叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['kæptɪn]	['bɪliːz]	[wɪz]	[bæŋ]	, ['vɑːl]	. [iː]	.
Captain	**Billy's**	**Whiz**	**Bang**	**,**	**Vol**	**.**	**II**	**.**
队长	比利	呼啸	砰	,	沃尔	.	二	.

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ]	.	-	, [dʒʊ'laɪ]	,	-
No	**.**	**22**	**,**	**July**	**,**	**1921**
不	.	-	,	七月	,	-

第22期，1921年7月

[its]	['kʌmɪŋ]	!
It's	**Coming**	**!**
它是	未来	!

它来了!

[ə; eɪ]	[læf]	, [ə; eɪ]	[saɪ]	; [ə; eɪ]	[smaɪl]	, [ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	; [ə; eɪ]	['gɪg(ə)l]	, [ə; eɪ]	[ˌes oʊ 'biː]	,
A	**Laugh**	**,**	**a**	**Sigh**	**;**	**a**	**Smile**	**,**	**a**	**Tear**	**;**	**a**	**Giggle**	**,**	**a**	**Sob**	**,**
一个	笑	,	一个	叹	;	一个	微笑	,	一个	撕	;	一个	傻笑	,	一个	哭泣	,

一声笑，一声叹息；一个微笑，一滴眼泪；一声轻笑，一声啜泣

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['gretɪst]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[red]	-	['blʌdɪd]	['dʒɛmz]	.
and	**the**	**greatest**	**collection**	**of**	**red**	**-**	**blooded**	**gems**	**.**
和	这	最	收藏	的	红色的	-	血腥	宝石	.

以及最伟大的血脉瑰宝系列。

[ðə; ðɪ]	['wɪntər]	['ænjuəl]
THE	**WINTER**	**ANNUAL**
这	冬天	年度的

冬季年鉴

[ʌv; əv]
of
的

的

['kæptɪn]	['bɪliːz]
Captain	**Billy's**
队长	比利

比利船长的

[wɪz]	[bæŋ]
WHIZ	**BANG**
呼啸	砰

奇异邦

“	['pedɪgriːd]	['fɑːliz]	[ʌv; əv]	-	-	-
“	**Pedigreed**	**Follies**	**of**	**1921**	**-**	**1922**
“	血统纯正	愚行	的	-	-	-

1921-1922年的“血统荒唐事”

”	[ɑːn]	[seɪl]	[ɪn]	[ɑːk'toʊbər]
”	**On**	**Sale**	**in**	**October**
”	在	销售	在	十月

“十月发售”

[ɔ:l] [nu:] [dʒoʊks] , [dʒests][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz] ; ['kæptɪn] ['bɪli:z] [əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvlɔ:rn] ;

All	new	jokes	,	jests	and	jingles	;	Captain	Billy's	Advice	to	the	Lovelorn	;
全部	新的	笑话	,	笑话	和	广告歌	;	队长	比利	建议	到	这	失恋的	;

全新的笑话、俏皮话和广告歌；比利船长给失恋者的建议；

[ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [red] - ['blʌdɪd]

and	Smokehouse	Poetry	comprising	a	collection	of	the	best	red	-	blooded
和	熏肉房	诗	包括	一个	收藏	的	这	最好的	红色的	-	血腥

['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

poems	in	the	world	.
诗歌	在	这	世界	.

以及收录了世界上最精彩、最热情奔放的诗歌的《烟熏屋诗集》。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [bænd] , ”

Republication	of	“	The	Blue	Velvet	Band	,	”
重版	的	“	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	”

《蓝丝绒乐队》再版

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] [flɔ:r] , ”

“	The	Face	on	the	Barroom	Floor	,	”
“	这	脸	在	这	酒吧间	地面	,	”

“酒吧地板上的脸”

“ ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gru:] , ”

“	Shooting	of	Dan	McGrew	,	”
“	射击	的	担	麦格鲁	,	”

“丹·麦格鲁被枪击”

“ [tə'li:doʊ][slɪm] , ”

“	Toledo	Slim	,	”
“	托莱多	苗条的	,	”

“托莱多·斯利姆”，

“ ['lɑ:skə] , ”

“	Lasca	,	”
“	拉斯卡	,	”

“拉斯卡，”

“ [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] “ ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['fræŋki] .

“	Evolution	,	”	and	“	Johnnie	and	Frankie	.
“	进化	,	”	和	“	约翰尼	和	弗兰基	.

“进化”和“约翰尼和弗兰基”。

” [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

”	Four	times	as	large	and	four	times	as	great	.
”	四	时代	作为	大的	和	四	时代	作为	伟大的	.

“比以前大四倍，也比以前伟大四倍。”

['oʊnli] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][weɪt] .

Only	three	months	to	wait	.
仅有的	三	几个月	到	等待	.

只需再等三个月。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmjɑ:rd] - [ænd; ənd] ['fu:lɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ku:pɑ:n] .

If	you	like	our	Farmyard	Filosophy	and	Foolishness	,	fill	in	this	coupon	.
如果	你	喜欢	我们的	农场	-	和	愚蠢	,	充满	在	这	优惠券	.

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .

$2	.	50	per	year	.
$2	.	-	每	年	.

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . **Billy's** **Whiz** **Bang** ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑ:r] . [ɑ:r] . [ˌtu:'tu:] , ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . **R** . **2** , **Robbinsdale** , **Minn** .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔ:rdər]
Enclosed **is** **money** **order**
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔ:r] [tʃek]) [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) **for** **subscription**
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .
commencing **with** . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃu:]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[stri:t]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]
City **&** **State** **[1]**
城市 & 状态 [1]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪli:z]
Captain **Billy's**
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz **Bang**
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]
America's **Magazine** **of**
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hju:mər][ænd; ənd]
Wit , **Humor** **and**
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[dʒʊ'laɪ] , - ['vɑ:l] . [i:] .
July , **1921** **Vol** . **II** .
七月 , - 沃尔 . 三 .

1921年7月 第二卷

[noʊ] . -
No . **22**
不 . -

第22号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ru:t] [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
W . **H** . **Fawcett** , **Rural** **Route** **No** . **2**
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at **Robbinsdale** , **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
Entered **as** **second** - **class** **matter** **May** **1** , **1920** , **at** **the** **post** - **office** **at**
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 - 办公室 在
['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
Robbinsdale , **Minnesota** ,
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局寄出。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
under **the** **Act** **of** **March** **3** , **1879** .
在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price **25** **cents** **$2** . **50** **per** **year**
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ɑ:r; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents **of** **this** **magazine** **are** **copyrighted** .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑ:pərli] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] [kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtu:'tu:]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] . ” — ['θiədɔ:]

American	People	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt]

Roosevelt
罗斯福

罗斯福

['kɑ:pɪraɪt] -

Copyright	1921
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [wɔ:r] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [[θri:]]

forces	of	the	United	States	.	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	.	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[maɪ] [frend] ['nɔ:tən] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['ri:s(ə)ntli] [ɑ:n] [æn; ən] ['i:vnɪŋz] [dʒɔ:nt] [tu:; tə]

My	friend	Norton	took	me	around	Minneapolis	recently	on	an	evening's	jaunt	to
我的	朋友	诺顿	采取	我	大约	明尼阿波利斯	最近	在	一个	晚上	短途旅行	到

[si:] [ðə; ði] “ [saɪts] .

see	the	“	sights	.
看	这	“	景点	.

最近，我的朋友诺顿带我晚上在明尼阿波利斯四处游览，看看“景点”。

” ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mu:nlɪt] ['stɔrz] , ['nɔ:tən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ]

”	After	visiting	two	or	three	moonlit	stores	,	Norton	suggested	that	I
”	后	访问	二	或者	三	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	商店	,	诺顿	建议	那	我

[bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .

be	introduced	to	his	sweetheart	.
是	介绍	到	他的	亲爱的	.

“在参观了两三家月光下的商店后，诺顿建议介绍我认识他的爱人。”

['brʌðər] ['nɔ:tən] , ['bi:ɪŋ] ['ferli] [wel] ['va:niʃt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊzl] [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪt] [mju:l] , [kɔ:ld]
Brother **Norton** **,** **being** **fairly** **well** **varnished** **with** **fusel** **oil** **and** **white** **mule** **,** **called**
兄弟 诺顿 , 存在 相当 出色地 涂漆 和 杂醇油 油 和 白色的 骡子 , 称为
[æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [haʊs] .
at **the** **wrong** **house** **.**
在 这 错误的 房子 .

诺顿兄弟浑身涂满了杂醇油和白骡子油，结果去错了房子。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] .
A **colored** **maid** **answered** **the** **door** **bell** **.**
一个 有色 女佣 回答 这 门 钟 .

一位黑人女佣去应门铃。

“ [ɪz] ([hɪk]) ['deɪzi] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ **Is** **(** **hic** **)** **Daisy** **at** **home** **?**
“ 是 (嗝) 雏菊 在 家 ?

“黛西在家吗？”

” [hi:; hi][in'kwaiəd] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] , [sə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **No** **,** **suh** **,** **”** **replied** **the** **maid** **.**
“ 不 , 苏 , ” 回复 这 女佣 .

“不，先生，”女仆回答道。

“ [ðen] [ɪz]['pænzi] [hɪr] ? ” [sed] ['nɔ:tən] .
“ **Then** **is** **Pansy** **here** **?** **”** **said** **Norton** **.**
“ 然后 是 三色堇 这里 ? ” 说 诺顿 .

“那么潘西在这里吗？”诺顿问道。

“ [noʊ] , [sə] . ”
“ **No** **,** **suh** **.** **”**
“ 不 , 苏 . ”

“不，先生。”

“ [dʌz] ['vaɪələt][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ **Does** **Violet** **live** **here** **?** **”**
“ 做 紫色 居住 这里 ? ”

“维奥莱特住在这里吗？”

“ [noʊ] , [sə] . ”
“ **No** **,** **suh** **.** **”**
“ 不 , 苏 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] [ɪz] ([hɪk]) [roʊz] [ɪn] ? ”
“ **Then** **is** **(** **hic** **)** **Rose** **in** **?** **”**
“ 然后 是 (嗝) 玫瑰 在 ? ”

“那么，罗斯（打嗝）在吗？”

“ [noʊ] , [sə] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [mɪstu:] , [dɪs] [pleɪs] [eint] [noʊ][hɑ:t] [haʊs] .
“ **No** **,** **suh** **,** **and** **look** **here** **,** **Mistuh** **,** **dis** **place** **ain't** **no** **hot** **house** **.**
“ 不 , 苏 , 和 看 这里 , 米斯图 , 迪斯 地方 不是 不 热的 房子 .

“不，先生，还有，先生，这里可不是温室。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][led] ['brʌðər] ['nɔ:tən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['flɪvər] [ænd; ənd][wi:; wi] ['sɒdʒɜ:n] [tu:; tə]

"	After	which	I	led	Brother	Norton	back	to	the	flivver	and	we	sojourned	to
"	后	哪个	我	引领	兄弟	诺顿	后退	到	这	货车	和	我们	旅居	到

['dʌtʃɪz] [stæg][kæ'feɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Dutch's	stag	cafe	for	the	remainder	of	the	evening	.
荷兰人的	麀	咖啡店	为了	这	余	的	这	晚上	.

"之后，我带着诺顿兄弟回到了老爷车旁，我们则在荷兰人的单身汉咖啡馆里度过了余下的夜晚。

[aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər][maɪ] ['flɪvər] :

I've	found	another	use	for	my	flivver	:
我已经	成立	其他	使用	为了	我的	货车	:

我找到了我的Flivver的另一个用途：

['di:kən] ['mɪlɚz] ['sʌklɪŋ] [koʊlt] ['fɑ:loʊd] [oʊld] ['lɪzi] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . [[fɔ:r]

Deacon	Miller's	suckling	colt	followed	old	Lizzie	for	half	a	mile	the	other	day	.	[	4
执事	米勒的	乳	小马	随后	老的	莉齐	为了	一半	一个	英里	这	其他	天	.	[	4

]

]

]

迪肯·米勒的奶牛驹前几天跟着老莉齐走了半英里。[4]

[waɪl] [æt; ət][maɪ] ['bri:zi] [pɔɪnt]['kæbɪn][rɪ'zɔ:rt][æt; ət]['pi:kwɔt][aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri]

While	at	my	Breezy	Point	cabin	resort	at	Pequot	I	heard	an	interesting	story
尽管	在	我的	微风	观点	舱	采取	在	佩科特	我	听到	一个	有趣的	故事

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [men] [wu:] [ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] .

regarding	the	manner	in	which	young	Indian	men	woo	their	sweethearts	.
关于	这	方式	在	哪个	年轻的	印度	男人	哇	他们的	甜心们	.

我在佩科特的微风角小木屋度假村时，听到了一个关于印第安青年男子追求心上人的有趣故事。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [fi:lz] [ə; eɪ][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɪl] ['steɪʃ(ə)n][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	the	Indian	feels	a	tug	at	his	heart	he	will	station	himself	with	a
什么时候	这	印度	感觉	一个	拖船	在	他的	心	他	将要	车站	他自己	和	一个

[tɑ:m] - [tɑ:m][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [bi:t] ['fræntɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]

tom	-	tom	in	front	of	the	tepee	of	his	beloved	and	beat	frantically	on	the
汤姆	-	汤姆	在	正面	的	这	圆锥形帐篷	的	他的	心爱	和	打	疯狂地	在	这

[drʌm] [ə'fer] .

drum	affair	.
鼓	事务	.

当印第安人感到心动时，他会带着手鼓站在心爱之人的帐篷前，疯狂地敲打着鼓。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [dʌz] [ðə; ði][rest] .

If	the	girl	loves	him	she	comes	out	and	the	medicine	man	does	the	rest	.
如果	这	女孩	爱	他	她	来	出去	和	这	药品	男人	做	这	休息	.

如果女孩爱他，她就会出来，剩下的就交给巫医吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [snoʊ] - [ʃu:] [æt; ət][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ['entrəns] [ænd; ənd]

If	she	scorns	his	love	she	places	a	snow	-	shoe	at	the	wigwam	entrance	and
如果	她	蔑视	他的	爱	她	地方	一个	雪	-	鞋	在	这	圆锥形帐篷	入口	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [ki:ps] [ɑ:n] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:m] -

the	young	chief	goes	back	to	his	own	tepee	and	keeps	on	beating	his	tom	-
这	年轻的	首席	去	后退	到	他的	自己的	圆锥形帐篷	和	保持	在	殴打	他的	汤姆	-

[tɑ:m][ʌn'tɪl][sʌm; səm] [skwɔ:] [gɜ:rl] [teɪks] ['pɪti][ænd; ənd] ['mæriz] [hɪm; ɪm] .

tom	until	some	squaw	girl	takes	pity	and	marries	him	.
汤姆	直到	一些	印第安女人	女孩	需要	遗憾	和	结婚	他	.

如果她轻视他的爱，她就会在圆锥形帐篷的入口处放一只雪鞋，年轻的酋长就会回到自己的圆锥形帐篷里，不停地敲打他的手鼓，直到某个印第安姑娘可怜他，嫁给他为止。

['mægi] , ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['hɑ:rvɪst] ['kʊkhaʊs] [ʃef] , [lɔ:st][hɜ:r; hər] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Maggie	,	our	new	harvest	cookhouse	chef	,	lost	her	brooch	the	other	night	,
玛吉	,	我们的	新的	收成	厨房	厨师	,	丢失的	她	胸针	这	其他	夜晚	,

我们新来的农家乐厨师玛吉前几天晚上把胸针弄丢了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] :

so	she	has	prepared	the	following	advertisement	for	the	Whiz	Bang	:
所以	她	有	准备	这	下列的	广告	为了	这	呼啸	砰	:

所以她为"Whiz Bang"准备了以下广告：

" [lɔːst] — [ə; eɪ][ˈkæmioʊ] [broʊtʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdoʊnɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] [roʊd]

"	LOST	—	A	cameo	brooch	representing	Venus	and	Adonis	on	the	Robbinsdale	road
"	丢失的	—	一个	客串	胸针	代表	金星	和	阿多尼斯	在	这	罗宾斯代尔	路

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

about	ten	o'clock	on	Wednesday	evening	.
关于	十	点钟	在	周三	晚上	.

"遗失——周三晚上十点左右，在罗宾斯代尔路附近，一枚代表维纳斯和阿多尼斯的浮雕胸针被人发现。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , [ˈdiːkən] [ˈkæləˌhæn] ,

"	We've	had	a	good	laugh	on	our	neighbor	,	Deacon	Callahan	,
"	我们已经	有	一个	好的	笑	在	我们的	邻居	,	执事	卡拉汉	,

"我们都好好嘲笑过我们的邻居迪肯·卡拉汉，

[sɪns] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃuː] [stɔːr] [ɪn]

since	the	episode	several	of	us	witnessed	in	front	of	the	Palace	Shoe	Store	in
自从	这	插曲	一些	的	我们	目击者	在	正面	的	这	宫殿	鞋	店铺	在

[ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] .

Robbinsdale	the	other	evening	.
罗宾斯代尔	这	其他	晚上	.

自从前几天晚上我们几个人在罗宾斯代尔的 Palace 鞋店前目睹了那件事之后，就一直如此。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Deacon	saw	his	wife	coming	down	the	street	,
这	执事	锯	他的	妻子	未来	向下	这	街道	,

执事看见妻子沿着街道走过来，

[soʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

so	he	hid	in	the	doorway	of	the	Palace	.
所以	他	隐藏	在	这	门口	的	这	宫殿	.

于是他躲在了宫殿门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

When	she	passed	him	,	he	jumped	out	suddenly	and	kissed	her	.
什么时候	她	通过了	他	,	他	跳了起来	出去	突然	和	亲吻	她	.

当她经过他身边时，他突然跳出来吻了她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːrsli] [ˈwɪspəd] : " [dəunt][biː; bi][soʊ][boʊld]

Instead	of	the	scream	he	expected	,	she	hoarsely	whispered	:	"	Don't	be	so	bold
反而	的	这	尖叫	他	预期的	,	她	沙哑地	低声说道	:	"	不	是	所以	大胆的

, [ˈmɪstər] .

,	mister	.
,	先生	.

她没有像他预期的那样发出尖叫，而是沙哑地低语道："先生，别这么大胆。"

[foʊks] - [raʊnd] [hɪr] [noʊ] [ˌem ˈiː] . " [[faɪv]]

Folks	'	round	here	know	me	.	"	[	5	]
各位	-	圆形的	这里	知道	我	.	"	[	5	]

周围的人都认识我。"[5]

[ˈdʒɑːni] [ˈbiːtən] , [ʌv; əv] [rəˈnɪər] , [mɪn] . ,

Johnnie	Beaton	,	of	Ranier	,	Minn	.	,
约翰尼	比顿	,	的	雷尼尔	,	明尼苏达州	.	,

约翰尼·比顿 (Johnnie Beaton)，来自明尼苏达州拉尼尔，

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [oʊld] [dʒɑ:n] [lɔ:] [græbd] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]

tells	about	a	period	in	his	life	when	old	John	Law	grabbed	out	and	placed	him
讲述	关于	一个	时期	在	他的	生活	什么时候	老的	约翰	法律	抓住	出去	和	放置	他

[ɪn] [ðə; ði] [rə'nɪər] ['kælə˛bu:s] .

in	the	Ranier	calaboose	.
在	这	雷尼尔	卡拉布斯	.

讲述了他生命中的一段时期，当时老约翰·劳把他抓起来，关进了雷尼尔监狱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [˛ɪn'saɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['sɪvɪk]

He	had	been	inside	but	a	short	time	when	one	of	the	local	civic
他	有	到过	里面	但	一个	短的	时间	什么时候	一	的	这	当地的	公民

[ɪm'pru:vmənt] “ [bɜ:rdz] ” ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sɜ:rkjələr] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

improvement	“	birds	”	handed	him	the	usual	circular	asking	a	donation	for
改进	“	鸟类	”	递交	他	这	通常	圆	问	一个	捐款	为了

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [dʒeɪl] .

the	improvement	of	the	local	jail	.
这	改进	的	这	当地的	监狱	.

他刚进去没多久，当地一位市政改善“官员”就递给他一份惯常的传单，请求他为改善当地监狱捐款。

['dʒɑ:ni] [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʒeɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [su:t] [˛em 'i:] .

Johnnie	replied	:	“	The	present	jail	is	good	enough	to	suit	me	.
约翰尼	回复	:	“	这	展示	监狱	是	好的	足够的	到	套装	我	.

约翰尼回答说：“目前的监狱对我来说足够好了。”

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hi:; hi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] [stʌd] ['poʊkər] [geɪm] .

”	Half	an	hour	later	,	he	organized	a	stud	poker	game	.
”	一半	一个	小时	之后	,	他	组织	一个	钉子	扑克	游戏	.

半小时后，他组织了一场梭哈扑克游戏。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['sʌkər] [skwɔ:kt] .

As	usual	,	the	sucker	squawked	.
作为	通常	,	这	傻瓜	尖叫	.

那家伙像往常一样尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæp˛hed] [wʌz; wəz] [pɜ:rt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] : “ [ʃ] ! [ki:p] [stɪl] .

His	reply	to	the	saphead	was	pert	and	to	the	point	:	“	Sh	!	keep	still	.
他的	回复	到	这	傻瓜	曾是	活泼	和	到	这	观点	:	“	什	!	保持	仍然	.

他对那个笨蛋的回答简洁明了：“嘘！别动。”

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

Do	you	want	to	get	thrown	out	of	here	?
做	你	想	到	得到	抛掷	出去	的	这里	?

你想被赶出去吗?

” [ðə; ði] “ [noʊ] [bu:z] ” ['i:dɪkt] [fɔ:r; fər] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rməni]

”	The	“	no	booze	”	edict	for	soldiers	during	the	recent	friction	with	Germany
”	这	“	不	豪饮	”	法令	为了	士兵	期间	这	最近的	摩擦	和	德国

[reɪzd] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [rʌm] - [soʊkt] ['sɪnərz] ,

raised	havoc	with	some	of	us	rum	-	soaked	sinners	,
提高	混乱	和	一些	的	我们	朗姆酒	-	浸泡过	罪人	,

“最近与德国发生摩擦期间，士兵们被禁止饮酒，这让我们这些嗜酒如命的罪人感到非常痛苦。”

[bʌt; bət] [˛aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ɪts] ['kɑ:mɪk(ə)l] [saɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

but	it	also	had	its	comical	side	at	times	.
但	它	还	有	它是	滑稽	边	在	时代	.

但它有时也有滑稽的一面。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [aɪ] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪn] [kæmp] [li:] .

I	remember	a	system	I	put	into	effect	in	Camp	Lee	.
我	记住	一个	系统	我	放	进入	影响	在	营	李	.

我记得我在李营实施过一套制度。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][noʊ]['paːsiz] [wʊd] [biː; bi]['græntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt]

The	first	sergeant	was	informed	that	no	passes	would	be	granted	to	visit
这	第一的	军士	曾是	知情的	那	不	通过	会	是	的确	到	访问

[ˌpensl'veɪniə] [pɔɪnts] (['pɛnzi] [wʌz; wəz][wet]) [ən'les] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Pennsylvania	points	(	Pennsy	was	wet	)	unless	the	fortunate	man	returned	with
宾夕法尼亚州	积分	(	宾夕法尼亚州	曾是	湿的	)	除非	这	幸运	男人	返回	和

['prɑːpər][krə'denʃ(ə)lz] ,

proper	credentials	,
恰当的	证书	,

一级军士长被告知，除非这位幸运儿能带着合适的证件回来，否则不会发放任何前往宾夕法尼亚车站（宾夕法尼亚铁路当时正处于潮湿状态）的通行证。

[sed] [krə'denʃ(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz]

said	credentials	to	be	deposited	upon	arrival	in	the	top	drawer	of	the	skipper's
说	证书	到	是	已存	之上	到达	在	这	顶部	抽屉	的	这	船长的

[desk][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərli] [ruːm] .

desk	in	the	orderly	room	.
桌子	在	这	秩序	房间	.

上述证件应在抵达时存放于值班室船长办公桌最上面的抽屉内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tʃek] ['prɑːpərli][ðə; ði][pæs] " [pɔːrt] .

It	was	my	duty	to	check	properly	the	pass	"	port	.
它	曾是	我的	责任	到	查看	适当地	这	经过	"	港口	.

认真检查护照是我的职责。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['evənz][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	In	our	organization	was	a	lieutenant	whom	we	will	call	Evans	for	short	.
"	在	我们的	组织	曾是	一个	中尉	谁	我们	将要	称呼	埃文斯	为了	短的	.

"我们组织里有一位中尉，我们简称他为埃文斯。"

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm]['evənz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ([hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Once	upon	a	time	Evans	was	in	a	mess	(	he	often	was	,	as	far	as
一次	之上	一个	时间	埃文斯	曾是	在	一个	混乱	(	他	经常	曾是	,	作为	远的	作为

[ðæt] [goʊz] ,

that	goes	,
那	去	,

从前，埃文斯陷入了困境（就这一点而言，他经常如此），

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [mes] [wer] [wiː; wi] [iːt]) ,

but	this	time	I	mean	a	mess	where	we	eat	)	,
但	这	时间	我	意思是	一个	混乱	在哪里	我们	吃	)	,

但这次我指的是我们吃饭的地方一片狼藉），

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mes] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːnnəs]

and	in	that	mess	there	also	was	a	colonel	—	a	man	of	meanness
和	在	那	混乱	那里	还	曾是	一个	上校	—	一个	男人	的	卑鄙

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ə; eɪ][strɪkt] [ˌtiː'toʊtlər] .

and	incidentally	a	strict	teetotaller	.
和	顺便	一个	严格的	滴酒不沾者	.

在那群人中还有一位上校——一个心胸狭隘、而且严格禁酒的人。

[ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] [sɔː] , [[sɪks]]

This	colonel	saw	,	[	6	]
这	上校	锯	,	[	6	]

这位上校看到了[6]

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn]['evənz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['stedi] , [jeɪ] ,

or	thought	he	saw	,	in	Evans	a	gentleman	after	his	own	heart	—	a	steady	,	yea	,
或者	想法	他	锯	,	在	埃文斯	一个	绅士	后	他的	自己的	心	—	一个	稳定的	,	是的	,

['iːv(ə)n][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] , ['ɑːfɪsər] .

even	puritanical	,	officer	.
甚至	清教徒式的	,	官	.

或者说，他认为埃文斯是一位与他志趣相投的绅士——一位稳重、甚至有些清教徒式的军官。

[wʌn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['evənz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][æl'tuːnə] , [pɑː] . ,

One	early	morning	,	Evans	returned	from	a	pass	to	Altoona	,	Pa	.	,
一	早期的	早晨	,	埃文斯	返回	从	一个	经过	到	阿尔图纳	,	宾夕法尼亚州	.	,

一天清晨，埃文斯从宾夕法尼亚州阿尔图纳的一个山口返回。

[ænd; ənd] [flɔpt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] .

and	flopped	his	weary	way	to	the	mess	hall	.
和	失败	他的	厌倦	方式	到	这	混乱	大厅	.

他拖着疲惫的身躯走向食堂。

[kə'læpsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] ,

Collapsing	in	a	seat	,
崩溃	在	一个	座位	,

瘫倒在座位上，

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

he	played	with	his	fork	and	tried	to	look	sober	for	a	few	minutes	,
他	玩	和	他的	叉	和	尝试	到	看	清醒	为了	一个	很少	分钟	,

他摆弄着叉子，努力装出一副严肃的样子，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][grʌb] — [ɔːr]['rædər][ɑːn] ['weitəz] .

and	then	giving	it	up	he	concentrated	on	grub	—	or	rather	on	waiters	.
和	然后	给予	它	向上	他	集中	在	幼虫	—	或者	相当	在	服务员	.

然后他放弃了这件事，转而专注于美食——或者更确切地说，是专注于服务员。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] [stʊd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['evənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

Near	the	mantelpiece	in	the	mess	stood	what	appeared	to	Evans	to	be	the
靠近	这	壁炉架	在	这	混乱	站立	什么	出现	到	埃文斯	到	是	这

['weɪtər][ɑːn]['duːti] ,

waiter	on	duty	,
服务员	在	责任	,

在餐厅的壁炉架附近站着一个人，埃文斯觉得那人像是值班的服务员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] — [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mes] — ['rædər]

and	he	addressed	this	person	—	the	only	other	person	in	the	mess	—	rather
和	他	已解决	这	人	—	这	仅有的	其他	人	在	这	混乱	—	相当

['grʌfli] , [aɪm][ə'freɪd] .

gruffly	,	I'm	afraid	.
粗声粗气地	,	我是	害怕的	.

恐怕他说话的语气相当粗鲁——他是这间屋子里唯一的另一个人。

“ [hiə] — [hɪk] — ['ɔːrdərli] !

“	Heah	—	hic	—	orderly	!
“	嘿	—	嗝	—	秩序	!

“呃——嗝——秩序井然！

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

”	he	exploded	.
”	他	爆炸了	.

他爆发了。

“ - [θɪŋk] [aɪm] — [hɪk] — ['sɪtɪŋ] [hɪr] — [hɪk] — ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] — [hɪk] — [wɪð; wɪθ]
“ D'yuh think I'm — hic — sitting here — hic — merely to provide you — hic — with
“ - 思考 我是 — 嗝 — 坐着 这里 — 嗝 — 仅仅 到 提供 你 — 嗝 — 和
[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ?
a spectacle ?
一个 奇观 ?

“你以为我——嗝——坐在这里——嗝——仅仅是为了——嗝——给你——供你观赏吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [fuːd] . . . . ”
I want some food . . . . ”
我 想 一些 食物 . . . . ”

我想吃点东西.....

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [luː'tenənt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['æsɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː]
“ I'm afraid , lieutenant , ” came the acid reply , “ that you are providing me
“ 我是 害怕的 , 中尉 , ” 来了 这 酸 回复 , “ 那 你 是 提供 我
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] . ”
with a spectacle . ”
和 一个 奇观 . ”

“恐怕，中尉，”对方尖刻地回答道，“你正在给我上演一出好戏。”

“ [gʊd] - ! ” ['splʌtərd] ['evənz] .
“ Good Gawsch ! ” spluttered Evans .
“ 好的 - ! ” 喷溅 埃文斯 .

“好家伙！”埃文斯结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːrdərli] .
“ I thought you were an orderly .
“ 我 想法 你 是 一个 秩序 .

“我以为你是勤杂工。”

[aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ['meɪdʒər] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ʃiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] — [hɪk] — ['kɜːrn(ə)l] .
I beg pardon , major ; I didn't shee you were the — hic — colonel .
我 求 赦免 , 主要的 ; 我 没有 她 你 是 这 — 嗝 — 上校 .

对不起，少校；我没看到您是——嗝——上校。

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'briːvieɪtɪd] [dres] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
” Speaking of abbreviated dress brings to mind a recent occurrence in the St .
” 请讲 的 缩写 裙子 带来 到 头脑 一个 最近的 发生 在 这 英石 .
[pɔːl] [bɔːl] [pɑːrk] ,
Paul ball park ,
保罗 球 公园 ,

“说到着装简朴，我不禁想起最近在圣保罗棒球场发生的一件事，

[wens] [aɪ] [hæd; həd] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌmɪni'æpəlɪs] [luːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] .
whence I had flivvered to watch Minneapolis lose to the Saints .
何处 我 有 - 到 手表 明尼阿波利斯 失去 到 这 圣徒队 .

我开车从那里去看明尼阿波利斯队输给圣徒队的比赛。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['æftər] [ðə; ði] [geɪm] ,
Coming out , after the game ,
未来 出去 , 后 这 游戏 ,

比赛结束后，出来.....

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
I bumped into a small boy who had become lost in the crowd .
我 撞 进入 一个 小的 男生 WHO 有 变得 丢失的 在 这 人群 .

我在人群中撞见了一个走失的小男孩。

[ə'pɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [hauld] : “ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['mæmə] . ”
Upon inquiring why he was crying , he howled : “ I lost my mama . ”
之上 查询 为什么 他 曾是 哭泣 , 他 嚎叫 : “ 我 丢失的 我的 妈妈 . ”

当被问及为何哭泣时，他嚎啕大哭：“我妈妈不见了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] ?

“	Why	didn't	you	hold	to	her	skirts	?
“	为什么	没有	你	抓住	到	她	裙子	?

你为什么不抓住她的裙子?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [wept] [ðə; ði][kɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . ” [['sɛvən]]

“	I	tried	to	,	”	wept	the	kid	,	“	but	I	couldn't	reach	them	.	”	[	7	]
“	我	尝试	到	,	”	哭泣	这	孩子	,	“	但	我	不能	抵达	他们	.	”	[	7	]

“我试过了,”孩子哭着说，“但我够不着他们。”[7]

['aʊər; ɑːr] ['muːvi] ['gɔsips]

Our	Movie	Gossips
我们的	电影	八卦

我们的电影八卦

[ˌkælə'fɔːrniə][sə'saɪəti] ['wɪspəˌrɝːz] [fraʊn] [ɑːn]['ednə] - ['ruːmərd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['saɪən]

California	society	whisperers	frown	on	Edna	Purviance's	rumored	engagement	to	scion
加利福尼亚州	社会	低语者	皱眉	在	埃德娜	-	传闻	订婚	到	继承人

[ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [welθ] ?

of	Los	Angeles	wealth	?
的	洛杉矶	洛杉矶	财富	?

加州社交圈人士对埃德娜·珀维安斯与洛杉矶富豪后裔的订婚传闻表示不满?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['læri] ['siːmɔn] “ [biːt] [ʌp] ” [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , [luː'siːl] [kɑː'lail] ?

Can	it	be	Larry	Semon	“	beat	up	”	his	leading	lady	,	Lucille	Carlisle	?
能	它	是	拉里	塞蒙	“	打	向上	”	他的	领导	女士	,	露西尔	卡莱尔	?

难道是拉里·塞蒙“殴打”了他的女主角露西尔·卡莱尔?

[ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][mək'dɑːnld][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] !

And	Katherine	McDonald	has	something	to	worship	!
和	凯瑟琳	麦当劳	有	某物	到	崇拜	!

凯瑟琳·麦克唐纳有值得崇拜的东西!

[ðə; ði] [meɪl] ['sɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] !

The	male	sissy	of	the	screen	!
这	男性	娘娘腔	的	这	屏幕	!

屏幕上的男扮女装!

['nætəli] ['tælmædʒ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][snæg][ɪn] ['bʌstər] ['kiːtənz] [ˌbæk'jɑːrd] ?

Natalie	Talmadge	may	find	a	snag	in	Buster	Keaton's	backyard	?
娜塔莉	塔尔梅奇	可能	寻找	一个	障碍物	在	巴斯特	基顿的	后院	?

娜塔莉·塔尔梅奇可能会在巴斯特·基顿的后院遇到麻烦?

[dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['muːvi] ['gɑːsɪp] [klʌb] !

Join	our	monthly	movie	gossip	club	!
加入	我们的	月度	电影	闲话	俱乐部	!

加入我们每月一次的电影八卦俱乐部!

[ðiːz] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

These	dainty	morsels	are	gathered	by	the	Hollywood	correspondent	of	this	great
这些	纤巧	小块	是	聚集	经过	这	好莱坞	通讯员	的	这	伟大的

['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] .

family	journal	.
家庭	杂志	.

这些精彩的报道是由这家著名家族杂志的驻好莱坞记者收集的。

[baɪ] ['rɪtʃmənd] .

By	RICHMOND	.
经过	里士满	.

由里士满提供。

[ʌv; əv][ɔ:l]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , ['ednə] [pʊr'vi:ənz] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɔftəst] [snæp] .

Of	all	girls	in	the	movies	,	Edna	Purviance	has	the	softest	snap	.
的	全部	女孩们	在	这	电影	,	埃德娜	普维安斯	有	这	最柔软	折断	.

在所有电影女演员中，埃德娜·普维安斯性格最温柔。

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['jɪrz] , ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [wʌn] ['pɪktʃər] ,

In	the	last	year	and	a	half	,	almost	two	years	,	Charlie	Chaplin	has	only	made	one	picture	,
在	这	最后的	年	和	一个	一半	,	几乎	二	年	,	查理	卓别林	有	仅有的	制成	一	图片	,

在过去一年半，差不多两年的时间里，查理·卓别林只拍了一部电影。

“ [ðə; ði][kɪd] , ” [wɪtʃ] ['berli] ['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['ɛdnəz] [taɪm] .

“	The	Kid	,	”	which	barely	occupied	more	than	a	few	weeks	of	Edna's	time	.
“	这	孩子	,	”	哪个	仅仅	占领	更多的	比	一个	很少	周	的	埃德娜的	时间	.

《孩子》这部电影只占用了埃德娜几周的时间。

[its] [tru:] ['ednə] ['dʌznt] [ɜ:rn] [mʌtʃ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:rz][ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɪmɪn]

It's	true	Edna	doesn't	earn	much	compared	to	the	other	stars	or	leading	women
它是	真的	埃德娜	不	赚	很多	比较的	到	这	其他	明星	或者	领导	女性

[ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] — [ðeɪ] [seɪ] [hɜ:r; hər]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ['gɪvz] [hɜ:r; hər]['oʊnli] $100 [ə; eɪ]

of	the	screen	—	they	say	her	contract	with	Charlie	gives	her	only	$100	a
的	这	屏幕	—	他们	说	她	合同	和	查理	给予	她	仅有的	$100	一个

[wi:k] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][taɪm] — ['loʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd]['ednə] [pleɪz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

week	—	but	she	has	time	—	loads	of	it	—	and	Edna	plays	the	social
星期	—	但	她	有	时间	—	负载	的	它	—	和	埃德娜	演出	这	社会的

[geɪm] [ɪn] [ðæt] [sper] [taɪm][ænd; ənd] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [ə'baʊt]

game	in	that	spare	time	and	doesn't	appear	to	worry	her	pretty	head	about
游戏	在	那	空闲的	时间	和	不	出现	到	担心	她	漂亮的	头	关于

[hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ɔ:r]['fju:tʃər] [feɪm] .

her	career	or	future	fame	.
她	职业	或者	未来	名声	.

埃德娜的收入确实不如其他明星或银幕女主角——据说她与查理的合同每周只给她 100 美元——但她有很多时间——埃德娜利用空闲时间玩社交游戏，似乎并不为自己的事业或未来的名气而担忧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] [bʌt; bət]['mɑ:dɪst][ə'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] [ɪk'spensɪv] [[eɪt]]

She	has	an	attractive	but	modest	apartment	,	a	not	too	expensive	[	8	]
她	有	一个	吸引人的	但	谦虚的	公寓	,	一个	不是	也	昂贵的	[	8	]

她有一套漂亮但朴素的公寓，价格也不算太贵[8]

[kɑ:r][ænd; ənd][meɪd][ænd; ənd][pʊts] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] .

car	and	maid	and	puts	everything	on	her	clothes	,	which	are	of	the	smartest	.
车	和	女佣	和	放置	一切	在	她	衣服	,	哪个	是	的	这	最聪明的	.

汽车和女佣，以及她所有的衣服，都是最时髦的。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['kɑ:rltən] [bɜ:rk] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] “ [rʌʃ] ” ['ednə] .

About	two	years	ago	Carleton	Burke	of	Los	Angeles	began	to	“	rush	”	Edna	.
关于	二	年	前	卡尔顿	伯克	的	洛杉矶	洛杉矶	开始	到	“	匆忙	”	埃德娜	.

大约两年前，洛杉矶的卡尔顿·伯克开始“追求”埃德娜。

['kɑ:rltən] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .

Carleton	**is**	**considered**	**the**	**catch**	**of**	**the**	**Pacific**	**coast**	**.**
卡尔顿	是	经过考虑的	这	抓住	的	这	太平洋	海岸	.

卡尔顿鱼被认为是太平洋沿岸的珍稀鱼类。

[hi:; hi][ɪz] ['welθi] — [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] ['soʊʃəli] , ['kɑ:rltən] [ɪz] ['hænsəm] ,

He	**is**	**wealthy**	**—**	**his**	**family**	**is**	**A**	**-**	**1**	**socially**	**,**	**Carleton**	**is**	**handsome**	**,**
他	是	富裕	—	他的	家庭	是	一个	-	1	社会	,	卡尔顿	是	英俊的	,

他家境富裕——他家是上流社会，卡尔顿本人也很英俊。

['trævld] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊloʊ] ['pleɪər] .

traveled	**and**	**well**	**educated**	**and**	**has**	**made**	**a**	**name**	**as**	**a**	**polo**	**player**	**.**
旅行	和	出色地	受过教育	和	有	制成	一个	姓名	作为	一个	马球	玩家	.

他游历广泛，受过良好的教育，并且作为一名马球运动员而小有名气。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [menz] [klʌbz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]

He	**is**	**also**	**a**	**member**	**of**	**all**	**the**	**exclusive**	**men's**	**clubs**	**in**	**San**	**Francisco**	**and**
他	是	还	一个	成员	的	全部	这	独家的	男士	俱乐部	在	圣	弗朗西斯科	和

[lɔ:s] ['ændʒələɪs] .

Los	**Angeles**	**.**
洛杉矶	洛杉矶	.

他还是旧金山和洛杉矶所有高级男士俱乐部的会员。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] ['kɑ:rltən] [fɜ:rst] [tʊk] [ʌp]['ednə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ]

Well	**,**	**of**	**course**	**,**	**when**	**Carleton**	**first**	**took**	**up**	**Edna**	**there**	**was**	**much**	**whispering**
出色地	,	的	课程	,	什么时候	卡尔顿	第一的	采取	向上	埃德娜	那里	曾是	很多	耳语

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['venɪs] ['bʌŋgəloʊ] ,

concerning	**a**	**Venice**	**bungalow**	**,**
有关	一个	威尼斯	平房	,

当然，卡尔顿刚开始和埃德娜交往时，关于他们在威尼斯买的那栋平房有很多窃窃私语。

['æftər] ['tʃɑ:rli] “ [dɪ'skʌvərd] ” [ðə; ði] [fer] ['mænɪkjʊrɪst][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [nɪr] ['friskəu] [beɪ] .

after	**Charlie**	**“**	**discovered**	**”**	**the**	**fair**	**manicurist**	**in**	**a**	**small**	**town**	**near**	**Frisco**	**Bay**	**.**
后	查理	“	发现	”	这	公平的	美甲师	在	一个	小的	镇	靠近	弗里斯科	湾	.

查理在弗里斯科湾附近的一个小镇上“发现”了这位美丽的修甲师。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ?

Could	**she**	**be**	**received**	**?**
可以	她	是	已收到	?

她可以被接收吗?

[ɪf] ['kɑ:rltən] [bɜ:rk] [ment] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:d] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp]

If	**Carleton**	**Burke**	**meant**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**	**she'd**	**be**	**taken**	**up**
如果	卡尔顿	伯克	意思是	到	结婚	她	,	的	课程	,	棚	是	已采取	向上

[ɪ'ventʃuəli] ['enihaʊ] ,

eventually	**anyhow**	**,**
最终	无论如何	,

如果卡尔顿·伯克真心想娶她，那她最终肯定会被人娶走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə:ks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] [snʌb] .

and	**the**	**Burkes**	**are**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**people**	**you**	**can**	**snub**	**.**
和	这	伯克斯	是	不是	这	种类	的	人们	你	能	冷落	.

而且，伯克一家可不是那种你可以怠慢的人。

[soʊ] ['kɑ:rlətənz] ['sɪstər] , ['lu:ɪs] , [ˌentər'teɪnd] ['ednə] .

So	**Carleton's**	**sister**	**,**	**Louise**	**,**	**entertained**	**Edna**	**.**
所以	卡尔顿的	姐姐	,	路易丝	,	娱乐	埃德娜	.

于是，卡尔顿的妹妹路易丝招待了埃德娜。

[ðə; ði] ['klɔz] ['sprɛkəlz] [æt; ət][kɜ-oʊnɑ:də][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Claus	Spreckels	at	Coronada	did	the	same	and	a	few	other	of	the
这	克劳斯	斯普雷克尔斯	在	科罗纳达	做过	这	相同的	和	一个	很少	其他	的	这

[sɪ'lekts] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [li:d] .

selects	followed	the	lead	.
选择	随后	这	带领	.

科罗纳达的克劳斯·斯普雷克尔斯也采取了同样的做法，其他一些精英球员也效仿了这一做法。

['ednə] [ək'septɪd] [ði:z] ['feɪvərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [dɪ'mi:nər] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf]

Edna	accepted	these	favors	with	a	very	calm	and	ladylike	demeanor	quite	as	if
埃德娜	公认	这些	恩惠	和	一个	非常	冷静的	和	淑女	风度	相当	作为	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

she	had	a	perfect	right	to	the	best	of	social	life	,
她	有	一个	完美的	正确的	到	这	最好的	的	社会的	生活	,

埃德娜以非常平静和淑女的姿态接受了这些恩惠，仿佛她完全有权享受最好的社交生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	she	created	a	favorable	impression	.
和	她	创建	一个	有利	印象	.

她给人留下了良好的印象。

['ednə][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] ['vʌlgər] ['stu:dioʊ] ['mu:vi] [tɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]

Edna	has	sense	enough	not	to	carry	vulgar	studio	movie	talk	into	the	drawing
埃德娜	有	感觉	足够的	不是	到	携带	庸俗	工作室	电影	讲话	进入	这	绘画

[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

rooms	of	people	who	wouldn't	understand	.
房间	的	人们	WHO	不会	理解	.

埃德娜很有分寸，不会把庸俗的电影术语带到听不懂的人的客厅里。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['nevər]['fɔ:rwərd][ɔ:r][boʊld][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['bju:ti] ,

She	is	never	forward	or	bold	and	,	with	her	undeniable	beauty	,
她	是	绝不	向前	或者	大胆的	和	,	和	她	无可否认	美丽	,

她从不张扬或大胆，而且，凭借她无可否认的美貌，

[ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən] ['æset] [tu:; tə] ['eni] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

is	surely	an	asset	to	any	function	.
是	一定	一个	资产	到	任何	功能	.

对于任何职能部门来说，这无疑是一项宝贵的资产。

[haʊ'evər] , ['kɑ:rltən] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] ['ednə] [ə'baʊt] — [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

However	,	Carleton	has	continued	to	take	Edna	about	—	to	the	Midwick	-	and
然而	,	卡尔顿	有	持续	到	拿	埃德娜	关于	—	到	这	-		和

['ʌðər] [ɪk'sklu:sɪv] ['kʌntri] [klʌbz] ,

other	exclusive	country	clubs	,
其他	独家的	国家	俱乐部	,

然而，卡尔顿仍然带着埃德娜四处走动——去米德威克和其他高档乡村俱乐部，

[bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['nevər] “ [kʌm] [ɔ:f] .

but	marriage	has	never	“	come	off	.
但	婚姻	有	绝不	“	来	离开	.

但婚姻从未“成功”。

” [θru:] [bɜ:rk] , ['ednə] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sæli] [poʊlk] ['merɪt] [ʌv; əv]

”	Through	Burke	,	Edna	became	acquainted	with	Mrs	.	Sallie	Polk	Merritt	of
”	通过	伯克	,	埃德娜	成为	熟人	和	太太	.	萨莉	波尔克	梅里特	的

[ˌpæsə'di:nə] — [æn; ən] [ə'træktɪv] [bru:'net] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [[naɪn]]

Pasadena	—	an	attractive	brunette	of	social	[	9	]
帕萨迪纳	—	一个	吸引人的	棕发	的	社会的	[	9	]

通过伯克，埃德娜结识了帕萨迪纳的萨莉·波尔克·梅里特夫人——一位社交名媛，一位迷人的黑发女郎[9]

['stændɪŋ] [bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [mɪks] -
standing **but** **whose** **name** **has** **been** **mentioned** **in** **a** **few** **sensational** **divorce** **mix** **-**
常设 但 谁 姓名 有 到过 提及 在 一个 很少 轰动一时 离婚 混合 -
[ʌps] .
ups **.**
UPS .

虽然他一直保持着一定的知名度，但他的名字曾出现在几起轰动一时的离婚纠纷中。

['sæli] [ænd; ənd]['ednə][ɑːr; ər]['bʊzəm] [frendz] [ænd; ənd][goʊ] ['evriwer] [tə'geðər] .
Sallie **and** **Edna** **are** **bosom** **friends** **and** **go** **everywhere** **together** **.**
萨莉 和 埃德娜 是 怀 朋友们 和 去 到处 一起 .

萨莉和埃德娜是形影不离的好朋友，她们去哪儿都一起去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːrk] ['fæməli][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst]
It **is** **now** **whispered** **about** **Los** **Angeles** **that** **the** **Burke** **family** **has** **decided** **against**
它 是 现在 低声说道 关于 洛杉矶 洛杉矶 那 这 伯克 家庭 有 决定 反对
[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .
the **marriage** **.**
这 婚姻 .

现在洛杉矶有传言说，伯克一家已经决定取消这桩婚事。

['ræðər] [hɑːrd][ɑːn]['ednə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Rather **hard** **on** **Edna** **if** **she** **loves** **him** **,** **isn't** **it** **?**
相当 难的 在 埃德娜 如果 她 爱 他 , 不是 它 ?

如果艾德娜爱他，这对她来说太残酷了，不是吗?

[wiː; wɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] ['kɛrz] [pər'tɪkjələrli] [ɔːr][nɑːt] .
We **don't** **really** **know** **whether** **she** **cares** **particularly** **or** **not** **.**
我们 不 真的 知道 无论 她 关心 特别 或者 不是 .

我们并不清楚她是否特别在意。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['læri] ['siːmɔn] [spæŋks][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] [lʌv] , [luː'siːl] [kɑː'lail] ,
Can **it** **be** **that** **Larry** **Semon** **spanks** **his** **leading** **lady** **love** **,** **Lucille** **Carlisle** **,**
能 它 是 那 拉里 塞蒙 打屁股 他的 领导 女士 爱 , 露西尔 卡莱尔 ,

难道拉里·塞蒙会打他心爱的女主角露西尔·卡莱尔的屁股吗?

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ?
when **she** **doesn't** **do** **as** **he** **likes** **?**
什么时候 她 不 做 作为 他 点赞 ?

当她不按他喜欢的方式做事时?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['spæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪtəˌgræf] [lɑːt]
There **was** **such** **a** **violent** **spanking** **in** **the** **environs** **of** **the** **Vitagraph** **lot**
那里 曾是 这样的 一个 暴力 打屁股 在 这 周边环境 的 这 生命图谱 很多
['riːs(ə)ntli] ,
recently **,**
最近 ,

最近在维塔格拉夫片场附近发生了一起非常暴力的打屁股事件。

[ðæt] [luː'siːl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi]
that **Lucille** **retired** **to** **a** **hospital** **for** **a** **rest** **,** **and** **a** **new** **leading** **lady**
那 露西尔 退休 到 一个 医院 为了 一个 休息 , 和 一个 新的 领导 女士
[rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər] .
replaced **her** **.**
替换 她 .

露西尔退休去医院休养，一位新的女主角接替了她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][məkˈdɑːn(ə)ld] , [ˈpɪktʃər] [stɑːr] , [ə:nz] [ə; eɪ] [mɪr] $40 ,

It	is	said	the	beautiful	Katherine	Macdonald	,	picture	star	,	earns	a	mere	$40	,
它	是	说	这	美丽的	凯瑟琳	麦克唐纳	,	图片	星星	,	收入	一个	仅仅	$40	,

- [pər] [ˈpɪktʃər] [naʊ] .

000	per	picture	now	.
-	每	图片	现在	.

据说，美丽的电影明星凯瑟琳·麦克唐纳现在每部电影的片酬只有 4 万美元。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] [lʊks] [ɪˈtɜːrnəli] [sæd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ʃoʊz]

Despite	the	fact	that	Katherine	looks	eternally	sad	in	her	pictures	and	shows
尽管	这	事实	那	凯瑟琳	看起来	永恒	伤心	在	她	图片	和	演出

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,

not	a	glimmer	of	cheer	or	sense	of	humor	,
不是	一个	微光	的	欢呼	或者	感觉	的	幽默	,

尽管凯瑟琳在照片中总是显得悲伤，丝毫没有流露出快乐或幽默感，

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

people	like	to	gaze	on	the	American	beauty	and	her	clothes	.
人们	喜欢	到	目光	在	这	美国人	美丽	和	她	衣服	.

人们喜欢欣赏美国美女和她的服饰。

[ˈenihaʊ] [hɜːr; hər] [ˈbækərz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ]

Anyhow	her	backers	must	make	a	profit	or	they	wouldn't	come	through	with
无论如何	她	支持者	必须	制作	一个	利润	或者	他们	不会	来	通过	和

[ðə; ði] “ - [ðaʊ] .

the	“	40	thou	.
这	“	-	你	.

总之，她的支持者必须盈利，否则他们不会拿出“40000美元”。

” [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] [seɪvz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [sent] .

”	Now	,	it	is	said	Katherine	saves	nearly	every	cent	.
”	现在	,	它	是	说	凯瑟琳	保存	几乎	每一个	中心	.

“据说凯瑟琳现在几乎把每一分钱都省了下来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] [ˈseɪvɪŋ] [ˈwʊmən][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

She	is	reported	quite	the	most	saving	woman	on	the	screen	.
她	是	据报道	相当	这	最多	保存	女士	在	这	屏幕	.

据说她是银幕上最能拯救人心的女性之一。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][set] [laɪk] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [ˈspɪflɪˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [rʌn]

The	social	set	like	Katherine	because	she	doesn't	get	spiflicated	and	run
这	社会的	放	喜欢	凯瑟琳	因为	她	不	得到	尖状的	和	跑步

[əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [prəˈmɪskjuəs] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmuːvi] [foʊk] ,

around	with	promiscuous	ordinary	movie	folk	,
大约	和	淫乱	普通的	电影	民间	,

社交圈喜欢凯瑟琳，因为她不沉迷于名利，也不和那些放荡不羁的普通电影圈人士厮混。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːrˈself] “ [koʊld][ænd; ənd] [haɪ] .

and	because	she	holds	herself	“	cold	and	high	.
和	因为	她	持有	她自己	“	寒冷的	和	高的	.

因为她自视甚高，冷漠高傲。

” [ðə; ði][ˈstuːdioʊ][foʊk][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] “ [hɑːrd] ,

”	The	studio	folk	on	her	own	lot	say	she	is	“	hard	,
”	这	工作室	民间	在	她	自己的	很多	说	她	是	“	难的	,

她自己片场的工作人员说她“很严厉，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ðem; ðəm][ˈhaɪər] [blɑːnd] [fɔːr; fər] [-]

”	and	that	she	won't	let	them	hire	blondes	for	[	10	]
”	和	那	她	惯于	让	他们	聘请	金发女郎	为了	[	-	]

”而且她不会让他们雇用金发女郎[10]

[hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [her] [stænd]

her	**pictures**	**because**	**the**	**sunlight**	**has**	**a**	**way**	**of**	**making**	**light**	**hair**	**stand**
她	图片	因为	这	阳光	有	一个	方式	的	制作	光	头发	站立

[aʊt] [kən'spɪkjuəsli] ,

out	**conspicuously**	**,**
出去	显眼地	,

她的照片之所以好看，是因为阳光能让浅色头发显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

and	**thus**	**detracts**	**from**	**her**	**own**	**person**	**.**
和	因此	减损	从	她	自己的	人	.

因此有损她自身的形象。

['evri] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ][mæn] [neɪmd] [mɔ'rɛl] [kʌmz] [saʊθ] ,

Every	**week**	**or**	**so**	**a**	**San**	**Francisco**	**man**	**named**	**Morrell**	**comes**	**south**	**,**
每一个	星期	或者	所以	一个	圣	弗朗西斯科	男人	命名	莫雷尔	来	南	,

大约每周都会有一个名叫莫雷尔的旧金山男子南下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['vɪzɪts]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] .

and	**they**	**say**	**he**	**visits**	**Katherine**	**.**
和	他们	说	他	访问	凯瑟琳	.

他们说他会去看望凯瑟琳。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [tuː] - [jɪr] ['kɑːntrækt][ɪz][ʌp]

The	**couple**	**are**	**engaged**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**and**	**when**	**her**	**two**	**-**	**year**	**contract**	**is**	**up**
这	夫妻	是	已订婚的	,	它	是	说	,	和	什么时候	她	二	-	年	合同	是	向上

,

,

,

据说这对情侣已经订婚，等她两年的合约到期后，

[ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][kwɪt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [gʊd] .

intend	**to**	**marry**	**and**	**quit**	**business**	**for**	**good**	**.**
打算	到	结婚	和	辞职	商业	为了	好的	.

打算结婚后彻底退出商界。

[frendz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['seɪvɪŋ] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðæt] [deɪ] .

Friends	**say**	**they**	**are**	**both**	**saving**	**carefully**	**toward**	**that**	**day**	**.**
朋友们	说	他们	是	两个都	保存	小心	朝向	那	天	.

朋友们说他们都在为这一天精心攒钱。

[ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɑːbləm][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [mɔ'rɛl] [əːnz] “ [eks] ” ['sæləri][ænd; ənd]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]

The	**arithmetical**	**problem**	**is**	**this**	**:**	**If**	**Morrell**	**earns**	**“**	**X**	**”**	**salary**	**and**	**Katherine**
这	算术	问题	是	这	:	如果	莫雷尔	收入	“	X	”	薪水	和	凯瑟琳

$40 ,

$40 **,**

$40 ,

算术问题是这样的：如果莫雷尔的薪水是“X”，凯瑟琳的薪水是40美元，

- [pər] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə'baʊt] $240 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,

000	**per**	**picture**	**or**	**about**	**$240**	**,**	**000**	**a**	**year**	**,**
-	每	图片	或者	关于	$240	,	-	一个	年	,

每张照片价值 000 美元，或每年约 24 万美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [wɪl] ['mɔːrəlz] ['seɪvɪŋz] [baɪ] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?

how	**much**	**salt**	**and**	**pepper**	**will**	**Morrell's**	**savings**	**buy**	**two**	**years**	**from**	**now**	**?**
如何	很多	盐	和	胡椒	将要	莫雷尔的	节省	买	二	年	从	现在	?

莫雷尔的积蓄两年后能买多少盐和胡椒粉?

[haʊ] ['meni] [steɪks] [ænd; ənd] [kriːm] [pʌfs] [kæn; kən]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [baɪ] ?

How	**many**	**steaks**	**and**	**cream**	**puffs**	**can**	**Katherine**	**buy**	**?**
如何	许多	牛排	和	奶油	泡芙	能	凯瑟琳	买	?

凯瑟琳能买多少块牛排和多少个奶油泡芙?

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [delt] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['sɪsi] [huːz] ['devəsteɪtɪŋ]

In	a	recent	issue	we	dealt	somewhat	with	the	male	sissy	whose	devastating
在	一个	最近的	问题	我们	已处理	有些	和	这	男性	娘娘腔	谁	毁灭性的

['ɪnˌroʊdz][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [pər'tɪkjələrli] [felt][ɪn] [ðɪs] - ['hɑːtbed][ʌv; əv][ɑːrt] ,

inroads	have	made	themselves	particularly	felt	in	this	Egyptianesque	hotbed	of	art	,
入口	有	制成	他们自己	特别	毛毡	在	这	-	温床	的	艺术	,

在最近的一期中，我们稍微谈到了男性娘娘腔，他们带来的破坏性影响在这个充满埃及风情的艺术温床中尤为明显。

[nɪr] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pʊr] [ɑːrt][ɪz] [bleɪmd] — ['hɑːliwʊd] .

near	art	and	the	no	end	of	things	for	which	poor	art	is	blamed	—	Hollywood	.
靠近	艺术	和	这	不	结尾	的	事物	为了	哪个	贫穷的	艺术	是	被指责	—	好莱坞	.

接近艺术，以及无数糟糕的艺术作品被归咎于好莱坞的事情。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪd] “ ['hevi] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	readers	will	recall	that	some	months	ago	a	very	noted	“	heavy	”	of	the
我们的	读者	将要	记起	那	一些	几个月	前	一个	非常	著名的	“	重的	”	的	这

['fɪlmz] ,

films	,
电影	,

我们的读者应该还记得，几个月前，一位备受瞩目的电影“重量级人物”

[ə; eɪ][mæn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪftɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['mæskjəlɪn]

a	man	nearing	the	fifties	and	with	a	wealth	of	apparent	masculine
一个	男人	临近	这	五十年代	和	和	一个	财富	的	明显	男性

['kʌmlɪnɪs] ,

comeliness	,
美丽	,

一位年近五十、外表俊朗、极具男性魅力的男子，

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [meɪl] ['pɜːrs(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'kwɪzətɪv]

was	arrested	in	company	with	another	male	person	after	a	perfectly	inquisitive
曾是	被捕	在	公司	和	其他	男性	人	后	一个	完美	好奇

[dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm]['stɑːrz][hoʊm] .

detective	had	watched	them	through	a	keyhole	of	the	film	star's	home	.
侦探	有	观看	他们	通过	一个	锁孔	的	这	电影	明星的	家	.

一名细心的侦探透过电影明星家中的钥匙孔观察他们后，发现他和另一名男子在一起，随后将他们逮捕。

['broʊkən][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

Broken	in	the	prime	of	life	,
破碎的	在	这	主要的	的	生活	,

正值壮年却英年早逝

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

an	object	of	scorn	and	with	others	fearing	to	be	seen	in	his	company
一个	目的	的	轻蔑	和	和	其他的	害怕	到	是	已见	在	他的	公司

, ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [-]

,	even	for	[	11	]
,	甚至	为了	[	-	]

他成了别人鄙视的对象，其他人甚至害怕与他在一起，即使[11]

['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [wʌn] .

business	purposes	,	his	plight	is	a	sorry	one	.
商业	目的	,	他的	困境	是	一个	对不起	一	.

从商业角度来看，他的处境令人同情。

[mɔːr] ['seldəm] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [ˌroʊmə'nesk] ['proʊfaɪl]

More	seldom	as	the	months	pass	does	his	white	head	and	Romanesque	profile
更多的	很少	作为	这	几个月	经过	做	他的	白色的	头	和	罗马式	轮廓

[ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

appear	upon	the	screen	.
出现	之上	这	屏幕	.

随着时间推移，他那白发苍苍、棱角分明的侧脸越来越少出现在屏幕上。

[ðer; ðər][ɪz][grɪm]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

There	is	grim	humor	in	the	plight	of	this	man	.
那里	是	严峻	幽默	在	这	困境	的	这	男人	.

这个男人的困境中蕴含着一种黑色幽默。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	name	of	an	immensely	rich	woman	was	mentioned	in	connection	with
这	姓名	的	一个	非常	富有的	女士	曾是	提及	在	联系	和

[hɪz; ɪz] [ə'rest] .

his	arrest	.
他的	逮捕	.

他的被捕与一位极其富有的女性的名字有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	intimated	that	he	had	grown	cold	in	his	attentions	to	her
它	曾是	暗示	那	他	有	生长	寒冷的	在	他的	注意	到	她

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [træpt] [ðə; ði] [tuː] [men][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	detective	who	trapped	the	two	men	was	well	paid	with
和	那	这	侦探	WHO	被困	这	二	男人	曾是	出色地	有薪酬的	和

['femənɪn] [goʊld] .

feminine	gold	.
女性	金子	.

有人暗示他对她的关心已经冷淡了，而且抓获这两个男人的侦探得到了丰厚的报酬，报酬是女人的金银。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

She	must	have	suspected	something	.
她	必须	有	怀疑	某物	.

她肯定有所察觉。

['wedɪŋ] ['belz] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən]

Wedding	bells	and	hopeful	love	of	man	and	woman	seems	to	have	broken
婚礼	铃铛	和	充满希望	爱	的	男人	和	女士	似乎	到	有	破碎的

[aʊt] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːrld] .

out	afresh	in	the	picture	world	.
出去	重新	在	这	图片	世界	.

电影界似乎又重新燃起了对男女爱情的憧憬和憧憬。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪʃuː] [fɔːr] [mʌnθs] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [kən'faidid][tuː; tə]

Wasn't	it	in	an	issue	four	months	back	that	we	confidentially	confided	to
不是	它	在	一个	问题	四	几个月	后退	那	我们	保密	坦白	到

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [ə'dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

our	readers	that	Charlie	Chaplin	was	openly	adoring	a	sweet	young	thing	of
我们的	读者	那	查理	卓别林	曾是	公然	崇拜	一个	甜的	年轻的	事物	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ?

seventeen	?
十七	?

四个月前，我们不是曾在某期杂志中私下向读者透露，查理·卓别林公开爱慕一位十七岁的甜美少女吗?

[dʒʌst][ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi] [tʃɪrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aɪtəm] ,

Just	about	four	months	after	we	cheered	you	with	this	item	,
只是	关于	四	几个月	后	我们	欢呼	你	和	这	物品	,

大约在我们用这件商品为您带来喜悦的四个月后，

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [dɪ'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɔːˌtents] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

the	daily	papers	declaimed	that	all	signs	and	portents	were	to	the	effect	that
这	日常的	文件	朗诵	那	全部	标志	和	预兆	是	到	这	影响	那

[meɪ] ['kɔlinz][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sekənd] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] .

May	Collins	was	to	become	the	second	bride	of	the	comedian	.
可能	柯林斯	曾是	到	变得	这	第二	新娘	的	这	喜剧演员	.

各大报纸纷纷宣称，种种迹象表明，梅·柯林斯将成为这位喜剧演员的第二任妻子。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['kɔlinz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] “ ['intəvjuːd] .

Needless	to	say	,	Miss	Collins	by	this	time	has	been	“	interviewed	.
不必要	到	说	,	错过	柯林斯	经过	这	时间	有	到过	”	接受采访	.

毋庸置疑，此时柯林斯小姐已经接受了“采访”。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː] - ['straɪkɪŋ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['jʌŋgər] —

”	With	the	awe	-	striking	wisdom	of	seventeen	—	some	say	she	is	younger	—
”	和	这	敬畏	-	引人注目	智慧	的	十七	—	一些	说	她	是	年轻	—

[ðə; ði] [gɜːrl] [sets] [fɔːrθ] ,

the	girl	sets	forth	,
这	女孩	套	前进	,

“这位少女拥有十七岁——有人说她更年轻——令人敬畏的智慧，她开始行动了，

[ɔːr] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kwoʊtɪd] , [ə; eɪ] [ˌpænə'siːə] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ['ɪlz] .

or	so	she	is	quoted	,	a	panacea	for	marriage	ills	.
或者	所以	她	是	引	,	一个	万能药	为了	婚姻	疾病	.

据说她是治疗婚姻问题的灵丹妙药。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['tʃɑːrli]

She	did	not	admit	she	was	going	to	marry	Charlie
她	做过	不是	承认	她	曾是	去	到	结婚	查理

她没有承认她要嫁给查理。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [speɪs] [ɪn] ['preɪzɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .

but	she	wasted	no	space	in	praising	anyone	but	him	.
但	她	浪费	不	空间	在	赞扬	任何人	但	他	.

但她却不遗余力地赞扬除他以外的所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪf] [meɪ] ['mæriz] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

It	appears	that	if	May	marries	Charlie	that	the	path	of	true	art	will	not	be
它	出现	那	如果	可能	结婚	查理	那	这	小路	的	真的	艺术	将要	不是	是

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑːrlz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

tampered	with	and	if	Charles	wishes	to	remain	out	on	business	,
篡改	和	和	如果	查尔斯	愿望	到	保持	出去	在	商业	,

看来，如果梅嫁给查理，真正的艺术之路就不会受到干扰；而如果查理希望继续在外经商，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æk'tɪvətiz] , [ðæt] [meɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] ['hɪndrəns] . [-]

or	otherwise	further	his	picture	activities	,	that	May	will	not	offer	hindrance	.	[	12	]
或者	否则	更远	他的	图片	活动	,	那	可能	将要	不是	提供	障碍	.	[	-	]

或者以其他方式推进他的绘画活动，五月不会构成阻碍。[12]

['mildrid] ['hærɪs] , [tuː] ,

Mildred	Harris	,	too	,
米尔德里德	哈里斯	,	也	,

米尔德里德·哈里斯也是。

[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd]

was	seventeen	when	she	married	Charlie	and	complained	that	the	boy	stayed
曾是	十七	什么时候	她	已婚	查理	和	抱怨	那	这	男生	入住

[ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

away	too	much	.
离开	也	很多	.

她十七岁时嫁给了查理，并抱怨说这个男孩经常不在家。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hʊk] [ʌp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

Should	May	and	Charlie	hook	up	we	may	be	able	to	watch	the	theories	of
应该	可能	和	查理	钩	向上	我们	可能	是	有能力的	到	手表	这	理论	的

[tuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['mɪsɪz] [wɜːrk] [aʊt] ,

two	seventeen	-	year	-	old	misses	work	out	,
二	十七	-	年	-	老的	错过	工作	出去	,

如果梅和查理在一起了，我们或许就能看到两个十七岁少女的种种设想得到证实了。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʃʊd; ʃəd][duː] .

as	regards	their	ideas	of	what	the	lord	and	master	should	do	.
作为	问候	他们的	想法	的	什么	这	主	和	掌握	应该	做	.

至于他们对主人应该做什么的看法。

[wen] ['bʌstər] ['kiːtən] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] .

When	Buster	Keaton	goes	out	in	the	evening	he	takes	his	whole	family	.
什么时候	巴斯特	基顿	去	出去	在	这	晚上	他	需要	他的	所有的	家庭	.

巴斯特·基顿晚上外出时会带上全家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːv] [lɔːst] [kaʊnt] .

There	are	so	many	of	them	we've	lost	count	.
那里	是	所以	许多	的	他们	我们已经丢失的		数数	.

数量太多了，我们都数不过来了。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[wen] [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset] [ɪn] [æt; ət]['sæntə]['mɑːnɪkə][ðə; ði] ['weitəz] [hæv; həv][tuː; tə]

when	he	goes	down	to	Sunset	Inn	at	Santa	Monica	the	waiters	have	to
什么时候	他	去	向下	到	日落	客栈	在	圣诞老人	莫妮卡	这	服务员	有	到

[muːv] [θriː] [teiblz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['bʌstərz] ['fæməli][kæn; kən][biː; bi]

move	three	tables	and	put	them	together	so	that	all	Buster's	family	can	be
移动	三	表格	和	放	他们	一起	所以	那	全部	巴斯特的	家庭	能	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

当他去圣莫尼卡的日落旅馆时，服务员不得不搬动三张桌子并将它们拼在一起，以便巴斯特一家都能入座。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɪstər] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [pɑː] ”

There	are	several	sisters	and	as	many	younger	brothers	and	a	“	Pa	”
那里	是	一些	姐妹	和	作为	许多	年轻	兄弟	和	一个	“	宾夕法尼亚州	”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .

and	lots	of	aunts	and	uncles	.
和	很多	的	姑姑们	和	叔叔们	.

家里有几个姐妹，几个弟弟，还有一个“爸爸”，以及很多叔叔阿姨。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['tʃɪrfəli] [peɪz] [ðə; ði] [bɪl] .

And	Buster	cheerfully	pays	the	bill	.
和	巴斯特	愉快地	支付	这	账单	.

巴斯特愉快地付了账。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]

A	little	incident	has	been	reported	to	the	correspondent	of	this	great	family
一个	小的	事件	有	到过	据报道	到	这	通讯员	的	这	伟大的	家庭

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

据本刊通讯员报道，发生了一件小事。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] ['bʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

It	appears	Buster	had	been	out	with	some	lady	of	whom	his	father
它	出现	巴斯特	有	到过	出去	和	一些	女士	的	谁	他的	父亲

['ɔbdʒiktɪd] ,

objected	,
反对	,

看来巴斯特和某个女人出去了，他父亲对此很不高兴。

[ɔːr][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “ [pɑː] ” ['dɪdnt] [laɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
or **had** **done** **something** **which** **his** **“** **Pa** **”** **didn't** **like** **and** **there** **was**
或者 有 完毕 某物 哪个 他的 “ 宾夕法尼亚州 ” 没有 喜欢 和 那里 曾是
[æn; ən]['ɑːrgjumənt]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['metroʊ]['stuːdioʊ] .
an **argument** **over** **at** **the** **Metro** **studio** **.**
一个 争论 超过 在 这 地铁 工作室 .

或者他做了什么他“爸爸”不喜欢的事情，结果在Metro工作室发生了争吵。

“ [pɑː] ” [pər'hæps]['hæznt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l]
“ **Pa** **”** **perhaps** **hasn't** **forgotten** **his** **ancient** **and** **pleasant** **right** **of** **parental**
“ 宾夕法尼亚州 ” 也许 还没有 被遗忘的 他的 古老的 和 令人愉快的 正确的 的 父母
[ə'θɔːrəti] .
authority **.**
权威 .

“爸爸”或许还没有忘记他那古老而令人愉悦的父母权威。

[haʊ'evər] , ['bʌstər] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
However **,** **Buster** **is** **resourceful** **.**
然而 , 巴斯特 是 足智多谋 .

然而，巴斯特足智多谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [pʊt] “ [pɑː] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
It **is** **said** **he** **put** **“** **Pa** **”** **in** **his** **dressing** **-** **room** **and** **locked** **him** **up**
它 是 说 他 放 “ 宾夕法尼亚州 ” 在 他的 敷料 - 房间 和 已锁定 他 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for **the** **night** **,**
为了 这 夜晚 ,

据说他把“爸爸”关进自己的更衣室，然后把他锁在里面过夜。

['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ˌðer'æftər] .
going **on** **about** **his** **own** **business** **thereafter** **.**
去 在 关于 他的 自己的 商业 此后 .

此后，他便继续忙自己的事了。

[wiː; wi] ['wʌndər] , [ɪf] , [wen] ['nætəli] ['tælmædʒ] ['mæriz] ['bʌstər] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
We **wonder** **,** **if** **,** **when** **Natalie** **Talmadge** **marries** **Buster** **this** **spring** **,**
我们 想知道 , 如果 , 什么时候 娜塔莉 塔尔梅奇 结婚 巴斯特 这 春天 ,

我们不禁想知道，如果娜塔莉·塔尔梅奇今年春天嫁给巴斯特的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent]
she **will** **have** **to** **lock** **his** **family** **in** **the** **closets** **occasionally** **in** **order** **to** **prevent**
她 将要 有 到 锁 他的 家庭 在 这 壁橱 偶尔 在 命令 到 防止
['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz] ! [-]
little **rows** **!** **[** **13** **]**
小的 行 ! [-]

她有时不得不把他的家人锁在壁橱里，以防止发生小争吵！[13]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɜːrt]
The **Tale** **of** **a** **Shirt**
这 故事 的 一个 衬衫

一件衬衫的故事

['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [sez] [ðɪs] :
Comfort **,** **the** **farmers** **'** **journal** **,** **says** **this** **:**
舒适 , 这 农民 - 杂志 , 说道 这 :

农民杂志《康福特》这样写道：

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [teɪl][ɪz][aʊt] ?
Is **there** **any** **way** **for** **a** **girl** **to** **tell** **her** **sweetheart** **his** **shirt** **-** **tail** **is** **out** **?**
是 那里 任何 方式 为了 一个 女孩 到 告诉 她 亲爱的 他的 衬衫 - 尾巴 是 出去 ?

女生有什么办法告诉心上人他的衬衫下摆露出来了？

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr]['kʌz(ə)n][ɔːr]['eni] [frend] .

The	same	way	she	would	tell	her	brother	or	cousin	or	any	friend	.
这	相同的	方式	她	会	告诉	她	兄弟	或者	表哥	或者	任何	朋友	.

她会用同样的方式告诉她的兄弟、表兄弟或任何朋友。

[ə; eɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [ʃɜːrt] - [teɪl][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʃɜːrt] - [teɪl] .

A	sweetheart's	shirt	-	tail	is	no	more	sacred	or	worthy	of	respect	than	any	other	shirt	-	tail	.
一个	甜心的	衬衫	-	尾巴	是	不	更多的	神圣	或者	值得	的	尊重	比	任何	其他	衬衫	-	尾巴	.

爱人的衬衫下摆并不比其他人的任何衬衫下摆更神圣或更值得尊重。

[ə; eɪ][teɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌfs] [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [ɪn'diːsnt] .

A	tail	belongs	to	a	shirt	as	much	as	cuffs	or	a	collar	and	isn't	any	more	indecent	.
一个	尾巴	属于	到	一个	衬衫	作为	很多	作为	袖口	或者	一个	衣领	和	不是	任何	更多的	不雅	.

衣摆就像袖口或领子一样，是衬衫的一部分，并不比袖口或领子更不得体。

[aɪˈd] [tel] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

I'd	tell	anyone	to	tuck	his	shirt	in	—	just	like	that	.
ID	告诉	任何人	到	塞进	他的	衬衫	在	—	只是	喜欢	那	.

我会告诉任何人把衬衫塞进裤子里——就这么简单。

[maɪ][gɜːrl][ɪz][soʊ][fæt][ʃiː; ʃi] [werz] ['ɪnər] [tjʊb] [fɔːr; fər] ['gɑːtəz] .

My	girl	is	so	fat	she	wears	inner	tubes	for	garters	.
我的	女孩	是	所以	胖的	她	穿着	内	管子	为了	吊袜带	.

我女朋友太胖了，她用游泳圈当吊袜带。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ɑːrˈkænzɔː]

All	Aboard	for	Arkansaw
全部	船上	为了	阿肯色州

全体登车前往阿肯色州

['mɑːməz][gɑːt][ɪgˈziːməˌˈeksɪmə] ,

Mama's	got	eczema	,
妈妈的	得到	湿疹	,

妈妈得了湿疹。

['pɑːˌpɑːz][gɑːt][ðə; ði] [gaʊt] ,

Papa's	got	the	gout	,
爸爸的	得到	这	痛风	,

爸爸得了痛风。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪtʃi] [kuː] ;

I've	got	something	itchy	coo	;
我已经	得到	某物	发痒	酷	;

我身上有什么东西痒痒的;

[its] [dʒʌst] ['breikˌin] - [aʊt] .

It's	just	breakin	'	out	.
它是	只是	打破	-	出去	.

它刚刚爆发。

[noʊ] ['keɪvmæn] [stʌf] [hɪr]

No	Caveman	Stuff	Here
不	穴居人	东西	这里

这里没有原始人的东西

“ [oʊ] [dʒeɪn] , [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ed] ? ”

“	**Oh**	**Jane**	**,**	**how**	**have**	**you**	**been**	**getting**	**on**	**with**	**Ed**	**?**	**”**
“	哦	简	,	如何	有	你	到过	获得	在	和	艾德	?	”

“哦，简，你和艾德相处得怎么样？”

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ['dɑːli] ;

“	**Not**	**very**	**well**	**,**	**Dolly**	**;**
“	不是	非常	出色地	,	多莉	;

“不太好，多莉；

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [bai] ['oʊnli] [tuː] [her] [nets] [fɔːr; fər] [maɪ] [læst] [faɪv] [deɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I've	**had**	**to**	**buy**	**only**	**two**	**hair**	**nets**	**for**	**my**	**last**	**five**	**dates**	**with**	**him**	**.**
我已经	有	到	买	仅有的	二	头发	网	为了	我的	最后的	五	日期	和	他	.

最近五次和他约会，我只买了两个发网。

” [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

”	**In**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**
”	在	这	花园	的	伊甸园

在伊甸园里

“ [aɪl] [piːl] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

“	**I'll**	**peel**	**off**	**,**	**”**	**said**	**the**	**apple**	**.**
“	患病的	果皮	离开	,	”	说	这	苹果	.

“我会剥掉外皮，”苹果说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪl] [liːv] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] . [-]

“	**If**	**you**	**do**	**,**	**I'll**	**leave**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tree**	**.**	**[**	**14**	**]**
“	如果	你	做	,	患病的	离开	,	”	说	这	树	.	[	-	]

“如果你那样做，我就离开，”树说道。[14]

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz]

Especially	**When**	**the**	**North**	**Wind**	**Blows**
尤其	什么时候	这	北	风	打击

尤其是北风吹拂之时

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] , ['gʌʃɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	**was**	**a**	**silly**	**little**	**,**	**gushing**	**thing**	**,**	**and**	**habitually**	**talked**	**without**	**thinking**	**,**	
她	曾是	一个	愚蠢的	小的	,	喷薄	事物	,	和	习惯性地	谈话	没有	思维	,	

她是个傻乎乎的、滔滔不绝的小家伙，习惯性地不经思考就说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

and	**in**	**the**	**exaggerated**	**fashion**	**which**	**the**	**female**	**of**	**the**	**species**	**at**	**present**	
和	在	这	夸张的	时尚	哪个	这	女性	的	这	物种	在	展示	

[ə'fekts; 'æfˌekts] .

affects	**.**
影响	.

并且以目前该物种雌性所表现出的夸张方式进行。

['leɪtli] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌbi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

Lately	**married**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**induce**	**her**	**adoring**	**hubby**	**to**	**go**	**with**	
最近	已婚	,	她	曾是	有能力的	到	诱导	她	崇拜	老公	到	去	和	

[hɜːr; hər] [ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

her	**on**	**shopping**	**expeditions**	**.**
她	在	购物	探险	.

她新婚不久，就成功地让深爱她的丈夫陪她一起去购物。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tʊr] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ðə; ði] [moʊst]

Even	**when**	**the**	**tour**	**included**	**a**	**visit**	**to**	**an**	**establishment**	**where**	**the**	**most**
甚至	什么时候	这	旅游	包括	一个	访问	到	一个	建立	在哪里	这	最多

['ɪntɪmət] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [seɪl] ,

intimate	**of**	**feminine**	**garments**	**were**	**on**	**sale**	**,**
亲密的	的	女性	服装	是	在	销售	,

即使行程中包含参观一家出售最私密女性服装的商店，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
he **did** **not** **flinch** **.**
他 做过 不是 退缩 .

他面不改色。

[ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ˌmænɪdʒə'res] [in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set]
In **one** **such** **shop** **,** **the** **discreet** **manageress** **inquired** **as** **to** **whether** **a** **certain** **set**
在 一 这样的 店铺 , 这 慎重 女经理 询问 作为 到 无论 一个 肯定 放
[ʌv; əv]['sɪlkən] [ʌn'menʃənəblz] ,
of **silken** **unmentionables** **,**
的 丝 不可言说之事 ,

在一家这样的商店里，谨慎的女经理询问某套丝绸贴身衣物是否……

['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
recently **purchased** **,** **had** **given** **full** **satisfaction** **.**
最近 购买 , 有 给定 满的 满意 .

最近购买的，非常满意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪdz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
The **little** **bride's** **eyes** **grew** **round** **.**
这 小的 新娘的 眼睛 生长 圆形的 .

小新娘的眼睛睁得大大的。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ **Oh** **,** **they** **were** **beautiful** **!**
“ 哦 , 他们 是 美丽的 !

“哦，它们真漂亮！”

” [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
” **she** **burst** **out** **,** **in** **her** **usual** **fashion** **.**
” 她 爆裂 出去 , 在 她 通常 时尚 .

她像往常一样突然爆发出来。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][ðem; ðəm] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
“ **Everybody** **admired** **them** **—** **everybody** **!**
“ 大家 钦佩 他们 — 大家 !

“每个人都钦佩他们——每个人！”

” ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,
” **Turning** **pale** **,**
” 转弯 苍白 ,

“脸色变得苍白，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['braɪdgruːm] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə][faɪl][fɔːr; fər]
the **unfortunate** **bridegroom** **didn't** **know** **for** **a** **moment** **whether** **to** **file** **for**
这 不幸 新郎 没有 知道 为了 一个 片刻 无论 到 文件 为了
['kɑːŋgrəs] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
congress **or** **go** **out** **and** **get** **a** **stiff** **drink** **of** **moonshine** **.**
国会 或者 去 出去 和 得到 一个 僵硬的 喝 的 私酿酒 .

这位不幸的新郎一时不知该去竞选国会议员，还是出去喝上一杯烈性私酿酒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ,
She **had** **a** **sore** **throat** **,** **and** **was** **unable** **to** **sing** **,**
她 有 一个 疮 喉 , 和 曾是 无法 到 唱歌 ,

她喉咙痛，唱不了歌。

[soʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [bʌzd] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːeɪtɚz] ['medɪk(ə)l][mæn][ðə; ði] ['tuːtər] [ðə; ði]
so **the** **manager** **buzzed** **her** **off** **to** **the** **theater's** **medical** **man** **the** **tooter** **the**
所以 这 经理 嗡嗡作响 她 离开 到 这 剧院的 医疗的 男人 这 嘟嘟 这
[swiːtər] .
sweeter **.**
更甜 .

于是经理按响了喇叭，把她送到了剧院的医务人员那里，喇叭声越响越好。

[ðə; ði][dɑːk] . [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [lə'rɪŋgəˌskoʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

The	doc	.	produced	his	laryngoscope	,	and	as	he	was	adjusting	it	he
这	文档	.	生产	他的	喉镜	,	和	作为	他	曾是	调整	它	他

['plezntli] [ri'mɑːkt] ,

pleasantly	remarked	,
愉快	评论	,

医生拿出喉镜，一边调整一边愉快地说道：

“ [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . ”

“	You'd	be	surprised	how	far	we	can	see	with	this	little	instrument	.	”
“	你会	是	惊讶	如何	远的	我们	能	看	和	这	小的	乐器	.	”

“你会惊讶于我们用这台小仪器能看到多远。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['dɑːktər] ?

“	Oh	,	is	that	so	,	doctor	?
“	哦	,	是	那	所以	,	医生	?

“哦，是这样吗，医生？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] ,

“	Well	,	it	can't	be	helped	,
“	出色地	,	它	不能	是	帮助	,

“唉，没办法。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz]

but	I	ought	to	tell	you	that	I	really	had	no	time	to	change	my	things
但	我	应该	到	告诉	你	那	我	真的	有	不	时间	到	改变	我的	事物

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] . ” [-]

before	I	came	out	.	”	[	15	]
前	我	来了	出去	.	”	[	-	]

但我应该告诉你，我出来之前真的没有时间去改变我的东西。”[15]

[wɪz] [bæŋ] ['etɪkət]

Whiz	Bang	Etiquette
呼啸	砰	礼仪

炫耀礼仪

[ɪz][jʊr; jər] - [ɑːn] ['etɪkət] - ?

Is	your	etiquation	on	etiquette	inetiquate	?
是	你的	-	在	礼仪	-	?

你的礼仪理论是否不恰当？

[duː][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [foʊ] ['pɑː] , [ˌgoʊʃə'ri] , [vʌl'geriən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bəʊnə(r)] [tuː] ['hjuːmərəs]

Do	you	pull	the	faux	pas	,	gaucherie	,	vulgarian	,	and	other	boners	too	humorous
做	你	拉	这	假的	帕斯	,	笨拙	,	俗物	,	和	其他	勃起	也	幽默

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ?

to	mention	?
到	提到	?

你是不是经常做出一些失礼、笨拙、粗俗或其他令人啼笑皆非的蠢事？

[riːd] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['θɔːtləsli] , ['stʌdi] [ðə; ði] ['ænsər] ['kerləsli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][bəuθ]

Read	these	questions	thoughtlessly	,	study	the	answers	carelessly	and	add	both
读	这些	问题	不经思考地	,	学习	这	答案	粗心大意	和	添加	两个都

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

to	your	misinformation	on	this	subject	:
到	你的	误传	在	这	主题	:

不加思考地阅读这些问题，不认真地研究答案，然后把两者都加进你对这个主题的错误认知中：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ?
What do you know about introductions ?
什么 做 你 知道 关于 介绍 ?

你对自我介绍了解多少?

[ɪf] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [met] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊm] ['bruːəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
If Green and Brown met at your home brewery for the first time ,
如果 绿色的 和 棕色的 遇见 在 你的 家 啤酒厂 为了 这 第一的 时间 ,

如果格林和布朗第一次见面是在你的家庭酿酒厂，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , “ [griːn] , [miːt] [braʊn] .
would you say , “ Green , meet Brown .
会 你 说 , “ 绿色的 , 见面 棕色的 .

你会说，“绿色，认识一下棕色。”

[bɔɪz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] ?
Boys , have a drink , ” or vice versa ?
男孩们 , 有 一个 喝 , ” 或者 副 反之亦然 ?

男生们，喝一杯吧？或者反过来也一样?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [drɑːpt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['resəpi] [fɔːr; fər]
Suppose the Siamese Twins dropped in about that time to borrow your recipe for
认为 这 暹罗猫 双胞胎 掉落 在 关于 那 时间 到 借 你的 食谱 为了
['dʌb(ə)l] [bruː] .
double brew .
双倍的 酿造 .

假设就在那时，连体双胞胎来拜访你，想借用你的双份咖啡配方。

[wʊd] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] ['pljərəli] [ɔːr] [ɪn] [mæʃ] ?
Would you present them plurally or en mash ?
会 你 展示 他们 复数 或者 英文 捣碎 ?

你会用复数形式还是用整体形式来呈现它们?

[dəunt] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] ; [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [ə; eɪ] [θɜːrst] .
Don't introduce them ; familiarity breeds a thirst .
不 介绍 他们 ; 熟悉 品种 一个 口渴 .

不要介绍他们认识；熟悉会滋生渴望。

[ðə; ði] ['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] (['fɪzɪk(ə)l]) ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [greɪs] .
The ballroom should always be a center of (physical) culture and grace .
这 舞厅 应该 总是 是 一个 中心 的 (身体的) 文化 和 优雅 .

舞厅应该始终是（肢体）文化和优雅的中心。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['dænsɪŋ] ?
What is the correct position for the gentleman in dancing ?
什么 是 这 正确的 位置 为了 这 绅士 在 跳舞 ?

男士跳舞时正确的姿势是什么?

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] .
Cheek to cheek .
脸颊 到 脸颊 .

脸颊贴着脸颊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ?
For the lady ?
为了 这 女士 ?

给女士用的?

[vaɪs] ['vɜːrsə] .
Vice versa .
副 反之亦然 .

反之亦然。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrekt] [tuː; tə]['wɑːndər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ]
Is **it** **correct** **to** **wander** **away** **from** **the** **ballroom** **with** **a** **dancing**
是 它 正确的 到 漫步 离开 从 这 舞厅 和 一个 跳舞
['pɑːrtnər] ?
partner **?**
伙伴 ?

和舞伴一起离开舞厅是否合适?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [dɪˈlɪriəs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər] . [-]
If **you** **become** **delirious** **,** **you** **may** **wander** **.** **[** **16** **]**
如果 你 变得 谵妄 , 你 可能 漫步 . [-]

如果你出现谵妄状态，你可能会游荡。[16]

[ɪz][ðə; ði] “ ['ʃɪmi] ” [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ?
Is **the** **“** **shimmy** **”** **done** **in** **the** **best** **society** **?**
是 这 “ 摇摆 ” 完毕 在 这 最好的 社会 ?

即使在最好的社会里，也会有人跳“摇摆舞”吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['dʒeloʊ][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
Like **a** **bowl** **of** **jello** **in** **an** **earthquake** **.**
喜欢 一个 碗 的 果冻 在 一个 地震 .

就像地震中的一碗果冻。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][traɪ][tuː; tə] [dæns] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [steps] ?
Should **one** **try** **to** **dance** **if** **they** **do** **not** **know** **the** **steps** **?**
应该 一 尝试 到 舞蹈 如果 他们 做 不是 知道 这 步骤 ?

如果不懂舞步，可以尝试跳舞吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [brænd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [vʌl'geriən] .
No **,** **that** **would** **brand** **you** **as** **a** **hopeless** **vulgarian** **.**
不 , 那 会 品牌 你 作为 一个 绝望 俗物 .

不，那样会让你显得粗俗不堪。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [kræk] [dʒoʊks][əˈbaʊt][ðə; ði] ['leɪdiz] - [gaʊnz] ?
Should **one** **crack** **jokes** **about** **the** **ladies** **'** **gowns** **?**
应该 一 裂缝 笑话 关于 这 女士们 - 礼服 ?

可以拿女士们的礼服开玩笑吗?

[noʊ] , [jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˌtrɪviːˈælɪtiːz] .
No **,** **your** **conversation** **should** **not** **be** **confined** **to** **trivialities** **.**
不 , 你的 对话 应该 不是 是 受限 到 琐事 .

不，你们的谈话不应该局限于琐事。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][æsks][juː; jʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ]['eskɔːrt][hɜːr; hər][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][θriː][ə; eɪ]
If **a** **girl** **asks** **you** **in** **when** **you** **escort** **her** **home** **from** **the** **ball** **at** **3** **a**
如果 一个 女孩 问 你 在 什么时候 你 护送 她 家 从 这 球 在 3 一个
. [em] . ,
. **m** **.** **,**
. 米 . ,

如果凌晨三点你送一个女孩从舞会回家，她邀请你进去，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][əkˈsept][hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ?
should you accept her invitation ?
应该 你 接受 她 邀请 ?

你应该接受她的邀请吗?

[pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [əˈdres] .
Politely decline , and give me her address .
礼貌地 衰退 , 和 给 我 她 地址 .

礼貌地拒绝，并把她的地址给我。

[ˈevri] [ˈdɪnər] [ʃʊd; ʃəd][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][suːp] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] .
Every dinner should begin with a little soup and less noise .
每一个 晚餐 应该 开始 和 一个 小的 汤 和 较少的 噪音 .

每顿晚餐都应该以一碗热汤和安静的环境开始。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [help][ðə; ðɪ][suːp] ?
Should the lady of the house help the soup ?
应该 这 女士 的 这 房子 帮助 这 汤 ?

女主人应该帮忙煮汤吗?

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , if it needs it .
是的 , 如果 它 需求 它 .

是的，如果需要的话。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪn] [steɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [dres] ?
What would you do if you made a wine stain on a lady's dress ?
什么 会 你 做 如果 你 制成 一个 葡萄酒 弄脏 在 一个 女士的 裙子 ?

如果你不小心把酒渍弄到了女士的裙子上，你会怎么办?

[help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [steɪn] .
Help her to remove it , the stain .
帮助 她 到 消除 它 , 这 弄脏 .

帮她去除污渍。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [waɪn] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [glæs] ?
Should you decline wine by clapping your hand on top of your glass ?
应该 你 衰退 葡萄酒 经过 鼓掌 你的 手 在 顶部 的 你的 玻璃 ?

用手拍打酒杯来拒绝饮酒可以吗?

[aɪ] [ˈwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[ʃʊd; ʃəd][ˈwɔːtər][biː; bi][ˈteɪkən][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [boʊl] ?
Should water be taken directly from a finger bowl ?
应该 水 是 已采取 直接地 从 一个 手指 碗 ?

可以直接从洗手盆里取水吗?

[noʊ] , [ə; eɪ] [suːp] [ˈleɪdl] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
No , a soup ladle is placed at each plate for this purpose .
不 , 一个 汤 勺子 是 放置 在 每个 盘子 为了 这 目的 .

不，每个盘子旁边都放了一个汤勺，就是为了方便取汤。

[ˈetɪkət] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] ,
Etiquette is used in many other ways ,
礼仪 是 用过的 在 许多 其他 方式 ,

礼仪还有很多其他用途。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ruːlz] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst]

but	these	few	simple	-	minded	rules	will	get	you	out	of	some	of	the	worst
但	这些	很少	简单的	-	有思想	规则	将要	得到	你	出去	的	一些	的	这	最差

['pleɪsɪz] . [-]

places	.	[	17	]
地方	.	[	-	]

但这些简单的几条规则可以让你摆脱一些最糟糕的境地。[17]

[ə; eɪ] [dɪ'lemnə] [diː] [lʌks; lʊks]

A	Dilemna	De	Luxe
一个	困境	德	奢华

豪华的困境

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['mænərz]

By	MARGARET	MANNERS
经过	玛格丽特	礼仪

作者：玛格丽特·曼纳斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] !

It	was	embarrassing	,	to	say	the	least	!
它	曾是	尴尬的	,	到	说	这	至少	!

真是尴尬极了！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stroʊv] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

The	young	man	strove	vainly	to	retain	his	equilibrium	,
这	年轻的	男人	努力	徒劳地	到	保持	他的	平衡	,

年轻人徒劳地努力保持平衡。

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

also	his	hold	upon	the	inert	form	in	his	arms	.
还	他的	抓住	之上	这	惰性	形式	在	他的	武器	.

还有他对怀中那具静止躯体的紧紧拥抱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [red] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [blɑːnd] [her] .

But	the	color	mounted	in	a	vivid	flush	of	red	to	his	very	blonde	hair	.
但	这	颜色	安装	在	一个	生动	冲洗	的	红色的	到	他的	非常	金发	头发	.

但是，他那原本金色的头发却染上了一层鲜艳的红色。

[ðen] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [læft] .

Then	the	nearby	group	of	watchers	laughed	.
然后	这	附近	团体	的	观察者	笑了	.

随后，附近的一群围观者笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

He	was	still	more	confused	.
他	曾是	仍然	更多的	使困惑	.

他更加困惑了。

[ðə; ði] ['ɔːbərn] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'keɪm] ['luːsnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ]

The	auburn	locks	of	the	fair	figure	in	his	arms	became	loosened	and	fell	in	a
这	奥本	锁	的	这	公平的	数字	在	他的	武器	成为	松动	和	跌倒	在	一个

[kæ'skeɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

cascade	almost	to	the	floor	.
级联	几乎	到	这	地面	.

他怀里那位美丽女子的红褐色秀发散开来，如瀑布般倾泻而下，几乎垂到地板上。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

The	man	was	visibly	disconcerted	,	and	letting	go	with	one	hand	,
这	男人	曾是	明显地	不安	,	和	出租	去	和	一	手	,

那人明显有些慌乱，一只手松开了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs]
he **clutched** **at** **his** **collar** **and** **gazed** **wildly** **down** **at** **the** **cold** **,** **upturned** **face**
他 紧握 在 他的 衣领 和 凝视 疯狂地 向下 在 这 寒冷的 , 翻转 脸
.
:
.

他一把抓住衣领，疯狂地低头望着那张冰冷的、仰起的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['snɪkərɪŋ]
With **a** **renewed** **effort** **to** **escape** **the** **taunting** **eyes** **of** **the** **curious** **,** **snickering**
和 一个 更新 努力 到 逃脱 这 嘲讽 眼睛 的 这 好奇的 , 窃笑
[kraʊd] ,
crowd **,**
人群 ,

为了摆脱好奇的、窃笑的人群的嘲讽目光，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][ænd; ənd]
he **gathered** **the** **slim** **figure** **to** **him** **once** **more** **,** **when** **a** **shout** **went** **up** **and**
他 聚集 这 苗条的 数字 到 他 一次 更多的 , 什么时候 一个 喊 去 向上 和
, ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
, **looking** **back** **,**
, 寻找 后退 ,

他再次将那纤细的身影搂入怀中，这时一声喊叫响起，他回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['heɪstɪli] ['luːsnd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
he **saw** **that** **the** **gown** **he** **had** **hastily** **loosened** **at** **the** **neck** **of** **the** **fair**
他 锯 那 这 袍 他 有 草草 松动 在 这 脖子 的 这 公平的
['vɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
vision **when** **he** **had** **first** **come** **upon** **the** **scene** **,**
想象 什么时候 他 有 第一的 来 之上 这 场景 ,

他看到，当他第一次见到那位美丽的女子时，他曾匆忙地解开了她脖子上的长袍。

[hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['sɪlkən] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
had **slipped** **off** **and** **lay** **in** **a** **soft** **silken** **heap** **at** **his** **feet** **.**
有 滑倒了 离开 和 躺 在 一个 柔软的 丝 堆 在 他的 脚 .

滑落下来，柔软如丝般地堆在他脚边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv]
He **was** **painfully** **aware** **that** **all** **that** **remained** **to** **view** **was** **the** **daintiest** **of**
他 曾是 痛苦地 意识到的 那 全部 那 剩余 到 看法 曾是 这 最精致的 的
['fɪlmi] [ˌlɑːndʒə'reɪ] ,
filmy **lingerie** **,**
电影 内衣 ,

他痛苦地意识到，眼前剩下的只有最精致的薄纱内衣了。

[ænd; ənd] [ʃɪr] , ['sɪlkən] ['hoʊʒəri] .
and **sheer** **,** **silken** **hosiery** **.**
和 透明 , 丝 针织品 .

还有轻薄丝滑的丝袜。

[wʌn] ['taɪni] [pʌmp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] .
One **tiny** **pump** **had** **fallen** **off** **.**
一 微小的 泵 有 倒下 离开 .

一个小型泵脱落了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
The **young** **man** **thought** **he** **would** **faint** **if** **he** **did** **not** **escape** **the** **crowd** **that**
这 年轻的 男人 想法 他 会 头晕的 如果 他 做过 不是 逃脱 这 人群 那
[hæd; həd]['ræpɪdli] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [-]
had **rapidly** **grown** **to** **a** **curious** **[** **18** **]**
有 快速 生长 到 一个 好奇的 [-]

年轻人心想，如果他不逃离迅速聚集起来的好奇的人群，他就会晕倒。[18]

[mɑːb] .
mob .
暴民 .

暴民。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [flʌʃt] [juːθ] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][lɪmp] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd]
The **sight** **of** **a** **very** **flushed** **youth** **,** **holding** **the** **limp** **female** **figure** **in** **his** **awkward**
这 视线 的 一个 非常 酡 青年 , 保持 这 跛行 女性 数字 在 他的 尴尬的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

一个面色潮红的青年笨拙地用双臂抱着一个瘫软的女子，这景象令人震惊。

['skæntəli][klæd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
scantily **clad** **,** **beautiful** **face** **impassive** **,** **instead** **of** **exciting** **sympathy** **,**
稀疏地 覆膜 , 美丽的 脸 冷漠 , 反而 的 激动人心 同情 ,

衣着暴露，容貌美丽却面无表情，非但没有激起同情，

[brɔːt] [fɔːrθ] ['oʊnli][mɜːrθ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
brought **forth** **only** **mirth** **at** **his** **clumsy** **attempts** **to** **withdraw** **.**
带来 前进 仅有的 欢笑 在 他的 笨拙 尝试 到 提取 .

他笨拙的退缩尝试只引来一阵哄笑。

['evɪdəntli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [juːθ]
Evidently **such** **an** **experience** **had** **never** **occurred** **to** **the** **embarrassed** **youth**
显然 这样的 一个 经验 有 绝不 发生 到 这 尴尬的 青年
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

显然，这位尴尬的年轻人此前从未有过这样的经历。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rælid] [ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
but **he** **rallied** **and** **finally** **reached** **the** **door** **.**
但 他 集结 和 最后 达到 这 门 .

但他振作起来，最终到达了门口。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [θruː] , ['kerfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːrm] ,
As **he** **started** **through** **,** **carefully** **,** **almost** **tenderly** **holding** **the** **lovely** **form** **,**
作为 他 开始 通过 , 小心 , 几乎 温柔地 保持 这 迷人的 形式 ,

他小心翼翼地、近乎温柔地托着那美丽的身躯，开始穿过。

[ðə; ði] ['delɪkət] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ['ʌndərˌslɪp] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['dɔːrnɑːb] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **delicate** **crepe** **de** **chine** **underslip** **caught** **on** **the** **little** **glass** **doorknob** **;** **to** **his**
这 精美的 绉 德 中国 衬裙 捕捉 在 这 小的 玻璃 门把手 ; 到 他的
['ʌtər] [ʃə'grɪn] ,
utter **chagrin** **,**
说出 懊恼 ,

那件精致的绉绸衬裙勾住了小小的玻璃门把手；令他懊恼不已的是，

[hiː; hi][let][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː]
he **let** **go** **altogether** **,** **leaning** **against** **the** **framework** **of** **the** **door** **;** **this** **was** **too**
他 让 去 共 , 倾斜 反对 这 框架 的 这 门 ; 这 曾是 也
[mʌtʃ] !
much **!**
很多 !

他彻底放开了手，倚靠在门框上；这一切对他来说太难了！

['waɪldlɪ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] , [wen] [ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]
Wildly **he** **thought** **of** **abandoning** **his** **duty** **,** **when** **the** **stern** **voice** **of** **a** **very**
疯狂地 他 想法 的 放弃 他的 责任 , 什么时候 这 船尾 嗓音 的 一个 非常
['dæpər] ,
dapper **,**
衣着考究 ,

他疯狂地想放弃自己的职责，这时，一个衣着考究的人严厉的声音响起：

[wæks] - [mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
wax **-** **mustached** **,** **and** **excited** **gentleman** **who** **forced** **his** **way** **through** **the** **door** **,**
蜡 - 偲 , 和 兴奋的 绅士 WHO 强制 他的 方式 通过 这 门 ,
[brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
brought **him** **up** **with** **a** **jerk** **.**
带来 他 向上 和 一个 混蛋 .

一个留着蜡胡子、情绪激动的绅士强行推开门，一把将他拉了上来。

“ [wʌt] ['iːz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði] [hed] ['flɔːwɔːkə] [ʌv; əv] “
“ **What** **ees** **the** **matter** **with** **you** **?** **”** **almost** **shrieked** **the** **head** **floorwalker** **of** **“**
“ 什么 伊斯 这 事情 和 你 ? ” 几乎 尖叫 这 头 招待员 的 “
[ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][moʊdz] ” [ʃɑːp] .
The **Elite** **Modes** **”** **shop** **.**
这 精英 模式 ” 店铺 .

“你到底怎么了？”“精英时尚”商店的领班几乎是尖叫着问道。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ **Look** **,** **look** **!**
“ 看 , 看 !

“看，看！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldlɪ] , “ [wɜːrs] [ðæn; ðən]['zeɪ] [bʊl] [ɪn]['zeɪ]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] !
” **he** **cried** **,** **gesticulating** **wildly** **,** **“** **worse** **than** **ze** **bull** **in** **ze** **china** **-** **closet** **!**
” 他 哭 , 做手势 疯狂地 , “ 更糟 比 泽 公牛 在 泽 中国 - 壁橱 !

他一边疯狂地挥舞着手臂一边喊道：“比瓷器柜里的公牛还糟糕！”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] !
Go **back** **to** **where** **you** **belong** **,** **and** **stay** **there** **!**
去 后退 到 在哪里 你 属于 , 和 停留 那里 !

回到你该去的地方，待在那里！

” [ðə; ði] [nuː] ['wɪndoʊ] ['dresər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][moʊdz] ” [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]
” **The** **new** **window** **dresser** **of** **“** **The** **Elite** **Modes** **”** **gave** **one** **look** **at** **the** **broken**
” 这 新的 窗户 梳妆台 的 “ 这 精英 模式 ” 给予 一 看 在 这 破碎的
[noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['wɪndoʊ] - ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ,
nose **of** **the** **wax** **window** **-** **model** **which** **he** **had** **dropped** **,**
鼻子 的 这 蜡 窗户 - 模型 哪个 他 有 掉落 ,

“精英时装店”新来的橱窗设计师瞥了一眼他不小心摔碎的蜡制橱窗模特的断鼻，

[ænd; ənd] [fled] — [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] , [ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɪ'pɑːrtmənt] !
and **fled** **—** **back** **to** **his** **old** **love** **,** **the** **gingham** **department** **!**
和 逃亡 — 后退 到 他的 老的 爱 , 这 格子布 部门 !

然后逃走了——回到了他曾经挚爱的格子布部门！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
“ **It** **is** **forty** **years** **since** **my** **husband** **even** **kissed** **me** **,**
“ 它 是 四十 年 自从 我的 丈夫 甚至 亲吻 我 ,

“我丈夫已经四十年没吻过我了。”

” [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] ['hɛnɪpɪn] ['kaʊnti] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .
” **complained** **a** **woman** **in** **Hennepin** **county** **divorce** **court** **.**
” 抱怨 一个 女士 在 亨内平 县 离婚 法庭 .

“亨内平县离婚法庭上的一名妇女抱怨道。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['peɪθɑːs][ɪn] [ðæt] “ ['iːv(ə)n] . ” [-]

There	is	much	pathos	in	that	“	even	.	”	[	19	]
那里	是	很多	感伤	在	那	“	甚至	.	”	[	-	]

甚至“即便”也充满了悲情。[19]

[ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][dʒoʊk]

The	Sinai	Joke
这	西奈山	开玩笑

西奈笑话

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi]

A	bishop	who	had	been	widely	advertised	for	a	speech	at	Westminster	Abbey
一个	主教	WHO	有	到过	广泛	广告	为了	一个	演讲	在	威斯敏斯特	修道院

,

,

,

一位主教曾被广泛宣传将在威斯敏斯特教堂发表演讲，

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] ['ɔːdiəns] .

was	greeted	by	a	record	-	breaking	audience	.
曾是	问候	经过	一个	记录	-	打破	观众	.

现场观众人数创下纪录。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

The	famous	Abbey	was	crowded	to	the	doors	.
这	著名的	修道院	曾是	挤	到	这	门	.

著名的威斯敏斯特教堂门口挤满了人。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [hiː; hi] [sed] ,

As	the	bishop	stepped	to	the	rostrum	and	opened	the	good	book	he	said	,
作为	这	主教	步	到	这	主席台	和	打开	这	好的	书	他	说	,

主教走上讲台，打开圣经，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ][tekst] [tə'deɪ] , - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'sendɪd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

“	I	will	take	for	my	text	today	,	'	And	when	the	Lord	ascended	Mt	.
“	我	将要	拿	为了	我的	文本	今天	,	-	和	什么时候	这	主	上升	公吨	.

['saɪnɪˌaɪ] ,

Sinai	,
西奈山	,

“我今天选择的经文是：‘当主登上西奈山的时候，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -

What	did	he	say	?	'
什么	做过	他	说	?	-

他说了什么？

” [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər]

”	And	,	looking	at	those	assembled	in	the	balcony	,	he	said	again	,	in	a	louder
”	和	,	寻找	在	那些	组装	在	这	阳台	,	他	说	再次	,	在	一个	更大声

[vɔɪs] , “

voice	,	“
嗓音	,	“

“然后，他看着聚集在阳台上的人们，再次提高了音量说道：”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'sendɪd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['saɪnɪˌaɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -

'	And	when	the	Lord	ascended	Mt	.	Sinai	,	What	did	he	say	?	'
-	和	什么时候	这	主	上升	公吨	.	西奈山	,	什么	做过	他	说	?	-

“当主登上西奈山时，他说了什么？”

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ([æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]
" And once again , looking upward to the gallery , he shouted (as if waiting
" 和 一次 再次 , 寻找 向上 到 这 画廊 , 他 喊叫 (作为 如果 等待
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər]) , "
for an answer) , "
为了 一个 回答) , "

"然后，他又一次抬头看向观众席，大声喊道（仿佛在等待回应），"

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'sendɪd] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['saɪnɪˌaɪ] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? -
' And when the Lord ascended Mt . Sinai , What did he say ? '
- 和 什么时候 这 主 上升 公吨 . 西奈山 , 什么 做过 他 说 ? -

"当主登上西奈山时，他说了什么？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:'streɪliən] ['bʌdi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
" A little Australian buddy , unable to contain himself any longer ,
" 一个 小的 澳大利亚 伙伴 , 无法 到 包含 他自己 任何 更长 ,

"一只澳大利亚小家伙，再也按捺不住了，

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
rose from his place in the rear and , standing on his seat , raised his hand
玫瑰 从 他的 地方 在 这 后部 和 , 常设 在 他的 座位 , 提高 他的 手
:
:
:

他从后排座位上站起来，举起手：

" [aɪl] [baɪt] , ['bɪʃəp] , [wɑ:tˌwʌt][dɪd] - [i:] [seɪ] ?
" I'll bite , bishop , wot did ' e say ?
" 患病的 咬 , 主教 , 什么 做过 - e 说 ?

"我倒要问问，主教，他说了什么？"

" [naɪs] ['bɜ:rglər]
" Nice Burglar
" 好的 窃贼

"不错的窃贼"

" [oʊ] , ['mɜ:rtl] !
" Oh , Myrtle !
" 哦 , 桃金娘 !

"哦，默特尔！"

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [wen] [ðæt] ['bɜ:rglər] [broʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [ru:m] ? "
Weren't you frightened to death when that burglar broke into your room ? "
不是 你 害怕 到 死亡 什么时候 那 窃贼 打破 进入 你的 房间 ? "

当那个窃贼闯进你房间时，你是不是吓得魂飞魄散？

" ['fraɪt(ə)nd] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] . "
" Frightened is no name for it ; I was dressing . "
" 害怕 是 不 姓名 为了 它 ; 我 曾是 敷料 . "

"害怕都不足以形容我的感受；我当时正在穿衣服。"

" ['mɜ:rsi] , [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] !
" Mercy , how embarrassing !
" 怜悯 , 如何 尴尬的 !

"天哪，太尴尬了！"

[wət'evər] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
Whatever did you do ? "
任何 做过 你 做 ? "

你到底做了什么？

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [kən'sɪdərət] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .

“	**Oh**	**,**	**he**	**was**	**very**	**considerate**	**,**	**he**	**covered**	**me**	**with**	**his**	**revolver**	**.**
”	哦	,	他	曾是	非常	周到	,	他	涵盖	我	和	他的	左轮手枪	.

“哦，他真是太体贴了，他用他的左轮手枪护住了我。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [def] [bʌt; bət] [ʃiːl] [get][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

”	**She**	**may**	**be**	**deaf**	**but**	**she'll**	**get**	**her**	**hearing**	**the**	**morning**	**.**	**[**	**20**	**]**
”	她	可能	是	聋	但	壳	得到	她	听力	这	早晨	.	[	-	]

“她可能耳聋，但明天早上就能恢复听力了。[20]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Out	**of**	**the**	**Past**
出去	的	这	过去的

走出过去

[ə; eɪ] ['rʊki] , [ɔːl] [dɑːl] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][fɜːrst] ['lɪbərti] ,

A	**rookie**	**,**	**all**	**dolled**	**up**	**in**	**his**	**new**	**uniform**	**and**	**ready**	**for**	**first**	**liberty**	**,**
一个	菜鸟	,	全部	玩偶	向上	在	他的	新的	制服	和	准备好	为了	第一的	自由	,

一个新兵，穿着崭新的制服，准备迎接第一次飞行任务。

[strʌtid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

strutted	**down**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**barracks**	**and**	**met**	**the**	**colonel**	**coming**	**up**	**.**
昂首阔步	向下	这	步骤	的	这	兵营	和	遇见	这	上校	未来	向上	.

他昂首阔步地走下营房台阶，迎面碰上了正要上来的上校。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ʃoʊldər] [stræps] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rʊkiz] [jʌŋ]

The	**silver**	**eagles**	**of**	**the**	**colonel's**	**shoulder**	**straps**	**meant**	**nothing**	**in**	**this**	**rookie's**	**young**
这	银	老鹰	的	这	上校的	肩膀	肩带	意思是	没有什么	在	这	新手的	年轻的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

对于这个新兵来说，上校肩章上的银鹰徽章毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] .

and	**he**	**was**	**about**	**to**	**pass**	**with**	**only**	**a**	**casual**	**glance**	**.**
和	他	曾是	关于	到	经过	和	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	.

他只是随意地瞥了一眼，就准备离开了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] , [ə'drest] [ðə; ði] [læd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] :

The	**colonel**	**,**	**feeling**	**somewhat**	**different**	**,**	**addressed**	**the**	**lad**	**in**	**an**	**impressive**	**voice**	**:**
这	上校	,	感觉	有些	不同的	,	已解决	这	小伙子	在	一个	感人的	嗓音	:

“ [jʌŋ] [mæn] ,

“	**Young**	**man**	**,**
”	年轻的	男人	,

上校感觉有些不同，他用一种威严的声音对年轻人说：“年轻人，

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?

how	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**
如何	长的	有	你	到过	这里	?

你在这里待了多久了?

” [ðə; ði] ['rʊkiz] [feɪs] ['reidieitid] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ]

”	**The**	**rookie's**	**face**	**radiated**	**surprise**	**and**	**gladness**	**at**	**having**	**thus**	**been**	**noticed**	**by**
”	这	新手的	脸	辐射	惊喜	和	欢乐	在	拥有	因此	到过	注意到	经过

[æn; ən] [ə'pærənt] [oʊld]['taɪmər] ,

an	**apparent**	**old**	**timer**	**,**
一个	明显	老的	定时器	,

“这位新秀脸上洋溢着惊喜和喜悦，因为他竟然被一位老手注意到了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] : “ [waɪ] , [aɪ] [bɪn] [hɪr] [θriː] [deɪz] , [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr]
and **he** **eagerly** **replied** **:** **“** **Why** **,** **I** **been** **here** **three** **days** **,** **how** **long** **you** **been** **here**
和 他 急切地 回复 : “ 为什么 , 我 到过 这里 三 天 , 如何 长的 你 到过 这里
?
?
?

他急切地回答说：“哎呀，我在这里待了三天了，你在这里待了多久了？”

” [ə; eɪ] [nuː] ['leɪb(ə)l]
” **A** **New** **Label**
” 一个 新的 标签

“新标签

[oʊld]['kɔːrnoʊ]
OLD **CORNO**
老的 角

老玉米

- [pʊf]
100 **Poof**
- 噗

100 噗

['bɑːtld] [ɪn][bɑːrn]
Bottled **In** **Barn**
瓶装 在 谷仓

谷仓里的瓶装

[eɪdʒd][ɪn] [wʊdz]
Aged **In** **Woods**
老年人 在 伍兹

在树林中长大

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -
MADE **OUT** **OF** **SPRING** **1919**
制成 出去 的 春天 -

由 1919 年春季制造

['bɑːtld] [ɔːl] [ʌv; əv] -
BOTTLED **ALL** **OF** **1920**
瓶装 全部 的 -

1920年全部装瓶

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [pjʊr] [fuːl] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ækts]
Guaranteed **to** **Conform** **with** **All** **Pure** **Fool** **and** **Drunk** **Acts**
保证 到 符合 和 全部 纯的 傻子 和 醉 使徒行传

保证符合所有纯粹的傻瓜和醉汉行为

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ['kæstɪˌgeɪtid][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['deligits] , ” [grauld]
“ **It** **says** **in** **this** **paper** **that** **Lloyd** **George** **castigated** **the** **German** **delegates** **,** **”** **growled**
“ 它 说道 在 这 纸 那 劳埃德 乔治 受惩罚的 这 德语 代表们 , ” 咆哮
['pænhændl] [piːt] ,
Panhandle **Pete** **,**
狭长地带 皮特 ,

“这份文件上说劳合·乔治严厉斥责了德国代表，”潘汉德尔·皮特咆哮道。

['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [nɪr] - [bɪr] .
glancing **up** **from** **a** **paper** **all** **stained** **with** **near** **-** **beer** **.**
瞥了一眼 向上 从 一个 纸 全部 染色 和 靠近 - 啤酒 .

他从一张沾满啤酒渍的纸上抬起头来。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ” ['vɪgərəsli] [ə'sentid] [hɪz; ɪz][pæl] .

“	And	that's	just	what	they	had	a	-	comin	'	,	”	vigorously	assented	his	pal	.
”	和	那就是	只是	什么	他们	有	一个	-	即将到来	-	,	”	大力	同意	他的	朋友	.

“这就是他们应得的下场，”他的朋友斩钉截铁地表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] . [-]

It	is	easy	to	be	generous	to	another	man's	wife	.	[	21	]
它	是	简单的	到	是	慷慨的	到	其他	男人的	妻子	.	[	-	]

对别人的妻子慷慨大方是件容易的事。[21]

['lɪmbər] [kɪks]

Limber	Kicks
林伯	踢

柔韧踢腿

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

Oh	,	I	Beg	Your	Pardon	!
哦	,	我	求	你的	赦免	!

哦，请再说一遍！

[aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	stepped	inside	and	closed	the	door	,
我	步	里面	和	关闭	这	门	,

我走进去，关上了门。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['breɪdiːz] ,

Thinking	the	office	was	Brady's	,
思维	这	办公室	曾是	布雷迪的	,

以为那是布雷迪的办公室，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [taɪld] [flɔːr] ,

But	turned	when	I	saw	the	white	tiled	floor	,
但	转向	什么时候	我	锯	这	白色的	瓷砖	地面	,

但当我看到白色瓷砖地板时，我转过身去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [riːd] [saɪdəl]

And	found	that	the	sign	read	SEIDAL
和	成立	那	这	符号	读	赛达尔

发现牌子上写着“SEIDAL”。

['waɪndɪŋ] [stɛəz]

Winding	Stares
绕线	凝视

蜿蜒的凝视

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] ,

She	went	up	the	winding	stairs	,
她	去	向上	这	绕线	楼梯	,

她走上蜿蜒的楼梯，

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [aɪ] ['fɑːloʊd] ;

And	close	behind	I	followed	;
和	关闭	在后面	我	随后	;

我紧随其后；

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [ʃuː] ,

She	stooped	down	to	tie	her	shoe	,
她	弯腰	向下	到	领带	她	鞋	,

她弯下腰系鞋带。

[maɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [aɪ] ['swɑːloʊd] .

My	chewing	gum	I	swallowed	.
我的	咀嚼	胶	我	吞咽	.

我把口香糖吞下去了。

[peɪdʒ] ['bɪli] -
Page **Billy** **Misque**
页 比利 -

佩吉·比利·米斯克

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [jʌŋ] , [kju:t][ænd; ənd] - ,
A **girl** **who** **is** **young** **,** **cute** **and** **frisque** **,**
一个 女孩 WHO 是 年轻的 ，可爱的 和 - ，

一个年轻、可爱、活泼的女孩，

[kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [get] ['plenti] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] - ;
Can **always** **get** **plenty** **of** **home** **-** **made** **whisque** **;**
能 总是 得到 很多 的 家 - 制成 - ；

随时都能弄到很多自制威士忌；

['eni] [gai] [ʃi:; ʃi] [meɪ] -
Any **guy** **she** **may** **asque**
任何 盖伊 她 可能 -

她可能会问的任何男人

[wɪl] [slɪp][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [flæsk] ,
Will **slip** **her** **a** **flasque** **,**
将要 滑 她 一个 烧瓶 ，

我会偷偷给她递个酒壶。

[ɪf] [ʃi:l] ['oʊnli][slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .
If **she'll** **only** **slip** **him** **a** **kissque** **.**
如果 壳 仅有的 滑 他 一个 - .

如果她能偷偷给他一个吻就好了。

[ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər][wɜ:r; wər] [θri:] ,
In **a** **parlor** **were** **three** **,**
在 一个 客厅 是 三 ，

客厅里有三个人，

[maɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
My **girl** **,** **a** **lamp** **and** **me** **.**
我的 女孩 ， 一个 灯 和 我 .

我和我的女友，一盏灯。

['θri:z] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Three's **a** **crowd** **without** **a** **doubt** **,**
三的 一个 人群 没有 一个 怀疑 ，

三人行必属拥挤，这一点毋庸置疑。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][naɪs] [wen] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ?
Wasn't **it** **nice** **when** **the** **lamp** **went** **out** **?**
不是 它 好的 什么时候 这 灯 去 出去 ？

灯灭了的时候，是不是感觉很美好?

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk]
At **the** **Sign** **of** **the** **Zodiac**
在 这 符号 的 这 星座

在黄道十二宫

[ðə; ði][ræm] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ;
The **Ram** **,** **the** **Bull** **,** **the** **Heavenly** **Twins** **;**
这 内存 ， 这 公牛 ， 这 天上 双胞胎 ；

公羊、公牛、天上的双子星；

[nɪr] [ðə; ði][kræb][ðə; ði]['laɪən] [ʃaɪnz] ;
Near **the** **Crab** **the** **Lion** **shines** **;**
靠近 这 螃蟹 这 狮子 闪耀 ；

螃蟹附近，狮子闪耀光芒；

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ;

The	Virgin	and	the	Scales	;
这	处女	和	这	秤	;

圣母与天平;

[ðə; ði]['skɔ:rpiən] , ['ɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] ;

The	Scorpion	,	Archer	and	the	Goat	;
这	蝎	,	射手	和	这	山羊	;

蝎子、弓箭手和山羊;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [pɑ:t] ,

The	Man	who	holds	the	Watering	Pot	,
这	男人	WHO	持有	这	浇水	锅	,

拿着浇水壶的人

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [teɪlz] . [-]

And	Fishes	with	their	glittering	tails	.	[	22	]
和	鱼类	和	他们的	闪闪发光	尾巴	.	[	-	]

还有尾巴闪闪发光的鱼儿。[22]

[ʃu:] [flai] , [ɔɪl] [mæn] !

Shoo	Fly	,	Oil	Man	!
嘘	飞	,	油	男人	!

赶走苍蝇，石油大亨!

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [flai] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['kaʊz] [skɪn] ,

A	horse	-	fly	lit	on	the	old	cow's	skin	,
一个	马	-	飞	点燃	在	这	老的	牛的	皮肤	,

一只马蝇落在老母牛的皮肤上，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [spʌdid] [ɪn] .

Hung	his	tools	and	spudded	in	.
洪	他的	工具	和	土豆	在	.

他挂好工具，开始干活。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['dʒɪgərd] [hɪz; ɪz][poʊl]

Bowed	his	back	and	jiggered	his	pole
鞠躬	他的	后退	和	抖动	他的	极

他弓着背，抖动着手中的杆子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] .

And	all	the	time	he	was	making	a	hole	.
和	全部	这	时间	他	曾是	制作	一个	洞	.

他一直在打洞。

[ðə; ði] [kaʊ] [braʊzd] [ɑ:n] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [wei] ,

The	cow	browsed	on	,	in	her	usual	way	,
这	奶牛	浏览	在	,	在	她	通常	方式	,

母牛像往常一样继续吃草。

[tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [flaɪz][bɪt] [strʌk] ['regjələr] “ [peɪ] ,

Till	the	horse	-	fly's	bit	struck	regular	“	pay	,
直到	这	马	-	苍蝇	少量	击	常规的	“	支付	,

直到马蝇叮咬了正常的“报酬”,

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪg]

”	Then	she	swung	her	tail	with	a	vicious	dig
”	然后	她	摇摆	她	尾巴	和	一个	恶毒	挖

然后她猛地甩动尾巴，狠狠地挖了一下。

[ænd; ənd] ['deftli] [skɪdid] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [flaɪz] [rɪg] .

And	deftly	skidded	the	horse	-	fly's	rig	.
和	巧妙地	打滑	这	马	-	苍蝇	钻井平台	.

然后灵巧地滑过了马蝇的飞行器。

[fə'stɪdiəs]
Fastidious
挑剔

挑剔

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['bɝːti] ,
A **handsome** **young** **fellow** **named** **Bertie** **,**
一个 英俊的 年轻的 同伴 命名 伯蒂 ,

一个名叫伯蒂的英俊小伙子,

[wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæpər] [neɪmd] ['^\\ːti] ;
Was **out** **with** **a** **flapper** **named** **Gertie** **;**
曾是 出去 和 一个 翻盖 命名 格蒂 ;

和一位名叫格蒂的时髦女郎出去玩;

“ [kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Come** **,** **kiss** **me** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 来 , 吻 我 , ” 他 说 ,

“来，吻我，”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]
But **she** **nodded** **her** **head**
但 她 点头 她 头

但她点了点头

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] - [tuː] [ʌn'sænəteri] .
And **cried** **,** **“** **I** **think** **kissing's** **too** **unsanitary** **.**
和 哭 , “ 我 思考 - 也 不卫生的 .

她哭着说：“我觉得接吻太不卫生了。”

” [bɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ['bætʃələr]
” **Bawl** **of** **a** **Brute** **Bachelor**
” 呶 的 一个 蛮力 学士

一个粗鲁单身汉的嚎叫

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;
Here's **to** **the** **woman** **of** **days** **gone** **by** **;**
这里是 到 这 女士 的 天 已消失 经过 ;

谨以此文致敬逝去的女子;

([meɪ] [wiː; wi] [miːt] [hɜːr; hər][kaɪnd] [ə'bʌv] !)
(**May** **we** **meet** **her** **kind** **above** **!** **)**
(可能 我们 见面 她 种类 多于 !)

（愿我们在天堂与她相遇！）

[ðə; ði]['wʊmən][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [daɪ] ,
The **woman** **for** **whom** **a** **man** **would** **die** **,**
这 女士 为了 谁 一个 男人 会 死 ,

男人愿意为之献出生命的女人

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ruːld] [baɪ] [lʌv] ;
The **woman** **who** **ruled** **by** **love** **;**
这 女士 WHO 裁决 经过 爱 ;

以爱统治的女人;

[huː] ['dɪdnt] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [huː] ['dɪdnt] [pə'reɪd] ,
Who **didn't** **harangue** **and** **who** **didn't** **parade** **,**
WHO 没有 长篇大论 和 WHO 没有 游行 ,

谁没有大声疾呼，谁没有游行示威?

[ɪn] [huːz] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [dwel] ;
In **whose** **home** **it** **was** **sweet** **to** **dwell** **;**
在 谁 家 它 曾是 甜的 到 住 ;

在她家居住是件幸福的事;

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
Who believed in raising children ,
WHO 相信 在 提高 孩子们 ,

那些相信应该养育孩子的人，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [hel] !
And not in raising hell !
和 不是 在 提高 地狱 !

而且不是闹事！

“ [waɪ] [soʊ] [θɪn] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? ”
“ Why so thin , my pretty maid ? ”
“ 为什么 所以 薄的 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

"我的漂亮女仆，为何如此瘦弱？"

“ [aɪm][ɑːn][ə; eɪ][fæst] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm on a fast , kind sir , ” she said .
“ 我是 在 一个 快速地 , 种类 先生 , ” 她 说 .

"我在禁食，先生，"她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And how fast are you now ? ” he said ,
“ 和 如何 快速地 是 你 现在 ? ” 他 说 ,

"那你现在的速度有多快？"他问道。

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's none of your affair , ” she said .
“ 那就是 没有任何 的 你的 事务 , ” 她 说 .

"那不关你的事，"她说。

[ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres]
Lady of the House — You may go to your room now and change your dress
女士 的 这 房子 — 你 可能 去 到 你的 房间 现在 和 改变 你的 裙子
.
:
.

女主人——您现在可以回房间换衣服了。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
John , the butler , will show you the way .
约翰 , 这 管家 , 将要 展示 你 这 方式 .

管家约翰会为您指路。

[meɪd] ([fʌst]) — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [maɪˈself] , [ˈmɪsɪz] . [-]
Maid (fussed) — Oh , I know how myself , missus . [23]
女佣 (烦躁不安) — 哦 , 我 知道 如何 我 , 太太 . [-]

女仆（抱怨道）——哦，我自己知道，太太。[23]

[ˌkæləˈfɔːrniə] [biːtʃ] [nʌts]
California Beach Nuts
加利福尼亚州 海滩 坚果

加州海滩坚果

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

“ [ˈgoʊˌlaɪtli] ” [mɔˈriːl]
“ GOLIGHTLY ” MORRILL
“ 戈莱特利 ” 莫里尔

"戈莱特利"莫里尔

['pæstər] ['pi:pəlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor **People's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **Minn** **.**
牧师 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

[ˌkælɪ'fɔrnjəz] [koʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['beɪðɪŋ] [bi:tʃ] .
California's **coast** **is** **a** **big** **bathing** **beach** **.**
加州的 海岸 是 一个 大的 洗澡 海滩 .

加州海岸线是一片大型的游泳海滩。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['wɔ:lnʌts] ,
The **state** **is** **not** **only** **famous** **for** **its** **walnuts** **,**
这 状态 是 不是 仅有的 著名的 为了 它是 核桃 ,

这个州不仅以核桃闻名，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɪts] [bi:tʃ] [nʌts] [wʌn] [si:z] ['evri] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] ['sʌndeɪ] .
but **for** **its** **beach** **nuts** **one** **sees** **every** **day** **,** **especially** **Sunday** **.**
但 为了 它是 海滩 坚果 一 看到 每一个 天 , 尤其 星期日 .

但每天都能看到海滩坚果，尤其是星期天。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [strænd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [drest] ['wɪmɪn] ,
The **ocean** **strand** **is** **covered** **with** **half** **-** **dressed** **women** **,**
这 海洋 链 是 涵盖 和 一半 - 穿着 女性 ,

海边沙滩上到处都是衣着暴露的女子。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [sprɔ:ld] [aʊt] [laɪk] [goʊts] [ænd; ənd] ['sætərz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]
boys **and** **girls** **sprawled** **out** **like** **goats** **and** **satyrs** **hugging** **the** **shore** **and**
男孩们 和 女孩们 蔓延 出去 喜欢 山羊 和 萨提尔 拥抱 这 支撑 和
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

男孩女孩们像山羊和萨提尔一样四仰八叉地躺着，拥抱着海岸和彼此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
It **is** **the** **playground** **of** **the** **sexes** **.**
它 是 这 操场 的 这 性别 .

这是男女的游乐场。

[æt; ət] ['meni] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] .
At **many** **bathing** **resorts** **Sunday** **is** **anything** **but** **religious** **.**
在 许多 洗澡 度假村 星期日 是 任何事物 但 宗教 .

在许多海滨度假胜地，星期日与宗教活动毫无关系。

[ðə; ði] [krɔ:s] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] ['kju:pɪdz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .
The **cross** **gives** **way** **to** **Cupid's** **bow** **and** **arrow** **.**
这 叉 给予 方式 到 丘比特的 弓 和 箭 .

十字架让位于丘比特的弓箭。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dʌn] [ɪn] [kæf] .
The **Bible** **is** **the** **book** **of** **nature** **done** **in** **calf** **.**
这 圣经 是 这 书 的 自然 完毕 在 小牛 .

圣经是用牛皮制成的自然之书。

[braʊn] [lædz] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [hæf] - ['neɪkɪd] [bru:'net] ,
Brown **lads** **lie** **with** **their** **heads** **in** **the** **laps** **of** **half** **-** **naked** **brunettes** **,**
棕色的 小伙子们 说谎 和 他们的 头部 在 这 圈数 的 一半 - 裸 黑发女郎 ,

棕色皮肤的小伙子们把头枕在半裸的黑发女郎的腿上，

[fə'getiŋ] [ðæt] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][nɑ:t] [mi:n] [hɑ:rm][ɪz] “ [hɪ'pɑ:krəsi][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ”

forgetting	that	to	do	so	and	not	mean	harm	is	“	hypocrisy	to	the	devil	”
遗忘	那	到	做	所以	和	不是	意思是	伤害	是	“	虚伪	到	这	魔鬼	”

[hu:] [tempts] [ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] .

who	tempts	their	virtue	.
WHO	诱惑	他们的	美德	.

忘记了这样做并非出于恶意，而是“在魔鬼面前虚伪”，因为魔鬼会诱惑他们的美德。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd] ['ʌndər] [bi:tʃ] [ʌm'breləz] .

They	make	no	attempt	to	hide	under	beach	umbrellas	.
他们	制作	不	试图	到	隐藏	在下面	海滩	雨伞	.

他们丝毫没有试图躲在沙滩伞下。

[wʌn] [meɪ] ['kwestʃən][ðer; ðər][prə'praɪəti] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðer; ðər] [nɜ:rv] [nɔ:r] [ʃeɪp] .

One	may	question	their	propriety	,	but	neither	their	nerve	nor	shape	.
一	可能	问题	他们的	礼	,	但	两者都不	他们的	神经	也不	形状	.

人们或许会质疑他们的举止得体，但绝不会质疑他们的胆量和体型。

[ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz][loʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ækʃnz] [spi:k] ['laʊdər][ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,

Their	speech	is	low	,	but	if	actions	speak	louder	than	words	,
他们的	演讲	是	低的	,	但	如果	行动	说话	更大声	比	字	,

他们说话声音很小，但如果行动胜于雄辩，

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['vʌlgər] [ɪf] [nɑ:t] ['vɪʃəs] .

their	conduct	is	often	vulgar	if	not	vicious	.
他们的	执行	是	经常	庸俗	如果	不是	恶毒	.

他们的行为往往粗俗不堪，甚至恶劣至极。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ædvərtaɪzd][æz; əz][ðə; ði] “ ['seɪfɪst] [bi:tʃ] ,

We	saw	a	place	advertised	as	the	“	safest	beach	,
我们	锯	一个	地方	广告	作为	这	“	最安全	海滩	,

我们看到一个地方的广告称其为“最安全的海滩”，

” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər][wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['ʌndərtoʊ] [ɪz] ['kæriɪŋ] [

”	but	without	falling	into	the	deep	water	we	fear	the	devil's	undertow	is	carrying	[
”	但	没有	坠落	进入	这	深的	水	我们	害怕	这	魔鬼的	暗流	是	携带	[

-]

24	]
-	]

”但不要掉进我们害怕魔鬼暗流正带着的深水里[24]

['meni] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]['mɔ:rəl] [depθ] .

many	out	beyond	their	moral	depth	.
许多	出去	超过	他们的	道德	深度	.

许多人的行为已经超越了他们的道德底线。

“ [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ” [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] ” [ɪz][nɑ:t]

“	Love	one	another	”	is	the	favorite	text	,	and	the	“	laying	on	of	hands	”	is	not
“	爱	一	其他	”	是	这	最喜欢的	文本	,	和	这	“	躺下	在	的	双手	”	是	不是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

“彼此相爱”是最受欢迎的经文，“按手礼”也没有省略。

[ɔ:l][ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn]['i:dʒɪpt] .

All	the	flesh	-	pots	were	not	in	Egypt	.
全部	这	肉	-	锅	是	不是	在	埃及	.

并非所有的肉锅都在埃及。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][naɪl][ænd; ənd] “ ['klærə] ” [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Cleopatra	**had**	**a**	**good**	**time**	**on**	**the**	**Nile**	**and**	**“**	**Clara**	**”**	**has**	**the**	**same**	**time**
克利奥帕特拉	有	一个	好的	时间	在	这	尼罗河	和	“	克拉拉	”	有	这	相同的	时间

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

克利奥帕特拉在尼罗河上度过了美好的时光，“克拉拉”在这里也同样如此。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɔːr] ['mærɪdʒz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

We	**saw**	**many**	**couples**	**and**	**decided**	**that**	**more**	**marriages**	**were**	**made**	**on**	**the**
我们	锯	许多	情侣	和	决定	那	更多的	婚姻	是	制成	在	这

[biːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn]['hev(ə)n] .

beach	**than**	**in**	**heaven**	**.**
海滩	比	在	天堂	.

我们看到很多情侣，觉得在海滩上缔结的婚姻比在天堂缔结的婚姻还要多。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['evriθɪŋ] .

Position	**in**	**society**	**is**	**everything**	**.**
位置	在	社会	是	一切	.

社会地位决定一切。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Here	**there**	**was**	**everything**	**in**	**position**	**.**
这里	那里	曾是	一切	在	位置	.

这里一切都井然有序。

['hedz] [ɪn][læps] , [ɑːrmz][ə'raʊnd] [weists] , [bɔɪz] [ɪn]['gɝːlz] - [læps] , ['gɝːlz][ɪn] [bɔɪz] - ,

Heads	**in**	**laps**	**,**	**arms**	**around**	**waists**	**,**	**boys**	**in**	**girls**	**'**	**laps**	**,**	**girls**	**in**	**boys**	**'**	**,**
头部	在	圈数	,	武器	大约	腰部	,	男孩们	在	女孩们	-	圈数	,	女孩们	在	男孩们	-	,

头枕在腿上，胳膊搂着腰，男孩坐在女孩腿上，女孩坐在男孩腿上，

[legz] [lɪŋkt] , [ɔːr][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][taɪd][ʌp][ɪn] ['lʌvɝz] [baʊ; boʊ] - [nɑːts] .

legs	**linked**	**,**	**or**	**arms**	**and**	**legs**	**tied**	**up**	**in**	**lover's**	**bow**	**-**	**knots**	**.**
腿	链接	,	或者	武器	和	腿	系	向上	在	恋人的	弓	-	绳结	.

双腿相连，或者手臂和腿被绑成情侣间的蝴蝶结。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] “ [siː] ” ['ɛstəs][ɪn][ðer; ðər] “ [sɜːrdʒ] ” ['suːts] .

All	**were**	**taking**	**“**	**Sea**	**”**	**estas**	**in**	**their**	**“**	**surge**	**”**	**suits**	**.**
全部	是	采取	“	海	”	estas	在	他们的	“	涌	”	西装	.

所有人都穿着“涌浪”服，在海浪中航行。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['veri] “ [sɜːrf] ” - .

The	**sight**	**was**	**very**	**“**	**surf**	**”**	**eiting**	**.**
这	视线	曾是	非常	“	冲浪	”	-	.

眼前的景象非常“冲浪”。

[ɪn] [ðɪs] ['kjuːpɪd] [skuːl] [wiː; wi] [sɔː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [tiːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [pɜːrlz] [ʌv; əv]

In	**this**	**Cupid**	**school**	**we**	**saw**	**girls**	**with**	**pearly**	**teeth**	**,**	**but**	**with**	**no**	**pearls**	**of**
在	这	丘比特	学校	我们	锯	女孩们	和	珍珠般的	牙齿	,	但	和	不	珍珠	的

['wɪzdəm] ;

wisdom	**;**
智慧	;

在这所丘比特学校里，我们看到女孩们牙齿洁白，但却没有智慧的珍珠；

['meni] [huː] [kʊd; kəd][peɪnt][ðer; ðər] [feɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][peɪnt][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ;

many	**who**	**could**	**paint**	**their**	**face**	**,**	**but**	**not**	**paint**	**a**	**Madonna**	**;**
许多	WHO	可以	画	他们的	脸	,	但	不是	画	一个	麦当娜	;

很多人会画脸，但不会画圣母像；

['gɝːlz] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

girls	**who**	**could**	**play**	**with**	**the**	**boys**	**,**	**but**	**not**	**the**	**piano**	**;**
女孩们	WHO	可以	玩	和	这	男孩们	,	但	不是	这	钢琴	;

能和男孩一起玩耍，但不会弹钢琴的女孩；

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

the	only	apparent	study	was	that	of	anatomy	.
这	仅有的	明显	学习	曾是	那	的	解剖学	.

唯一明显的研究方向是解剖学。

['breikəz] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : ['oʊʃ(ə)n] - ['breikəz] , [lɔː] -

Breakers	on	the	beaches	are	divided	into	three	classes	:	ocean	-	breakers	,	law	-
断路器	在	这	海滩	是	分割	进入	三	课程	:	海洋	-	断路器	,	法律	-

['breikəz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breikəz] .

breakers	and	heart	-	breakers	.
断路器	和	心	-	断路器	.

海滩上的浪花分为三类：海洋浪花、违法浪花和伤心浪花。

[ˌkælə'fɔːrniə][ɪz][ə; eɪ][fruːt] [steɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['evriwer] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['piːtʃɪz] ”

California	is	a	fruit	state	and	we	looked	everywhere	to	see	the	“	peaches	”
加利福尼亚州	是	一个	水果	状态	和	我们	看起来	到处	到	看	这	“	桃子	”

[ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][draɪd] ,

on	the	beaches	—	but	most	of	them	were	dried	,
在	这	海滩	—	但	最多	的	他们	是	干燥	,

加州是水果之州，我们到处寻找海滩上的“桃子”，但大多数都是干桃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [oʊld] ['aɪor] [ˌvælɪˌtjuːdɪ'nɛəriənz][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['baɪped][ðæn; ðən]

and	there	were	more	old	Iowa	valetudinarians	and	bearded	bipeds	than
和	那里	是	更多的	老的	爱荷华州	瓦莱图迪纳里人	和	留着胡子的	双足动物	比

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

那里老年爱荷华州退伍老兵和留着胡子的两足动物比其他任何人都多。

['taimən][ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

Timon	of	Athens	was	a	misanthrope	who	went	to	the	seashore	to	get	away
蒂蒙	的	雅典	曾是	一个	厌世者	WHO	去	到	这	海滨	到	得到	离开

[frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

from	mankind	.
从	人类	.

雅典的泰门是一个厌世者，他到海边是为了远离人群。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [biːtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Had	he	come	to	this	beach	,	the	day	we	were	there	,
有	他	来	到	这	海滩	,	这	天	我们	是	那里	,

如果他那天也来过这片海滩，就是我们去的那天，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][mæp] .

he	would	have	prayed	for	a	tidal	wave	to	wipe	it	off	the	map	.
他	会	有	祈祷	为了	一个	潮汐	海浪	到	擦拭	它	离开	这	地图	.

他甚至会祈祷海啸来袭，将它从地图上抹去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['skrɪptʃər] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['liliz] , “ [ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] .

Scripture	**says**	**of**	**the**	**beautiful**	**lilies**	**,**	**“**	**they**	**toil**	**not**	**,**	**neither**	**do**	**they**	**spin**	**.**
圣经	说道	的	这	美丽的	百合花	,	“	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	.

圣经论到美丽的百合花说：“它们既不劳作，也不纺线。”

” [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪntɪd] , [hæf] - [drest] , ['laʊndʒɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['pɑːstʃərɪŋ] [biːtʃ] - ['koʊmərz]

”	**Of**	**these**	**painted**	**,**	**half**	**-**	**dressed**	**,**	**lounging**	**,**	**walking**	**,**	**posturing**	**beach**	**-**	**combers**
”	的	这些	绘	,	一半	-	穿着	,	休闲	,	步行	,	摆姿势	海滩	-	梳子

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][draɪ] [fiːt] , [wiː; wi] [seɪ] ,

with	**their**	**dry**	**feet**	**,**	**we**	**say**	**,**
和	他们的	干燥	脚	,	我们	说	,

“对于这些涂着油彩、衣着不整、懒散地躺着、走着、摆着各种姿势的海滩拾荒者，我们说，他们的脚是干的。”

“ [ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [swɪm] . ” [-]

“	**They**	**toil**	**not**	**,**	**neither**	**do**	**they**	**swim**	**.**	**”**	**[**	**25**	**]**
“	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	游泳	.	”	[	-	]

“他们既不劳作，也不游泳。”[25]

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

We	**came**	**away**	**from**	**the**	**beach**	**that**	**Sunday**	**with**	**a**	**composite**	**picture**	**of**
我们	来了	离开	从	这	海滩	那	星期日	和	一个	合成的	图片	的

[pɑːp] - [aɪd] ,

pop	**-**	**eyed**	**,**
流行音乐	-	眼睛	,

那个星期天，我们从海滩回来时，手里拿着一张合成照片，照片上的人都瞪大了眼睛。

[pɑːt] - ['belɪd] [ˌprɒmə'neɪdərz][ɪn][ðə; ði][sænd] , ['vʌlgər] ['viːnəs] , ['wɑːbli] [wentʃiz] , ['lɪvɪŋ] [lɪŋks] ,

pot	**-**	**bellied**	**promenaders**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**vulgar**	**Venuses**	**,**	**wobbly**	**wenches**	**,**	**living**	**links**	**,**
锅	-	肚子	漫步者	在	这	沙	,	庸俗	金星	,	摇摇晃晃	女佣	,	活的	链接	,

['heviˌ] - [hɪpt] [hæg] ,

heavy	**-**	**hipped**	**hags**	**,**
重的	-	臀部	老巫婆	,

沙滩上挺着啤酒肚的漫步者，庸俗的维纳斯，摇摇晃晃的姑娘，活生生的链子，肥臀老妪，

['sɪnjuəs] , ['ʃrʌŋkən] [men] , ['tætərd] [taɪts] , ['taʊzld] [hed] ['nɪmfs] ,

sinuous	**,**	**shrunken**	**men**	**,**	**tattered**	**tights**	**,**	**tousled**	**head**	**nymphs**	**,**
蜿蜒	,	缩小	男人	,	破烂	紧身裤	,	蓬乱的	头	若虫	,

身形扭曲、身材矮小的男人，破烂的紧身裤，蓬乱头发的仙女，

[ænd; ənd][veɪn] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	**vain**	**cock**	**of**	**the**	**walks**	**admiring**	**their**	**own**	**shape**	**and**	**gazing**	**on**	**their**
和	徒劳	公鸡	的	这	散步	钦佩	他们的	自己的	形状	和	凝视	在	他们的

[fiːt] [ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] .

feet	**and**	**fingernails**	**.**
脚	和	指甲	.

虚荣的公鸡在散步时欣赏自己的身材，凝视着自己的脚和指甲。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði] - [ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd][ˌæŋgjə'lærəti] , [ðə; ði]

We	**wish**	**we**	**could**	**forget**	**the**	**bather's**	**singularity**	**and**	**angularity**	**,**	**the**
我们	希望	我们	可以	忘记	这	-	奇点	和	角度	,	这

[pleˈθɑːrɪk] [pɔːntʃ] ,

plethoric	**paunch**	**,**
过剩的	大肚子	,

我们多么希望能够忘记这位沐浴者独特的棱角分明的身材，以及他那硕大的啤酒肚。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] , [bɔ:l] , ['kɔ:lɪŋ] , ['sprɔ:lɪŋ] , - , ['drɔ:lɪŋ] , ['skwɔ:lɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt]

the	blinking	,	bawling	,	calling	,	sprawling	,	mawling	,	drawling	,	squalling	figures	that
这	眨眼	,	嚎啕大哭	,	呼叫	,	蔓延	,	-	,	拖长音	,	尖叫	数据	那

[di'feist] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

defaced	the	beauty	of	the	sky	,
污损	这	美丽	的	这	天空	,

那些眨着眼睛、嚎叫着、呼喊着、横七竖八地躺着、呜咽着、拖着声音、尖叫着的身影，玷污了天空的美丽。

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] .

the	sea	and	the	sand	.
这	海	和	这	沙	.

大海和沙滩。

[oʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tər]['kætəˌrækts] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [saɪdz] , ['hevi] [hɪps]

Oh	,	the	water	cataracts	running	and	dripping	from	shaking	sides	,	heavy	hips
哦	,	这	水	白内障	跑步	和	滴落	从	摇晃	侧面	,	重的	臀部

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bʌsts] !

and	swinging	busts	!
和	摇摆	半身像	!

哦，水流如瀑布般从摇晃的腰肢、沉重的臀部和摇摆的胸部倾泻而下！

[ɪf] [ju(:)'lisi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [seɪld] [baɪ] [ðɪs] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swetɪŋ] ['saiərinz][ænd; ənd]

If	Ulysses	and	his	crew	sailed	by	this	shore	with	its	sweating	sirens	and
如果	尤利西斯	和	他的	全体人员	航行	经过	这	支撑	和	它是	出汗	警报器	和

['haʊlɪŋ] ['hɜ:rdi] - ,

howling	hurdy	-	gurdies	,
嚎叫	赫迪	-	格迪斯	,

如果尤利西斯和他的船员曾航行经过这片海岸，听到过刺耳的海妖歌声和哀鸣的手摇风琴声，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][ðer; ðər] [ɪrz] — [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [en'taɪst] [ə'ʃɔ:r] .

they	would	stop	their	ears	—	but	not	for	fear	of	being	enticed	ashore	.
他们	会	停止	他们的	耳朵	—	但	不是	为了	害怕	的	存在	诱人的	岸上	.

他们会捂住耳朵——但不是因为害怕被引诱上岸。

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [smaɪl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] — [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət]

The	poet	sings	of	the	“	smile	”	of	the	sea	—	we	do	not	wonder	at
这	诗人	唱歌	的	这	“	微笑	”	的	这	海	—	我们	做	不是	想知道	在

['læfɪŋ] [weɪvz] [wen] [ðeɪ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:k] [staɪlz] .

laughing	waves	when	they	see	some	of	the	freak	styles	.
笑	波浪	什么时候	他们	看	一些	的	这	怪物	风格	.

诗人歌颂大海的“微笑”——当我们看到一些奇特的浪花时，我们不会惊讶于它们的笑声。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

What	are	the	wild	waves	saying	?
什么	是	这	荒野	波浪	说	?

汹涌的波涛在诉说着什么？

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] ['betər] [ə'mɪt] .

Some	things	we	think	we	better	omit	.
一些	事物	我们	思考	我们	更好的	忽略	.

有些事我们觉得最好还是略过。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɪz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn]

To	watch	this	beach	of	bathers	is	like	having	a	front	seat	at	the	Winter	Garden
到	手表	这	海滩	的	沐浴者	是	喜欢	拥有	一个	正面	座位	在	这	冬天	花园

['fɑ:liz] .

Follies	.
愚行	.

观看这片海滩上的游泳者，就像坐在冬季花园歌舞表演的前排一样。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['beɪðərz] .

The	visitor	may	study	the	contour	of	beach	and	bathers	.
这	游客	可能	学习	这	轮廓	的	海滩	和	沐浴者	.

游客可以观察海滩的轮廓和游泳者。

[hɪr] [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]['æŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][boʊnz] ,

Here	he	meets	the	living	skeleton	of	angles	and	the	bag	of	bones	,
这里	他	满足	这	活的	骨骼	的	角度	和	这	包	的	骨头	,

在这里，他遇到了活着的骷髅天使和一袋骨头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hevi] - [set]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kə'prɪʃəs] ['kɝ:vz] , [krests] ,

as	well	as	her	heavy	-	set	sister	with	all	her	capricious	curves	,	crests	,
作为	出色地	作为	她	重的	-	放	姐姐	和	全部	她	任性	曲线	,	冠状物	,

[ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] .

elevations	and	depressions	.
海拔	和	抑郁症	.

还有她体型丰满的妹妹，身上有着各种奇特的曲线、隆起和凹陷。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəz]

How	unlike	the	pictures	in	the	Sunday	supplements	,	and	how	like	the	caricatures
如何	与此不同	这	图片	在	这	星期日	补充剂	,	和	如何	喜欢	这	漫画

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['sʌplɪmənt] .

in	the	comic	supplement	.
在	这	漫画	补充	.

这与周日增刊上的图片多么不同，却与漫画增刊上的漫画多么相似。

[wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɔ:l][naɪs][ænd; ənd][draɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsəbl] ,

When	first	they	appear	all	nice	and	dry	they	are	passable	,
什么时候	第一的	他们	出现	全部	好的	和	干燥	他们	是	及格	,

它们刚开始看起来又干又脆的时候，还算过得去。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [ænd; ənd][kæn; kən] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɔ:r] [-

but	look	at	them	if	you	dare	and	can	,	when	they	take	a	dip	or	[	26
但	看	在	他们	如果	你	敢	和	能	,	什么时候	他们	拿	一个	蘸	或者	[	-

]

]

]

但如果你胆子够大，可以看看它们，当它们下水或[26]

[flɑ:p][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊmli] [laɪnz][ɔ:l] ['emfəsaizd] .

flop	and	come	out	with	their	homely	lines	all	emphasized	.
失败	和	来	出去	和	他们的	家常的	线条	全部	强调	.

失败后，他们用朴实无华的语言大声说道。

[noʊ] [gri:k] ['stætʃu:z] , [noʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fər'evər] , [bʌt; bət] ['ʃætərd] ,

No	Greek	statues	,	no	things	of	beauty	and	joy	forever	,	but	shattered	,
不	希腊语	雕像	,	不	事物	的	美丽	和	喜悦	永远	,	但	破碎	,

['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [dri:mz] , [ɔ:r] ['naɪtmeəz] ['rædər] .

disenchanting	dreams	,	or	nightmares	rather	.
令人失望	梦境	,	或者	噩梦	相当	.

没有希腊雕像，没有永恒的美丽和欢乐，只有破碎的、令人失望的梦想，或者更确切地说是噩梦。

[ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['flɑ:tsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm] , [foʊm][ænd; ənd] [skʌm] , [ði:z] [sænd] - [flaɪz] .

Farewell	to	this	flotsam	and	jetsam	,	foam	and	scum	,	these	sand	-	flies	.
告别	到	这	废料	和	残骸	,	泡沫	和	浮渣	,	这些	沙	-	苍蝇	.

再见了，这些漂浮物、泡沫和浮渣，这些沙蝇。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [gʊd] [taɪm] ,

If	you	want	to	have	a	“	good	time	,
如果	你	想	到	有	一个	“	好的	时间	,

如果你想“玩得开心”，

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] " [waɪd]
" go to the beach where the volume of nature and human nature is " wide
" 去 到 这 海滩 在哪里 这 体积 的 自然 和 人类 自然 是 " 宽的
['oʊpən] .
open .
打开 .

去海滩，那里自然和人性的空间"完全敞开"。

" [ðə; ði][tekst] [bʊks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɑːr; ər] ['ʃeli] ,
" The text books you should bring and study on the seashore are Shelley ,
" 这 文本 图书 你 应该 带来 和 学习 在 这 海滨 是 雪莱 ,

"你应该带去海边学习的教科书是雪莱的作品，

[bɜːrn] , [sænd] , ['kræb] [ænd; ənd]['beɪkən] .
Burns , Sand , Crabbe and Bacon .
烧伤 , 沙 , 克拉布 和 熏肉 .

伯恩斯、桑德、克拉布和培根。

['dikəri] , ['dikəri] , ['dɔkiŋ] ,
Dickory , dickory , docking ,
迪科里 , 迪科里 , 对接 ,

滴答，滴答，停靠，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,
The mouse ran up her stocking ,
这 老鼠 跑 向上 她 袜 ,

老鼠顺着她的长筒袜爬了上去。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]
But I'm afraid
但 我是 害怕的

但我害怕

[ʌp][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [steɪd]
Up there it stayed
向上 那里 它 入住

它一直待在那里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][twaɪs][æz; əz] ['ʃɑːkɪŋ] !
Which makes it twice as shocking !
哪个 制作 它 两次 作为 令人震惊 !

这更令人震惊!

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['skræpi] ['peɪpər] .
A marriage certificate is a mere scrappy paper .
一个 婚姻 证书 是 一个 仅仅 不屈不挠 纸 .

结婚证不过是一张破纸而已。

[wʌn] [dɪ'vɔːrs] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən][æd] - [ɪn]
One divorce leads to another , but the marriage vow will always be taken ad - in
一 离婚 线索 到 其他 , 但 这 婚姻 发誓 将要 总是 是 已采取 广告 - 在
- [fʌn] - ['aɪtəm] .
- fun - item .
- 乐趣 - 物品 .

一次离婚导致另一次离婚，但结婚誓言永远都会被遵守。

[naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['swɪmɪn] - !
Nice day for swimmin ' !
好的 天 为了 游泳 - !

今天真是个游泳的好日子!

[wʌt] ['swɪmɪn] - ?
What swimmin ' ?
什么 游泳 - ?

游泳?

[luː] ['swɪmɪn] - .
Loo swimmin ' .
厕所 游泳 - .

厕所游泳。

“ [jʊr; jər] [nuː] [s'tenɒg] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
“ Your new stenog , I hear , is a beauty .
“ 你的 新的 速记 , 我 听到 , 是 一个 美丽 .

“我听说你的新速记员很漂亮。”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [spel] ? ”
Can she spell ? ”
能 她 拼写 ? ”

她会拼写吗?

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ” [-]
“ What does that matter ? ” [27]
“ 什么 做 那 事情 ? ” [-]

“那又有什么关系呢?”[27]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Questions and Answers
问题 和 答案

问答

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ə; eɪ][θɜːrd][reɪl][gɜːrl] ? ” — ['ɪnoʊə] ['resəpi] .
Dear Captain Billy — What is meant by “ A third rail girl ? ” — Inoa Recipe .
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 意思是 经过 “ 一个 第三 轨 女孩 ? ” — 伊诺亚 食谱 .

亲爱的比利船长——“第三轨女孩”是什么意思? ——伊诺亚食谱。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [miːnz] [wʌn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
It probably means one dangerous to touch .
它 大概 方法 一 危险的 到 触碰 .

这可能意味着触摸起来很危险。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ? — [guːfi]
Dear Captain Billy — What is your idea of the height of indifference ? — Goofey
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 你的 主意 的 这 高度 的 漠不关心 ? — 高飞
['gændər] .
Gander .
甘德 .

亲爱的比利船长——您认为冷漠的极致是什么? ——傻瓜鹅

['spɪlɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][jʊr; jər][læp][ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [wɪtʃ] [leg][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] .
Spilling coffee in your lap and not caring which leg it runs down .
溢出 咖啡 在 你的 膝 和 不是 关怀 哪个 腿 它 跑步 向下 .

咖啡洒在腿上，却毫不在意它会顺着哪条腿流下来。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli]
Dear Captain Billy — What is the difference between kissing a horse and an ugly
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 这 不同之处 之间 接吻 一个 马 和 一个 丑陋的
[gɜːrl] ? — [pɔːl] ['berər] .
girl ? — Paul Bearer .
女孩 ? — 保罗 持有人 .

亲爱的比利船长——亲吻一匹马和一个丑女有什么区别? ——保罗·贝尔

[noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] .
No **difference** **whatever** **.**
不 不同之处 任何 .

完全没有区别。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][juː; jʊ] .
In **either** **case** **it's** **a** **horse** **on** **you** **.**
在 任何一个 案件 它是 一个 马 在 你 .

无论哪种情况，你都难逃一劫。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Dear **Whiz** **Bang** **Bill** **—** **I** **am** **a** **great** **lover** **of** **literature** **,**
亲爱的 呼啸 砰 账单 — 我 是 一个 伟大的 情人 的 文学 ,

亲爱的"神枪手"比尔——我非常热爱文学，

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [frendz] ['bɔːroʊ] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .
but **find** **that** **friends** **borrow** **my** **books** **to** **read** **.**
但 寻找 那 朋友们 借 我的 图书 到 读 .

但我发现朋友们会借我的书来看。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? — ['ɑːlɪvər] ['mʌd] .
Did **you** **ever** **hear** **of** **anything** **like** **it** **?** **—** **Oliver** **Mudd** **.**
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 喜欢 它 ? — 奥利弗 穆德 .

你听说过类似的事情吗？——奥利弗·穆德

[wiː; wi] [noʊ] [æn; ən][oʊld]['foʊgi] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['flæpər] .
We **know** **an** **old** **fogy** **who** **married** **a** **flapper** **.**
我们 知道 一个 老的 老顽固 WHO 已婚 一个 翻盖 .

我们认识一个娶了时髦女郎的老古董。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['swiːthɑːrt] [gɑːt]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ]
Dear **Captain** **Billy** **—** **My** **sweetheart** **got** **angry** **at** **me** **last** **night** **and** **said** **I**
亲爱的 队长 比利 — 我的 亲爱的 得到 生气的 在 我 最后的 夜晚 和 说 我
[hæd; həd] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
had **feet** **like** **a** **camel** **.**
有 脚 喜欢 一个 骆驼 .

亲爱的比利船长——昨晚我的爱人生我的气了，说我的脚像骆驼的脚。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? — [rə'bɛkə] .
What **did** **he** **mean** **?** **—** **Rebeccah** **.**
什么 做过 他 意思是 ? — 丽贝卡 .

他是什么意思？——丽贝卡

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] . [-]
He **probably** **inferred** **that** **your** **feet** **had** **gone** **too** **long** **without** **water** **.** **[** **28** **]**
他 大概 推断 那 你的 脚 有 已消失 也 长的 没有 水 . [-]

他可能推断你的脚太久没有喝水了。[28]

[dɪr] [kæpt] . [wɪz] [bæŋ] — [ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bæŋk]
Dear **Capt** **.** **Whiz** **Bang** **—** **A** **friend** **informs** **me** **his** **wife** **ran** **away** **with** **a** **"** **bank**
亲爱的 船长 . 呼啸 砰 — 一个 朋友 通知 我 他的 妻子 跑 离开 和 一个 " 银行
['wɔːkər] .
walker **.**
沃克 .

亲爱的 Whiz Bang 船长——一位朋友告诉我，他的妻子跟一个"银行职员"私奔了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bæŋk] ['teləz] [ænd; ənd][bæŋk] [kæ'ʃiəz] , [bʌt; bət]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I** **have** **heard** **of** **bank** **tellers** **and** **bank** **cashiers** **,** **but** **never** **heard** **of** **a**
" 我 有 听到 的 银行 柜员 和 银行 收银员 , 但 绝不 听到 的 一个
" [bæŋk] ['wɔːkər] .
" **bank** **walker** **.**
" 银行 沃克 .

"我听说过银行柜员和银行出纳员，但从未听说过'银行巡视员'。"

”	[pliːz]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ment]	?	—	[bɑːb]	['slɛd]	.
”	**Please**	**tell**	**me**	**what**	**he**	**meant**	**?**	**—**	**Bob**	**Sledd**	**.**
”	请	告诉	我	什么	他	意思是	?	—	鲍勃	雪橇	.

“请告诉我他是什么意思？”——鲍勃·斯莱德

[jʊr; jər]	['kwɪri]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['swɪmɪŋ]	['edɪtər]	.
Your	**query**	**has**	**been**	**referred**	**to**	**the**	**swimming**	**editor**	**.**
你的	询问	有	到过	指	到	这	游泳	编辑	.

您的问题已转交给游泳编辑。

[dɪr]	['kæptɪn]	['bɪli]	—	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[tel]	[ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	:	“
Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**Will**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**expression**	**:**	**“**
亲爱的	队长	比利	—	将要	你	请	告诉	我	这	起源	的	这	表达	:	“

['mʌðər]	,
Mother	**,**
母亲	,

亲爱的比利船长——请问您能否告诉我“母亲，

[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	['sɪli]	[æs]	?	”	—	[es]	.	[oʊ]	.	['ɛli]	.
who	**is**	**this**	**silly**	**ass**	**?**	**”**	**—**	**S**	**.**	**O**	**.**	**Elly**	**.**
WHO	是	这	愚蠢的	屁股	?	”	—	S	.	哦	.	艾莉	.

这个傻瓜是谁？——SO Elly。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]	[fræns]	['æftər][ðə; ði]	[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]	[wɔːr]	[wen]	[ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː]
It	**originated**	**in**	**France**	**after**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**when**	**a**	**poilu**
它	起源于	在	法国	后	这	关闭	的	这	战争	什么时候	一个	波伊鲁

[rɪ'tɜːrnd]	[ænd; ənd]	,
returned	**and**	**,**
返回	和	,

它起源于二战结束后的法国，当时一名法国士兵返回家乡，

['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[dis'rʌptid]	,	[left]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[vaʊ]	['fɜːrðər]	['vendʒəns]	[ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]	.
finding	**his**	**home**	**disrupted**	**,**	**left**	**again**	**to**	**vow**	**further**	**vengeance**	**on**	**the**	**German**	**.**
寻找	他的	家	中断	,	左边	再次	到	发誓	更远	复仇	在	这	德语	.

发现自己的家遭到破坏后，他再次离开，发誓要对德国人进行进一步的报复。

[dɪr]	[kæp]	—	[pliːz]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[groʊ]	[fæt]	.	—	[slɪm]['dʒɪm]	.
Dear	**Cap**	**—**	**Please**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**grow**	**fat**	**.**	**—**	**Slim**	**Jim**	**.**
亲爱的	帽	—	请	告诉	我	如何	到	生长	胖的	.	—	苗条的	吉姆	.

亲爱的船长——请告诉我如何才能长胖。——瘦吉姆

[briːd]	[hɔːgz]	.
Breed	**hogs**	**.**
品种	猪	.

养殖猪。

[dɪr]	['skɪpər]	[bɪl]	—	[wʌt]	[ɪz][ə; eɪ]	[kjʊr]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ðæt]	['slɔbəz]	?	—	['ɑːti]	['fɪʃəl]	.
Dear	**Skipper**	**Bill**	**—**	**What**	**is**	**a**	**cure**	**for**	**a**	**horse**	**that**	**slobbers**	**?**	**—**	**Artie**	**Fishel**	**.**
亲爱的	船长	账单	—	什么	是	一个	治愈	为了	一个	马	那	流口水	?	—	阿蒂	菲舍尔	.

亲爱的船长比尔——如何治疗马儿流口水？——阿蒂·菲舍尔

[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪt]	.
Teach	**him**	**to**	**spit**	**.**
教	他	到	吐	.

教他吐痰。

[dɪr]	['skɪpər]	—	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['soʊɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[kɪs]	?	—
Dear	**Skipper**	**—**	**What**	**is**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**sewing**	**machine**	**and**	**a**	**kiss**	**?**	**—**
亲爱的	船长	—	什么	是	这	不同之处	之间	一个	缝纫	机器	和	一个	吻	?	—

[biː]	.	-	.
B	**.**	**Qrious**	**.**
B	.	-	.

亲爱的船长——缝纫机和吻有什么区别？——B. Qrious。

[wʌn] [soʊz] [siːmz] [naɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmz] [soʊ] [naɪs] .

One	sews	seams	nice	and	the	other	seams	sew	nice	.
一	缝纫	接缝	好的	和	这	其他	接缝	缝	好的	.

一个缝纫机缝线很好，另一个缝纫机缝线也很好。

[dɪr] ['kæptɪn] ['wɪskərz] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi][boʊn] ? — [haʊ] [diː] . [duː] .

Dear	Captain	Whiskers	—	What	is	a	crazy	bone	?	—	Howe	D	.	Dew	.
亲爱的	队长	胡须	—	什么	是	一个	疯狂的	骨	?	—	豪	D	.	露	.

亲爱的胡须船长——什么是疯骨？——豪·D·杜

[ə; eɪ]['dɑːlər] [spent] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] . [-]

A	dollar	spent	on	a	girl	.	[	29	]
一个	美元	花费	在	一个	女孩	.	[	-	]

花一美元买一个女孩。[29]

[dɪr] ['kæptən] ['bɪli] — [æn; ən] - ['trɑːli] [goʊz] [θruː] [maɪ][kɔːrn] ['fiːld] .

Dear	Kapten	Billy	—	An	electriek	trolly	goes	through	my	corn	feild	.
亲爱的	卡普滕	比利	—	一个	-	手推车	去	通过	我的	玉米	田野	.

亲爱的比利船长——一辆有轨电车穿过我的玉米地。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɑːk] [maɪ][kɔːrn][wɪð; wɪθ] ? — [oʊ] .

Would	it	be	against	the	law	to	uze	it	to	shock	my	corn	with	?	—	O	.
会	它	是	反对	这	法律	到	-	它	到	震惊	我的	玉米	和	?	—	哦	.

[dʒiː] . - .

G	.	Kroakim	.
G	.	-	.

用它来电击我的玉米是否违法？——OG Kroakim

[noʊ] , [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði][dʒuːs][wet][ðə; ði]['kəːnəlz] .

No	,	but	be	careful	and	not	let	the	juice	wet	the	kernels	.
不	,	但	是	小心	和	不是	让	这	汁	湿的	这	内核	.

不，但要小心，不要让汁液沾湿果仁。

[dɪr] ['skɪpər] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [self] [rɪ'spekt] ” ? — ['dɔti] ['dɪmp(ə)l] .

Dear	Skipper	—	What	is	meant	by	“	self	respect	”	?	—	Dottie	Dimple	.
亲爱的	船长	—	什么	是	意思是	经过	“	自己	尊重	”	?	—	多蒂	酒窝	.

亲爱的船长——“自尊”是什么意思？——多蒂·迪普尔

[self] [rɪ'spekt] , ['dɔti] , [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

Self	respect	,	Dottie	,	is	a	comfortable	feeling	one	has	in	having	escaped
自己	尊重	,	多蒂	,	是	一个	舒服的	感觉	一	有	在	拥有	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

多蒂，自尊是一种在逃脱侦查后产生的舒适感。

[dɪr] “ ['skɪpər] ” — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [pɜˠuːnə] ? — [siː] . [siː] . [pɪl] .

Dear	“	Skipper	”	—	Who	was	the	Duke	of	Peruna	?	—	C	.	C	.	Pill	.
亲爱的	“	船长	”	—	WHO	曾是	这	公爵	的	佩鲁纳	?	—	C	.	C	.	丸	.

亲爱的“船长”——佩鲁纳公爵是谁？——CC Pill。

['lɪdiə] [pɪŋkhəmz] ['hʌzbənd] .

Lydia	Pinkham's	husband	.
莉迪亚	平克汉姆	丈夫	.

莉迪亚·平克汉姆的丈夫。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] . — ['stuːd(ə)nt] .

Dear	Captain	Bill	—	Please	give	me	a	definition	of	a	cannibal	.	—	Student	.
亲爱的	队长	账单	—	请	给	我	一个	定义	的	一个	食人族	.	—	学生	.

亲爱的比尔船长——请给我解释一下食人族的定义。——学生

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .
One who loves his fellow man .
一 WHO 爱 他的 同伴 男人 .

一个热爱同胞的人。

[dɪr] ['skɪpər] — ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
Dear Skipper — Kindly furnish me with an illustration of “ Poetry of Motion .
亲爱的 船长 — 亲切地 提供 我 和 一个 插图 的 “ 诗 的 运动 .
” — -
” — Awsthetic
” — -

亲爱的船长——请您提供一张“运动诗篇”的插图。——美学

- .
Awlice .
- .

奥利斯。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] : [ə; eɪ]['pɪknɪk][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌg] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ?
How would this be : A picnic girl with a bug down her back ?
如何 会 这 是 : 一个 野餐 女孩 和 一个 漏洞 向下 她 后退 ?

这会是什么样子呢：一个野餐女孩背上爬着一只虫子?

[dɪr] ['skɪpər] — [duː] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [tɜːrn] [red] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Dear Skipper — Do leaves of trees turn red in the fall from blushing because
亲爱的 船长 — 做 树叶 的 树木 转动 红色的 在 这 落下 从 脸红 因为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] ['neɪkɪd] [lɪmz] ?
they are showing naked limbs ?
他们 是 显示 裸 四肢 ?

亲爱的船长——秋天树叶变红是因为露出光秃秃的枝干而泛红吗?

— [bɔːn] - .
— Bon Jurrows .
— 邦 - .

—邦·朱罗斯。

[noʊ] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [griːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmər] . [-]
No , it's because they realize how green they were all summer . [30]
不 , 它是 因为 他们 意识到 如何 绿色的 他们 是 全部 夏天 . [-]

不，是因为他们意识到自己整个夏天都长得有多绿。[30]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊ] [læst] [naɪt] .
Dear Captain Billy — I had a tussle with my beau last night .
亲爱的 队长 比利 — 我 有 一个 争执 和 我的 帅哥 最后的 夜晚 .

亲爱的比利船长——昨晚我和我的爱人发生了争执。

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ? — [pə'tiːt] ['fiːfiː] .
How may I recover myself ? — Petite Fifi .
如何 可能 我 恢复 我 ? — 娇小 菲菲 .

我该如何恢复过来? ——小菲菲

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlər] .
Go to a tailor .
去 到 一个 裁缝 .

去裁缝店。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Dear	**Capt**	**.**	**Billy**	**—**	**I**	**am**	**ambitious**	**for**	**a**	**career**	**on**	**the**	**stage**	**.**
亲爱的	船长	.	比利	—	我	是	雄心勃勃	为了	一个	职业	在	这	阶段	.

亲爱的比利船长——我渴望在舞台上发展自己的事业。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [æn; ən][ækt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ? —

Can	**you**	**suggest**	**an**	**act**	**that**	**will**	**be**	**entirely**	**new**	**and**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**?**	**—**
能	你	建议	一个	行为	那	将要	是	完全	新的	和	向上	-	到	-	日期	?	—

[ɑːrt] ['gʌm] .

Art	**Gumm**	**.**
艺术	古姆	.

你能推荐一个完全新颖且符合时代潮流的节目吗？——阿特·古姆

[waɪ] [nɑːt][traɪ] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒə'ræf][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ?

Why	**not**	**try**	**kicking**	**a**	**giraffe**	**in**	**the**	**mouth**	**?**
为什么	不是	尝试	踢	一个	长颈鹿	在	这	嘴	?

为什么不试试踢长颈鹿的嘴呢?

[dɪr] [kæp] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [fɔːrmd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Dear	**Cap**	**—**	**I**	**am**	**a**	**member**	**of**	**a**	**newly**	**formed**	**organization**	**known**	**as**	**the**
亲爱的	帽	—	我	是	一个	成员	的	一个	新	形成	组织	已知	作为	这

“ ['wʊmən] ['heɪtərz] ['juːniən] .

“	**Woman**	**Hater's**	**Union**	**.**
“	女士	仇恨者的	联盟	.

亲爱的队长——我是新成立的组织“厌女者联盟”的成员。

” [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ? — [fæt] [tʃæns] .

”	**Could**	**you**	**suggest**	**a**	**motto**	**for**	**our**	**association**	**?**	**—**	**Fat**	**Chance**	**.**
”	可以	你	建议	一个	座右铭	为了	我们的	协会	?	—	胖的	机会	.

“你能为我们协会提一个座右铭吗？——机会渺茫。”

“ [oʊ] , [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

“	**Oh**	**,**	**kill**	**me**	**now**	**and**	**call**	**it**	**the**	**end**	**of**	**a**	**perfect**	**day**	**.**
“	哦	,	杀	我	现在	和	称呼	它	这	结尾	的	一个	完美的	天	.

“哦，现在就杀了我吧，就当是完美一天的结束吧。”

” [dɪr] ['skɪpər] — [wen] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? — - .

”	**Dear**	**Skipper**	**—**	**When**	**is**	**a**	**good**	**girl**	**not**	**a**	**good**	**girl**	**?**	**—**	**McNotty**	**.**
”	亲爱的	船长	—	什么时候	是	一个	好的	女孩	不是	一个	好的	女孩	?	—	-	.

“亲爱的船长——什么时候好女孩就不是好女孩了？——麦克诺蒂。”

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][taɪm] , [wiːd] [seɪ] .

About	**half**	**the**	**time**	**,**	**we'd**	**say**	**.**
关于	一半	这	时间	,	我们会	说	.

大概有一半的时间吧。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ? —

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**What**	**is**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**rehearsal**	**and**	**a**	**show**	**?**	**—**
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	这	不同之处	之间	一个	排演	和	一个	展示	?	—

[pleɪn][dʒeɪn] .

Plain	**Jane**	**.**
清楚的	简	.

亲爱的比利船长——排练和演出有什么区别？——平凡的简

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , ['oʊnli]['noʊbɑːdi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**rehearsal**	**is**	**the**	**same**	**as**	**a**	**show**	**,**	**only**	**nobody**	**comes**	**around**	**to**	**see**	**it**	**.**
一个	排演	是	这	相同的	作为	一个	展示	,	仅有的	无人	来	大约	到	看	它	.

彩排和正式演出是一样的，只是没有人来看而已。

[dɪr] ['kæptɪn] - — [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːtʃi] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Dear	**Captain**	**Bullybeef**	**—**	**My**	**fiance**	**says**	**I**	**have**	**a**	**peachy**	**complexion**	**.**
亲爱的	队长	-	—	我的	未婚夫	说道	我	有	一个	桃子味	肤色	.

亲爱的牛牛队长——我的未婚夫说我的肤色像桃子一样红润。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? — ['kɪti] ['fɜː] .
What does he mean ? — Kitty Furr .
什么 做 他 意思是 ? — 猫咪 弗尔 .

他是什么意思？——凯蒂·弗尔

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [in'fəːz] , ['kɪti] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ]
He probably infers , Kitty , that you have a yellow and orange shade with
他 大概 推断 , 猫咪 , 那 你 有 一个 黄色的 和 橙子 阴影 和
[fʌz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] . [-]
fuzz on your face . [31]
模糊 在 你的 脸 . [-]

他可能暗示，Kitty，你的毛色是黄橙色，脸上长着绒毛。[31]

[dɪr] ['dɑːktər] [bɪl] — [waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [dɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] ? — [ðə; ði] [duːk] [oʊ] -
Dear Doctor Bill — Why , oh why , did the police inspect her ? — The Duke o -
亲爱的 医生 账单 — 为什么 , 哦 为什么 , 做过 这 警察 检查 她 ? — 这 公爵 o -
[də'bjuːk] .
Dubuque .
迪比克 .

亲爱的比尔医生——为什么，为什么，警察要检查她？——杜布克公爵。

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] “ ['diːk] ” [dɪ'tekt] [hɜːr; hər] .
Possibly to help the “ deek ” detect her .
可能 到 帮助 这 “ 迪克 ” 探测 她 .

或许是为了帮助“侦察兵”发现她。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ri'kwaiərɪŋ] ['wɪski] [ænd; ənd] [bɪr] [fɔːr; fər] ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ɔːl]
A convalescent requiring whisky and beer for rapid recovery is convalescent all
一个 康复期 需要 威士忌酒 和 啤酒 为了 迅速的 恢复 是 康复期 全部
['oʊvər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,
over except his thirst ,
超过 除了 他的 口渴 ,

一个需要威士忌和啤酒才能快速康复的病人，除了口渴之外，其他方面都已康复。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['steɪdʒɪz] .
and that's in the acute stages .
和 那就是 在 这 急性 阶段 .

那还是在急性期。

[ə'nʌðər] ['dʒelifɪʃ]
Another Jellyfish
其他 海蜇

另一只水母

“ [bɔɪz] , ” [æskt] [ðə; ði] [skuːl] ['mæstər] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ]
“ Boys , ” asked the school master , “ what do you consider the most beautiful thing
“ 男孩们 , ” 问 这 学校 掌握 , “ 什么 做 你 考虑 这 最多 美丽的 事物
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ? ”
in the world ? ”
在 这 世界 ? ”

“孩子们，”老师问道，“你们认为世界上最美好的事物是什么？”

“ ['sʌnʃaɪn] , ” ['hæzədid] [wʌn] [bɔɪ] .
“ Sunshine , ” hazarded one boy .
“ 阳光 , ” 危险的 一 男生 .

“阳光，”一个男孩试探性地说道。

“ ['flaʊərz] , ” ['ventʃərd] [ə'nʌðər] .
“ Flowers , ” ventured another .
“ 花朵 , ” 冒险 其他 .

“花，”另一个人试探性地说道。

[bəuθ] ['ænsər] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hefti]
Both **answers** **were** **received** **with** **favor** **,** **and** **the** **turn** **went** **to** **a** **hefty**
两个都 答案 是 已收到 和 偏爱 , 和 这 转动 去 到 一个 沉重的
[juːθ] .
youth **.**
青年 .

两个答案都受到了好评，轮到一位身材魁梧的年轻人发言了。

“ [ə; eɪ]['wʊmən] , ” [ə'naʊnst] [hiː; hi] ['grʌfli] .
“ **A** **woman** **,** **”** **announced** **he** **gruffly** **.**
“ 一个 女士 , ” 宣布 他 粗声粗气地 .

“一个女人，”他粗声粗气地宣布。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['mæstər] , ['stɜːrnli] .
“ **Come** **out** **here** **,** **”** **commanded** **the** **master** **,** **sternly** **.**
“ 来 出去 这里 , ” 命令 这 掌握 , 严厉地 .

“出来！”主人严厉地命令道。

[ə; eɪ] [gʊd] ['flɑːgɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪnɪstəd] ;
A **good** **flogging** **was** **administered** **;**
一个 好的 鞭答 曾是 管理 ;

施以重鞭；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt]
and **then** **the** **offender** **was** **bidden** **to** **go** **home** **and** **tell** **his** **father** **that**
和 然后 这 罪犯 曾是 拜登 到 去 家 和 告诉 他的 父亲 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [floːgɪd] ,
he **had** **been** **flogged** **,**
他 有 到过 鞭打 ,

然后，犯人被勒令回家告诉他父亲他被鞭打了。

[ænd; ənd] [waɪ] .
and **why** **.**
和 为什么 .

以及原因。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɔːld] [ʌp] .
Next **morning** **the** **floggee** **was** **again** **hauled** **up** **.**
下一个 早晨 这 鞭答 曾是 再次 拖拽 向上 .

第二天早上，鞭答者再次被拖了上来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [floːgɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mæstər] .
“ **Did** **you** **tell** **your** **father** **that** **you** **had** **been** **flogged** **?** **”** **asked** **the** **master** **.**
“ 做过 你 告诉 你的 父亲 那 你 有 到过 鞭打 ? ” 问 这 掌握 .

“你有没有告诉你父亲你被鞭打的事？”师傅问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] ? ”
“ **Did** **you** **tell** **him** **why** **?** **”**
“ 做过 你 告诉 他 为什么 ? ”

你告诉他原因了吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [pliːz] , [sɜːr] , [dæd][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,
“ Please , sir , dad and I talked it all over between us ,
“ 请 , 先生 , 爸爸 和 我 谈话 它 全部 超过 之间 我们 ,

“先生，请您放心，我和爸爸已经把所有事情都谈过了。”

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt][juː; jʊ] . ” [
and we've come to the conclusion that there's something funny about you . ” [
和 我们已经 来 到 这 结论 那 有 某物 有趣的 关于 你 . ” [
-]
32]
-]

我们得出的结论是，你身上有些奇怪的地方。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌediˈtɔːriəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [ˈmaɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
“ The Bull is Mightier Than the Bullet
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹

“公牛比子弹更有力”

” [pres] [dɪˈspætʃ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈkærid] [æn; ən][ˈaɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈslaɪtli]
” Press dispatches recently carried an item to the effect that although slightly
” 按 派遣 最近 携带 一个 物品 到 这 影响 那 虽然 轻微地
[ˈmentəli] [əˈfektɪd] ,
mentally affected ,
精神上 做作的 ,

“最近的新闻报道刊登了一则消息，大意是虽然精神状态略有受损，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈtʃæplɪn] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈɜːrnɪst] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
the mother of Charlie Chaplin , upon her son's earnest persuasion ,
这 母亲 的 查理 卓别林 , 之上 她 儿子的 认真 劝说 ,

查理·卓别林的母亲，在她儿子的恳切劝说下，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] .
had been allowed to enter this country from England .
有 到过 允许 到 进入 这 国家 从 英格兰 .

曾被允许从英国入境该国。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] , [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] , [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsteɪtɪd] ,
Mrs . Chaplin , upon reaching New York , stood a chance , it was stated ,
太太 . 卓别林 , 之上 到达 新的 约克 , 站立 一个 机会 , 它 曾是 声明 ,

据说，卓别林夫人抵达纽约后，还有一线生机。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
of having to return had it not been for quick and effective
的 拥有 到 返回 有 它 不是 到过 为了 快的 和 有效的
[ˈenədʒiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
energies of her sons and their friends in political power .
能量 的 她 儿子们 和 他们的 朋友们 在 政治的 力量 .

若非她的儿子们和他们在政界的朋友迅速而有效地采取行动，她可能不得不返回家乡。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['tʃæplɪn] [wel] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
Those **who** **know** **Chaplin** **well** **declare** **that** **the** **intense** **melancholy** **for** **which** **he** **is**
那些 WHO 知道 卓别林 出色地 宣布 那 这 激烈的 忧郁 为了 哪个 他 是

['noʊtɪd][ɪz] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
noted **is** **due** **more** **than** **anything** **else** **to** **the** **affection** **and** **concern** **for** **his**
著名的 是 到期的 更多的 比 任何事物 别的 到 这 感情 和 忧虑 为了 他的

['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

熟悉卓别林的人都说，他为人称道的强烈忧郁气质，与其说是其他原因造成的，不如说是源于他对母亲的爱和关心。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [də'mestɪk] ['trʌblz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Such **things** **as** **domestic** **troubles** **,** **it** **is** **said** **,**
这样的 事物 作为 国内的 麻烦 , 它 是 说 ,

据说，诸如家庭纠纷之类的事情

[ber] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['deɪli] [meɪks] ['mɪljənz] [læf] .
bear **little** **weight** **with** **the** **man** **who** **daily** **makes** **millions** **laugh** **.**
熊 小的 重量 和 这 男人 WHO 日常的 制作 百万 笑 .

与每天给数百万人带来欢笑的人相比，这些话显得微不足道。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] .
' **Tis** **the** **mother** **.**
- 的 这 母亲 .

是母亲。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] !
What **have** **we** **here** **!**
什么 有 我们 这里 !

这是什么?

[kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [fʌn] - ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
Consider **this** **monumental** **fun** **-** **maker** **of** **the** **screen** **.**
考虑 这 宏伟的 乐趣 - 制造商 的 这 屏幕 .

想想这位银幕上的娱乐巨匠吧。

[deθ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] ['veri] [dɪr] [bɪ'kʌmz] ['klaʊdɪd] ,
Death **is** **bad** **enough** **but** **when** **the** **mind** **of** **one** **very** **dear** **becomes** **clouded** **,**
死亡 是 坏的 足够的 但 什么时候 这 头脑 的 一 非常 亲爱的 变成 阴天 ,

死亡已经够糟糕了，但当至亲之人的心智变得昏沉时，

[ðen] [ɪn'diːd] [dʌz] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['sædnəs] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
then **indeed** **does** **tragedy** **and** **sadness** **smite** **with** **a** **heavy** **hand** **.**
然后 的确 做 悲剧 和 悲伤 惩击 和 一个 重的 手 .

那时，悲剧和悲伤的确会以沉重的打击降临。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [klaʊn] [huːz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ,
We **read** **of** **the** **circus** **clown** **whose** **wife** **and** **children** **burned** **to** **death** **,**
我们 读 的 这 马戏团 小丑 谁 妻子 和 孩子们 烧伤 到 死亡 ,

我们读到过一个马戏团小丑的故事，他的妻子和孩子被活活烧死。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
and **yet** **,** **to** **keep** **a** **date** **with** **the** **[** **33** **]**
和 然而 , 到 保持 一个 日期 和 这 [-]

然而，为了与[33]约会

[wɜːrld][ʌv; əv][fʌn] ['lʌvəz] , [hiː; hi] [went] [ə'hed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [klaʊnd] [æz; əz]['nevər][hiː; hi]
world **of** **fun** **lovers** **,** **he** **went** **ahead** **that** **night** **and** **clowned** **as** **never** **he**
世界 的 乐趣 恋人 , 他 去 前方 那 夜晚 和 小丑 作为 绝不 他

[hæd; həd] [klaʊnd] [bɪ'fɔːr] .
had **clowned** **before** **.**
有 小丑 前 .

在充满欢乐的世界里，他当晚尽情地表演，展现了他前所未有的滑稽一面。

[hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['tʃæplɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi]['ɔːlsoʊ] ?

Have	**we**	**in**	**Chaplin**	**a**	**great**	**tragedy**	**also**	**?**
有	我们	在	卓别林	一个	伟大的	悲剧	还	?

卓别林的故事也蕴含着巨大的悲剧吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][ænd; ənd]

It	**will**	**be**	**recalled**	**that**	**when**	**he**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**in**	**London**	**he**	**and**
它	将要	是	召回	那	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	在	伦敦	他	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [maɪt] [nɑːt]

his	**mother**	**and**	**brother**	**lived**	**in**	**a**	**workhouse**	**in**	**order**	**that**	**the**	**streets**	**might**	**not**
他的	母亲	和	兄弟	居住地	在	一个	济贫	在	命令	那	这	街道	可能	不是

[biː; bi][ðer; ðər][hoʊm] .

be	**their**	**home**	**.**
是	他们的	家	.

人们或许还记得，他小时候在伦敦，为了不让街头成为他们的家，他和母亲、兄弟住在济贫院里。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	**his**	**mother**	**is**	**coming**	**home**	**to**	**him**	**,**
现在	他的	母亲	是	未来	家	到	他	,

现在他的母亲要回家了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [greɪt] [welθ] [meɪ] [brɪŋ] ;

to	**live**	**amid**	**all**	**the**	**luxury**	**that**	**great**	**wealth**	**may**	**bring**	**;**
到	居住	之中	全部	这	奢华	那	伟大的	财富	可能	带来	;

生活在巨额财富所带来的奢华之中;

[welθ] [ðæt] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [fiːt] ,

wealth	**that**	**came**	**after**	**a**	**sad**	**little**	**fellow**	**with**	**merry**	**feet**	**,**
财富	那	来了	后	一个	伤心	小的	同伴	和	欢乐	脚	,

一个悲伤的小家伙欢快地迈着小脚，之后便有了财富。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

living	**in**	**a**	**workhouse**	**with**	**his**	**mother**	**,**	**learned**	**to**	**be**	**the**	**greatest**	**of**	**all**
活的	在	一个	济贫	和	他的	母亲	,	学习	到	是	这	最	的	全部

[fʌn] - ['meɪkɝz] .

fun	**-**	**makers**	**.**
乐趣	-	制造商	.

他和母亲一起住在济贫院里，学会了如何成为最伟大的开心果。

['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [foʊks] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Life's	**a**	**funny**	**proposition**	**,**	**folks**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
生活的	一个	有趣的	主张	,	各位	,	不是	它	?

人生真是奇妙，不是吗?

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði] [nuːd] [ɪn][ɑːrt][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ʌplɪft]

Half	**a**	**century**	**ago**	**the**	**nude**	**in**	**art**	**was**	**strange**	**enough**	**in**	**America**	**to**	**uplift**
一半	一个	世纪	前	这	裸体	在	艺术	曾是	奇怪的	足够的	在	美国	到	提升

[ˌpjʊrə'tænɪk][hændz][ɪn]['hoʊli] ['hɔːrər] .

Puritanic	**hands**	**in**	**holy**	**horror**	**.**
清教	双手	在	圣	恐怖	.

半个世纪前，艺术中的裸体在美国还是一件非常怪异的事情，足以让清教徒们感到无比恐惧。

[tə'deɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nuːd] [ɪz][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

Today	**,**	**among**	**all**	**cultivated**	**people**	**,**	**the**	**female**	**nude**	**is**	**most**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**.**
今天	,	之中	全部	栽培	人们	,	这	女性	裸体	是	最多	事情	-	的	-	事实	.

如今，在所有有教养的人群中，女性裸体是最为寻常的事情。

['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] ,

Our	**notions**	**of**	**art**	**the**	**country**	**over**	**have**	**been**	**steadily**	**clarifying**	**,**
我们的	概念	的	艺术	这	国家	超过	有	到过	稳步	澄清	,

全国范围内，我们对艺术的理解一直在稳步明晰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [kən'si:did] ['i:v(ə)n] [baɪ]

until	at	last	the	great	distinction	has	been	recognized	and	conceded	even	by
直到	在	最后的	这	伟大的	区别	有	到过	认可	和	承认	甚至	经过

['paɪəs] [foʊk] [ðæt] ,

pious	folk	that	,
虔诚的	民间	那	,

直到最后，就连虔诚的人们也认识到并承认了这一重大区别：

[waɪl] [ðə; ði] ['hju:mən] [meɪl] ['fɪgjər] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɔ:rm] [ɪz] ['pjʊrli] ['bju:tɪf(ə)l] .

while	the	human	male	figure	is	impossible	,	the	female	form	is	purely	beautiful	.
尽管	这	人类	男性	数字	是	不可能的	,	这	女性	形式	是	纯粹	美丽的	.

虽然男性的体态不可能完美，但女性的体态却是纯粹的美。

[ðoʊz] ['ræbɪd] [fɔ:r; fər] ['ri:əlɪzəm] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ,

Those	rabid	for	realism	and	resolutely	uncompromising	,
那些	狂犬病	为了	现实主义	和	坚决地	毫不妥协	,

那些狂热追求现实主义且坚决不妥协的人，

[wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə] [kleɪm] [i´nɒkjuəsnis] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌnd'reɪpt] [meɪl] ;

will	have	the	assurance	to	claim	innocuousness	for	the	undraped	male	;
将要	有	这	保证	到	宣称	无害性	为了	这	未遮盖	男性	;

将有信心声称未穿衣服的男性是无害的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪkst'ri:mɪsts] [ɪz] [stɪl] ['defɪnətli] [ə'genst]

but	the	opinion	today	among	those	who	are	not	extremists	is	still	definitely	against
但	这	观点	今天	之中	那些	WHO	是	不是	极端分子	是	仍然	确实	反对

[ðə; ði] [fræŋk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [fɔ:rm] [ɪn] ['plæstɪk] [ɔ:r] ['peɪntɪŋ] .

the	frank	exposition	of	the	male	form	in	plastic	or	painting	.
这	坦率	展览	的	这	男性	形式	在	塑料	或者	绘画	.

但如今，在非极端分子中，人们普遍反对在雕塑或绘画中坦率地展现男性形体。

[æt; ət] [wɜ:rst] [ðə; ði] [maɪnd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

At	worst	the	mind	receives	merely	a	filip	of	interest	;	and	complete
在	最差	这	头脑	接收	仅仅	一个	菲利普	的	兴趣	;	和	完全的

['nu:dəti] ,

nudity	,
裸露	,

最糟糕的情况是，人们只会对此产生一丝兴趣；而完全裸露，

[tu:; tə] [ðə; ði] [meɪl] ['fænsi] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ɑ:rt] , ['spi:dəli] [seɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

to	the	male	fancy	,	repeated	again	and	again	in	art	,	speedily	sates	curiosity	,
到	这	男性	想要	,	重复	再次	和	再次	在	艺术	,	迅速地	各州	好奇心	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	34	]
和	[	-	]

对于男性的幻想，艺术中反复出现的事物，很快就能满足好奇心，并且[34]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'zaɪər] .

with	that	,	incipient	desire	.
和	那	,	初期	欲望	.

由此，萌生了欲望。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

As	for	the	minds	of	women	,
作为	为了	这	思想	的	女性	,

至于女性的思想，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

no	one	would	insult	them	with	the	suspicion	that	they	find	anything
不	一	会	侮辱	他们	和	这	怀疑	那	他们	寻找	任何事物

[prə'vɑ:kətɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

provocative	in	the	portrayal	of	figures	of	their	own	sex	.
挑衅	在	这	描绘	的	数据	的	他们的	自己的	性别	.

没有人会因为怀疑他们认为描绘同性人物有任何挑衅意味而侮辱他们。

[ɪn] ['evri] ['lændskeɪp] [ðə; ði] [aɪ] ['noʊtɪsɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ðə; ði] [hɪlz] ;

In	every	landscape	the	eye	notices	at	once	and	unavoidably	the	hills	;
在	每一个	景观	这	眼睛	通知	在	一次	和	不可避免的	这	丘陵	;

在任何风景中，目光都会立刻且不可避免地注意到山丘；

[ˌaɪ 'ti:][faindz][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

it	finds	the	plains	and	valleys	only	by	an	effort	of	the	will	.
它	发现	这	平原	和	山谷	仅有的	经过	一个	努力	的	这	将要	.

它只有凭借意志力才能找到平原和山谷。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

This	fact	has	ever	been	admitted	by	the	modern	stage	,	which	is	,
这	事实	有	曾经	到过	承认	经过	这	现代的	阶段	,	哪个	是	,

现代戏剧界早已承认这一事实，即：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][əb'dʒektɪv][mə'rælətɪ][goʊ] ,

so	far	as	the	ethics	of	objective	morality	go	,
所以	远的	作为	这	伦理	的	客观的	道德	去	,

就客观道德伦理而言，

[mɔ:r] [kən'sɜ:rvətɪv] [ðæn; ðən]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ɪn][ɪts] [əd'vænst] ['ætɪtu:d] .

more	conservative	than	modern	art	in	its	advanced	attitude	.
更多的	保守的	比	现代的	艺术	在	它是	先进的	态度	.

与其说是前卫的艺术，不如说是保守的艺术。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['bu:stər]

Be	a	Booster
是	一个	增压器

成为推动者

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ][paɪn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

If	you	can't	be	a	pine	on	the	top	of	the	hill	,
如果	你	不能	是	一个	松树	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

如果你不能成为山顶上的一棵松树，

[bi:; bi][ə; eɪ] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][bi:; bi]

Be	a	scrub	in	the	valley	,	but	be
是	一个	擦洗	在	这	谷	,	但	是

做山谷里的草皮，但

[ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skrʌb] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	best	little	scrub	by	the	side	of	the	hill	,
这	最好的	小的	擦洗	经过	这	边	的	这	爬坡道	,

山坡边最漂亮的小灌木丛，

[bi:; bi][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] ;

Be	a	bush	if	you	can't	be	a	tree	;
是	一个	衬套	如果	你	不能	是	一个	树	;

如果你不能成为一棵树，那就做一丛灌木吧；

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:r] ,

If	you	can't	be	the	sun	be	a	star	,
如果	你	不能	是	这	太阳	是	一个	星星	,

如果你不能成为太阳，那就成为星星吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l]['bu:stər] [wer'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

But	the	best	little	booster	wherever	you	are	.
但	这	最好的	小的	增压器	无论	你	是	.

但无论你在哪里，它都是最好的小型增高器。

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] - ['mɪnɪts] [meɪk] [æn; ən]['aʊər] , - ['aʊnsɪz] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] - [sents] [wʌn]

Teach	me	that	60	minutes	make	an	hour	,	16	ounces	one	pound	and	100	cents	one
教	我	那	-	分钟	制作	一个	小时	,	-	盎司	一	磅	和	-	分	一

['dɑ:lər] .

dollar	.
美元	.

请告诉我，60分钟等于1小时，16盎司等于1磅，100美分等于1美元。

[help] [ˌem 'i:][soʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]

Help	me	so	to	live	that	I	can	lie	down	at	night	with	a	clear
帮助	我	所以	到	居住	那	我	能	说谎	向下	在	夜晚	和	一个	清除

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

请帮助我，让我能够安心入睡，晚上可以问心无愧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə]

without	a	gun	under	my	pillow	and	unhaunted	by	the	faces	of	those	to
没有	一个	枪	在下面	我的	枕头	和	不闹鬼的	经过	这	面孔	的	那些	到

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [peɪn] .

whom	I	have	brought	pain	.
谁	我	有	带来	疼痛	.

枕头底下没有枪，也不会再被那些我曾伤害过的人的面孔所困扰。

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɜ:rn] [maɪ] [mi:l] - ['tɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ,

Grant	that	I	may	earn	my	meal	-	ticket	on	the	square	,
授予	那	我	可能	赚	我的	一顿饭	-	票	在	这	正方形	,

愿我能在广场上挣到我的饭票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [meɪ] [du:]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

and	that	in	earning	it	I	may	do	unto	others	as	I	would	have	them
和	那	在	收入	它	我	可能	做	到	其他的	作为	我	会	有	他们

[du:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .

do	unto	me	.
做	到	我	.

并且，在获得它的过程中，我可以像我希望别人对待我那样对待别人。

['defn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['teɪntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ʌn'hoʊli]

Deafen	me	to	the	jingle	of	tainted	money	and	to	the	rustle	of	unholy
耳聋	我	到	这	铃铛	的	受污染的	钱	和	到	这	沙沙	的	不圣洁的

[skə:ts] .

skirts	.
裙子	.

让我听不到不义之财的叮当声和不洁裙摆的沙沙声。

[blaɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [bʌt; bət] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] [oʊn] .

Blind	me	to	the	faults	of	the	other	fellow	but	reveal	to	me	my	own	.
瞎的	我	到	这	故障	的	这	其他	同伴	但	揭示	到	我	我的	自己的	.

让我看不到别人的缺点，但要让我看清自己的缺点。

[gaɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [naɪt] [-]

Guide	me	so	that	each	night	[	35	]
指导	我	所以	那	每个	夜晚	[	-	]

指引我，使我每晚[35]

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

when	I	look	across	the	dinner	table	at	my	wife	who	has	been	a	blessing	to
什么时候	我	看	穿过	这	晚餐	桌子	在	我的	妻子	WHO	有	到过	一个	祝福	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我望向餐桌对面的妻子，她一直是我生命中的恩赐时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

I	will	have	nothing	to	conceal	.
我	将要	有	没有什么	到	隐藏	.

我不会隐瞒任何事情。

[kiːp] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Keep	me	young	enough	to	laugh	with	little	children	,
保持	我	年轻的	足够的	到	笑	和	小的	孩子们	,

让我保持年轻，能够和小孩子一起欢笑。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

and	sympathetic	enough	to	be	considerate	of	old	age	.
和	交感神经	足够的	到	是	周到	的	老的	年龄	.

而且富有同情心，能够体谅老年人。

[ænd; ənd] [wen] [kʌmz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['daːkənd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

And	when	comes	the	day	of	darkened	shades	and	the	smell	of	flowers	,
和	什么时候	来	这	天	的	变暗	色调	和	这	闻	的	花朵	,

当夜幕降临，繁花盛开之时，

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [sɔːft] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] — [meɪk]

the	tread	of	soft	footsteps	and	the	crunching	of	wheels	in	the	yard	—	make
这	踏	的	柔软的	脚步声	和	这	嘎吱作响	的	车轮	在	这	院子	—	制作

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['epɪtæf] ['sɪmpli] - [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] [mæn] .

the	ceremony	short	and	the	epitaph	simply	'	Here	Lies	a	Man	.
这	仪式	短的	和	这	墓志铭	简单地	-	这里	谎言	一个	男人	.

轻柔的脚步声和车轮在院子里嘎吱作响的声音——让仪式简短，墓志铭简单地写着"这里躺着一个人"。

- [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

'	He	that	does	not	know	,
-	他	那	做	不是	知道	,

"不知者，

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;

And	knows	he	does	not	know	;
和	知道	他	做	不是	知道	;

他知道自己不知道；

[kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] .

Can	be	taught	.
能	是	教授	.

可以教。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !

TEACH	HIM	!
教	他	!

教他！

[hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

He	that	does	not	know	,
他	那	做	不是	知道	,

不知者

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] ;
But **thinks** **he** **knows** **;**
但 思考 他 知道 ;

但他自以为知道;

[ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] .
Is **a** **dangerous** **man** **.**
是 一个 危险的 男人 .

他是个危险人物。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
BEWARE **OF** **HIM** **!**
提防 的 他 !

提防他!

[hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [noʊ] .
He **that** **does** **know** **.**
他 那 做 知道 .

他确实知道。

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi] [noʊz] ;
And **knows** **he** **knows** **;**
和 知道 他 知道 ;

他知道自己知道;

[ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] —
Is **a** **wise** **man** **—**
是 一个 明智的 男人 —

是一位智者——

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !
FOLLOW **HIM** **!**
跟随 他 !

关注他!

[its] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][goʊz][baɪ] .
It's **a** **stiff** **neck** **that** **has** **no** **turning** **when** **a** **short** **skirt** **goes** **by** **.**
它是 一个 僵硬的 脖子 那 有 不 转弯 什么时候 一个 短的 裙子 去 经过 .

脖子僵硬，短裙经过时都转不动。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ] [ðeɪl] [pɔːr] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
I **hope** **that** **when** **I** **die** **they'll** **pour** **me** **back** **in** **the** **bottle** **.**
我 希望 那 什么时候 我 死 他们会 倒 我 后退 在 这 瓶子 .

我希望我死后他们能把我重新装回瓶子里。

[soʊ][duː] ['ʌðər] [səuks] . [-]
So **do** **other** **soaks** **.** **[** **36** **]**
所以 做 其他 浸泡 . [-]

其他浸泡方法也一样。[36]

['lʌndən] [stʌf]
London **Stuff**
伦敦 东西

伦敦资讯

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **had** **been** **married** **about** **a** **year** **and** **had** **taken** **to** **spending** **his**
他 有 到过 已婚 关于 一个 年 和 有 已采取 到 开支 他的
['iːvnɪŋz] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
evenings **out** **West** **with** **the** **boys** **.**
晚上 出去 西方 和 这 男孩们 .

他结婚大约一年了，开始喜欢晚上和朋友们去西部玩。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

One	night	his	conscience	worried	him	,
一	夜晚	他的	良心	担心	他	,

一天晚上，他的良心让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [foʊn] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	thought	he	would	phone	his	wife	to	have	dinner	with	him	.
和	他	想法	他	会	电话	他的	妻子	到	有	晚餐	和	他	.

他想打电话给妻子，约她一起吃晚饭。

“ [hə'loʊ] , ['kɪdoʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Hello	,	kiddo	,	”	he	began	.
“	你好	,	孩子	,	”	他	开始	.

“你好，孩子，”他开口说道。

“ [slɪp][ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .

“	Slip	on	some	old	clothes	and	run	down	and	meet	me	on	the	quiet	.
“	滑	在	一些	老的	衣服	和	跑步	向下	和	见面	我	在	这	安静的	.

“随便套件旧衣服，悄悄跑下来跟我碰面。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [smɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [peɪnt] [ə'raʊnd] .

We'll	have	a	good	dinner	and	then	smear	a	little	red	paint	around	.
出色地	有	一个	好的	晚餐	和	然后	涂抹	一个	小的	红色的	画	大约	.

我们会好好吃顿晚餐，然后到处涂点红色颜料。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	about	it	?	”
如何	关于	它	?	”

怎么样?

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I'll	be	delighted	to	join	you	,	”	was	the	reply	.
“	患病的	是	高兴极了	到	加入	你	,	”	曾是	这	回复	.

“我非常乐意加入你们，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ?

“	But	why	not	come	up	to	the	house	,	Jack	,	and	get	me	?
“	但	为什么	不是	来	向上	到	这	房子	,	杰克	,	和	得到	我	?

“杰克，你为什么不亲自到我家来接我呢？”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][hoʊm] .

There's	nobody	home	.
有	无人	家	.

家里没人。

” [tə'deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [s'pendz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

”	Today	the	young	husband	spends	every	evening	at	home	.
”	今天	这	年轻的	丈夫	花费	每一个	晚上	在	家	.

“如今，这位年轻的丈夫每天晚上都待在家里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['filip] .

His	name	is	Philip	.
他的	姓名	是	菲利普	.

他的名字叫菲利普。

[oʊ] ! - !

Oh	!	Gawsch	!
哦	!	-	!

哦！天哪！

[ə; eɪ] ['strɪpɪŋ] [biː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊhʊˌmɪl]

A	stripping	bee	took	place	at	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bohumil
一个	脱衣舞	蜜蜂	采取	地方	在	这	家	的	先生	.	和	太太	.	博胡米尔

['ɔlˌbrɛkt] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Albrecht	Thursday	evening	.
阿尔布雷希特	周四	晚上	.

周四晚上，在博胡米尔·阿尔布雷希特夫妇的家中举行了一场脱衣舞比赛。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪ'dɑːm] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][mɑːkˌmæk] , [dʒɑːn]['mɑːrɛk] , [dʒɑːn]

Those	present	Were	the	Mesdames	Katherine	Mach	,	John	Marek	,	John
那些	展示	是	这	女士们	凯瑟琳	马赫	,	约翰	马雷克	,	约翰

- , [kɛnzəl] [pə'kɔrni] ,

Jelimek	,	Kenzel	Pokorny	,
-	,	肯泽尔	波科尔尼	,

出席者有凯瑟琳·马赫夫人、约翰·马雷克夫人、约翰·杰利梅克夫人、肯泽尔·波科尔尼夫人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][nə'voʊtni] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['hænə] [ænd; ənd]['mɪstər]

Mr	.	and	Mrs	.	John	Novotny	,	Mr	.	and	Mrs	.	John	Hanna	and	Mr
先生	.	和	太太	.	约翰	诺沃特尼	,	先生	.	和	太太	.	约翰	汉娜	和	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɛsəli] ,

.	and	Mrs	.	Joseph	Wessely	,
.	和	太太	.	约瑟夫	韦斯利	,

约翰·诺沃特尼先生和夫人、约翰·汉纳先生和夫人以及约瑟夫·韦斯利先生和夫人

[ˌes 'ɑːr] . — ([frʌm; frəm] - ([wɪs] .) [pres] .)

Sr	.	—	(	From	Kewauness	(	Wis	.	)	Press	.	)
先生	.	—	(	从	-	(	威斯	.	)	按	.	)

（摘自基沃内斯（威斯康星州）出版社）

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['kʌmpəni]

The	High	Cost	of	Company
这	高的	成本	的	公司

公司高昂的成本

[saɪn][ɪn] [ˌjʊrə'piːən][hoʊ'tel] , ['mænitoˌwak] , [wɪs] . :

Sign	in	European	hotel	,	Manitowoc	,	Wis	.	:
符号	在	欧洲的	酒店	,	马尼托沃克	,	威斯	.	:

在欧洲酒店（位于威斯康星州马尼托沃克）登记：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ['oʊvər] [naɪt] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] 50c [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

“	If	you	have	company	over	night	an	extra	charge	of	50c	will	be	made	.
“	如果	你	有	公司	超过	夜晚	一个	额外的	收费	的	50c	将要	是	制成	.

“如果您有客人留宿，我们将额外收取 50 美分。”

” [ə; eɪ] ['fætɪd] [kæf] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['stɑːkɪŋ] . [-]

”	A	fatted	calf	maketh	a	full	stocking	.	[	37	]
”	一个	肥胖	小牛	制造	一个	满的	袜	.	[	-	]

“肥牛犊可以织成饱满的袜子。[37]

[ðen] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [feɪld]

Then	His	Nerve	Failed
然后	他的	神经	失败的

然后他神经崩溃了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['gɝːlz][went]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒents] - ['fəːniʃiŋ] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

One	of	the	loveliest	of	girls	went	into	a	gents	'	furnishing	store	to	buy	a
一	的	这	最可爱的	的	女孩们	去	进入	一个	男士们	-	家具	店铺	到	买	一个

['nektaɪ] .

necktie	.
领带	.

一位非常漂亮的女孩走进一家男士用品店去买领带。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei]

She	hesitated	a	moment	,	and	then	asked	in	a	nice	,	straightforward	way
她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	问	在	一个	好的	,	直截了当	方式

:
:
:

她犹豫了一下，然后用一种友好而直接的方式问道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [pliːz] .

“	I	want	to	put	it	on	,	please	.
“	我	想	到	放	它	在	,	请	.

“我想穿上它，拜托了。”

[wʊd] [juː; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Would	you	tie	it	for	me	?
会	你	领带	它	为了	我	?

你能帮我系一下吗?

” [ðə; ði][klɜːrk][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

”	The	clerk	felt	a	little	nervous	,	especially	as	the	other	fellows	were	watching
”	这	职员	毛毡	一个	小的	紧张的	,	尤其	作为	这	其他	伙伴们	是	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“店员感到有些紧张，尤其是有其他同事在看着他。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [poʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['nektaɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

but	she	had	already	pulled	off	the	necktie	that	she	wore	.
但	她	有	已经	拉	离开	这	领带	那	她	穿着	.

但她已经把系着的领带摘掉了。

[hiː; hi] [sed] , “ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	said	,	“	Certainly	,	”	and	,	putting	the	new	one	around	her	neck	as	she
他	说	,	“	当然	,	”	和	,	推杆	这	新的	一	大约	她	脖子	作为	她

['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] .

ducked	her	head	.
躲闪	她	头	.

他说：“当然可以，”然后，在她低下头时，把新项链戴在了她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːrt] .

She	wore	a	dainty	white	silk	shirt	.
她	穿着	一个	纤巧	白色的	丝绸	衬衫	.

她穿着一件精致的白色丝绸衬衫。

[wen] [ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz][taɪd] , [ðə; ði]['ɛndz] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] :

When	the	tie	was	tied	,	the	ends	seemed	a	bit	long	,	and	he	suggested	:
什么时候	这	领带	曾是	系	,	这	结束	似乎	一个	少量	长的	,	和	他	建议	:

领带系好后，两端似乎有点长，于是他建议道：

“ [duː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['ɛndz] [tʌkt] [ɪn] ? ”

“	Do	you	wear	the	ends	tucked	in	?	”
“	做	你	穿	这	结束	塞进去	在	?	”

“你是把裙摆塞进裤子里吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪm'bærəst] ['æbsənt'maindidnis] .

“	Yes	,	”	she	returned	with	unembarrassed	absentmindedness	.
“	是的	,	”	她	返回	和	毫不尴尬	心不在焉	.

“是的，”她漫不经心地回答道，语气中丝毫没有尴尬。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

At	this	point	his	courage	failed	him	.
在	这	观点	他的	勇气	失败的	他	.

这时，他的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ]
She Knew the Truth
她 知道 这 真相

她知道真相

“ [bəuθ][ʌv; əv] ['dɛsi] [hɪr] [dʒents] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['mændi] ['tɔməs] ,
“ Both of dese here gents , ” said the witness , Mandy Thomas ,
“ 两个都 的 这些 这里 男士们 , ” 说 这 证人 , 曼迪 托马斯 ,

“这两位先生，”证人曼迪·托马斯说道。

['ræðər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] ,
rather impressed with the importance of being in court ,
相当 印象深刻 和 这 重要性 的 存在 在 法庭 ,

我对出庭的重要性印象深刻。

“ [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] - - [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [hɑːt][æn; ən] -
“ was standing at the corner conversin ' with each other pretty hot an '
“ 曾是 常设 在 这 角落 - - 和 每个 其他 漂亮的 热的 一个 -
['pɔɪntɪd] [laɪk] . ”
pointed like . ”
尖 喜欢 . ”

“他们站在街角，互相热烈地、针锋相对地交谈着。”

“ [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .
“ Relate the conversation , ” said the prosecutor .
“ 涉及 这 对话 , ” 说 这 检察官 .

“把对话内容复述出来，”检察官说。

“ [ɑː] [dəunt][dʒest] [rɪ'membər] , ['sɑː] , ” [sed] ['mændi] , “
“ Ah don't jest remember , sah , ” said Mandy , “
“ 啊 不 笑话 记住 , 萨赫 , ” 说 曼迪 , “

“啊，我可真不记得了，先生，”曼迪说，“

- [sɛpt] [dæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['kælɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [deɪ] [ɪz] .
' cept dat dey was callin ' each other what dey is .
- 除外 数据 戴 曾是 卡林 - 每个 其他 什么 戴 是 .

只不过他们互相称呼对方的真名而已。

” ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋ] ,
” Women used to carry money in their stocking ,
” 女性 用过的 到 携带 钱 在 他们的 袜 ,

“过去妇女们常常把钱放在长袜里，

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] [naʊ] .
but it's not safe to put money in public places now .
但 它是 不是 安全的 到 放 钱 在 民众 地方 现在 .

但现在把钱放在公共场所并不安全。

[ə; eɪ] [ræʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][skɪn] [diːp] . [-]
A rash marriage is only skin deep . [38]
一个 皮疹 婚姻 是 仅有的 皮肤 深的 . [-]

仓促的婚姻只是肤浅的。[38]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse Poetry
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[wɪz] [bæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['wɪnər] [fɔːr; fər] ['smoʊkhaʊs] [fænz][nekst] ['ɪʃuː] !
Whiz Bang has a double - winner for Smokehouse fans next issue !
呼啸 砰 有 一个 双倍的 - 优胜者 为了 熏肉房 粉丝 下一个 问题 !

《Whiz Bang》杂志下一期将为Smokehouse的粉丝们带来双重惊喜！

“ [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][fɑːr] [iːst] . ”

“	The	Lure	of	the	Tropics	”	and	“	The	Far	East	.	”
”	这	饵	的	这	热带	”	和	”	这	远的	东方	.	”

《热带的诱惑》和《远东》。

“ [ɔː(r)]['tʃɪkl,'tʃɪkli][kæmps][ænd; ənd]['lɔːg,wʊd] [swɔmps]

“	O'er	chicle	camps	and	logwood	swamps
“	超过	口香糖	营地	和	原木	沼泽

“越过口香糖营地和红木沼泽”

[aɪ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] ,

I	hunted	him	many	a	moon	,
我	猎杀	他	许多	一个	月亮	,

我曾多次追捕他，

[ðen] [faʊnd] [maɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪt][pæn]

Then	found	my	man	in	a	long	pit	pan
然后	成立	我的	男人	在	一个	长的	坑	平底锅

然后我在一口长长的坑里找到了我的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [lə'guːn] .

At	the	edge	of	a	blue	lagoon	.
在	这	边缘	的	一个	蓝色的	泻湖	.

在蓝色泻湖的边缘。

“ [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [ʃɔːr] ;

“	The	chase	was	o'er	at	the	farther	shore	;
”	这	追赶	曾是	超过	在	这	更远	支撑	;

“追逐在对岸结束了；

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [kwest] ,

It	ended	a	two	-	year	quest	,
它	结束	一个	二	-	年	寻求	,

它结束了长达两年的探索，

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [ster]

And	I	left	him	there	with	an	empty	stare
和	我	左边	他	那里	和	一个	空的	盯

我呆呆地望着他，离开了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	a	knife	stuck	in	his	chest	.
和	一个	刀	卡住	在	他的	胸部	.

胸口还插着一把刀。

” [ðæts] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] , “ [ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

”	That's	the	swing	of	the	most	noted	poem	of	the	tropics	,	“	The	Far	East	,
”	那就是	这	摇摆	的	这	最多	著名的	诗	的	这	热带	,	“	这	远的	东方	,

“这就是热带地区最著名的诗歌《远东》的韵律，

” [æn; ən][ekˈsɜːrpt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['fɪlɪpiːn] [wɔːr] ['vetərənz] :

”	an	excerpt	from	which	follows	,	is	familiar	to	Philippine	war	veterans	:
”	一个	摘抄	从	哪个	跟随	,	是	熟悉的	到	菲律宾	战争	退伍军人	:

以下摘录的内容，菲律宾战争老兵们都很熟悉：

“ [baɪ][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [daʊn] [ɪn]['suːbik]

“	By	the	mud	hole	down	in	Subic
”	经过	这	泥	洞	向下	在	苏比克

“在苏比克湾的泥坑边

['lʊkɪŋ] ['leɪzi][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ,

Looking	lazy	at	the	bay	,
寻找	懒惰的	在	这	湾	,

懒洋洋地望着海湾，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [guː] - [guː] [deɪm] [əˈweɪtɪŋ] ,
There's a goo - goo dame awaiting ,
有 一个 粘性物 - 粘性物 贵妇人 等待中 ,

有个甜言蜜语的姑娘在等着你，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] :
And I think I hear her say :
和 我 思考 我 听到 她 说 :

我好像听到她说：

- [kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [juː; jʊ]['mɑːloʊ]['soʊldʒər]
' Come you back you malo soldier
- 来 你 后退 你 坏 士兵

“你这群马洛士兵，回来吧。”

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
Come you back from o'er the sea ,
来 你 后退 从 超过 这 海 ,

你从海上回来吧，

[kʌm] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər][dʒɔː] - [boʊn] ,
Come you back and pay your jaw - bone ,
来 你 后退 和 支付 你的 颚 - 骨 ,

你回来还我下巴的钱，

['pɔr] - [ə; eɪ] - [ˌkju ju 'i] !
Por - a - que !
por - 一个 - que !

哎呀！

[juː; jʊ][dʒɔː] - [boʊn][ˌem 'iː] ? -
You jaw - bone me ? '
你 颚 - 骨 我 ? -

你用下巴咬我?

” [ðə; ði]['hoʊboʊz] - [kən'venʃ(ə)n]
” The Hoboes ' Convention
” 这 流浪汉 - 习俗

流浪汉大会

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] -
By George Liebst
经过 乔治 -

作者：乔治·利布斯特

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bɪg] [kən'vɛnʃənz] ,
You have heard of big conventions ,
你 有 听到 的 大的 惯例 ,

你一定听说过大型会议吧?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][juː; jʊ][kɑːnt] [fər'get] , [-]
And there's some you can't forget , [39]
和 有 一些 你 不能 忘记 , [-]

有些事你无法忘记[39]

[bʌt; bət][get] [ðɪs] [streɪt] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [greɪt]
But get this straight , there's none so great
但 得到 这 直的 , 有 没有任何 所以 伟大的

但你要明白，没有比这更伟大的了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hoʊboʊz][met] .
As when the hoboes met .
作为 什么时候 这 流浪汉 遇见 .

就像流浪汉相遇时那样。

[tuː; tə]['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , [læst] [jɪr]
To **Portland** **,** **Oregon** **,** **last** **year**
到 波特兰 , 俄勒冈州 , 最后的 年

去年去了俄勒冈州波特兰市

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ;
They **came** **from** **near** **and** **far** **;**
他们 来了 从 靠近 和 远的 ;

他们来自四面八方;

[ɑːn] “ [tɑːps] ” [ænd; ənd] “ [blaɪnd] ” [wer] ['sindəz] [hwaɪnd] ,
On **“** **tops** **”** **and** **“** **blind** **”** **where** **cinders** **whined** **,**
在 “ 最高额 ” 和 “ 瞎的 ” 在哪里 煤渣 抱怨 ,

在“山顶”和“盲区”，煤渣呜咽着，

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn] ['evri] [kɑːr] .
They **rode** **on** **every** **car** **.**
他们 骑 在 每一个 车 .

他们乘坐过每一辆车。

[θriː] ['hʌndrəd] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
Three **hundred** **came** **from** **New** **York** **state** **,**
三 百 来了 从 新的 约克 状态 ,

其中三百人来自纽约州。

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm]['iːg(ə)l] [pæs] ;
Some **came** **from** **Eagle** **Pass** **;**
一些 来了 从 鹰 经过 ;

有些人来自鹰关;

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] ,
That **afternoon** **,** **the** **third** **of** **June** **,**
那 下午 , 这 第三 的 六月 ,

那天下午，6月3日，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [ɪn] [mæs] .
They **gathered** **there** **en** **masse** **.**
他们 聚集 那里 英文 大众 .

他们成群结队地聚集在那里。

[frʌm; frəm] [loʊn] [stɑːr] [steɪt] [keɪm] “ ['teksəs] [slɪm]
From **Lone** **Star** **state** **came** **“** **Texas** **Slim**
从 孤独 星星 状态 来了 “ 德克萨斯州 苗条的

来自孤星之州的“德州瘦子”

” [ænd; ənd] “ [dʒæk][ðə; ði]['keɪtɪdɪd] ” ;
” **And** **“** **Jack** **the** **Katydid** **”** **;**
” 和 “ 杰克 这 螽斯 ” ;

还有《螽斯杰克》;

[wɪð; wɪθ] “ ['loʊnsəm] [luː] ” [frʌm; frəm] -
With **“** **Lonesome** **Lou** **”** **from** **Kal'mazoo**
和 “ 寂寞 卢 ” 从 -

来自 Kal'mazoo 的“Lonesome Lou”

[keɪm] “ [sæn][diː'eɪgoʊ][kɪd] .
Came **“** **San** **Diego** **Kid** **.**
来 “ 圣 迭戈 孩子 .

来了，“圣地亚哥小子”。

” [ænd; ənd] “ ['denvər] [dæn] ” [ænd; ənd] “ ['bɔːstən; 'bɑːstən] [red]
” **And** **“** **Denver** **Dan** **”** **and** **“** **Boston** **Red**
” 和 “ 丹佛 担 ” 和 “ 波士顿 红色的

还有“丹佛丹”和“波士顿红”。

” [bluː] [ɪn][wɪð; wɪθ] “ [hel] - ['faɪər][dʒæk] , ”
” Blew in with “ Hell - fire Jack , ”
” 吹 在 和 “ 地狱 - 火 杰克 , ”

“带着”地狱火杰克”来了，”

“ [ændɪ] [læŋ] ” [frʌm; frəm] ['leɪkˌʃɔːr] [gæŋ] ,
“ Andy Lang ” from lakeshore gang ,
“ 安迪 朗 ” 从 湖岸 帮派 ,

来自湖岸帮的“安迪·朗”

“ [bɪg][mæk] ” [frʌm; frəm] - .
“ Big Mac ” from Mackinack .
“ 大的 苹果 ” 从 - .

来自麦基纳克的“巨无霸”。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [aɪ'd]['nevər] [met] ;
I saw some boys I'd never met ;
我 锯 一些 男孩们 ID 绝不 遇见 ;

我看到了一些我从未见过的男孩;

[ə; eɪ][ˌbiː 'oʊ] [kɔːld] “ [nuː] [jɔːk] [spaɪk] , ”
A bo called “ New York Spike , ”
一个 波 称为 “ 新的 约克 长钉 , ”

一个名叫“纽约尖峰”的bo

“ [kɑːn] , [ðə; ðɪ] [sniːk] , ” [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] [kriːk] ,
“ Con , the Sneak , ” from Battle Creek ,
“ 康 , 这 潜行 , ” 从 战斗 溪 ,

来自巴特尔克里克的“潜行者康”

[ænd; ənd] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] [aik] .
And “ Mississippi Ike .
和 “ 密西西比州 艾克 .

还有“密西西比艾克”。

” [oʊld] “ [nuː] [jɔːk] [bɪl] , ” [drest] [laɪk][ə; eɪ] [duːk] ,
” Old “ New York Bill , ” dressed like a duke ,
” 老的 “ 新的 约克 账单 , ” 穿着 喜欢 一个 公爵 ,

“老纽约比尔”打扮得像个公爵，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] “ ['friskəu] [fred] ” ;
Shook hands with “ Frisco Fred ” ;
震惊 双手 和 “ 弗里斯科 弗雷德 ” ;

与“旧金山弗雷德”握手;

[ænd; ənd] “ [hæf] - [briːd] [dʒoʊ] ” [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]
And “ Half - breed Joe ” from Mexico
和 “ 一半 - 品种 乔 ” 从 墨西哥

还有来自墨西哥的“混血乔”。

[ʃɑːt] [kræps][wɪð; wɪθ] “ ['iːstˌpɔːrt] [ed] . ”
Shot craps with “ Eastport Ed . ”
射击 掷骰子 和 “ 伊斯特波特 艾德 . ”

和“东港艾德”一起玩掷骰子游戏。

“ [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['dʒɪm] ” [ænd; ənd] “ ['pɪtsbɝg] [pɔːl]
“ St . Louis Jim ” and “ Pittsburg Paul
“ 英石 . 路易斯 吉姆 ” 和 “ 匹兹堡 保罗

“圣路易斯吉姆”和“匹兹堡保罗

” [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [stuː] ,
” Fixed up a jungle stew ,
” 固定的 向上 一个 丛林 炖 ,

“做了一锅丛林炖菜，

[waɪl] “ - [slɪm] ” [ænd; ənd] “ ['bæʃfl] [tɪm]
While “ Slipp'ry Slim ” and “ Bashful Tim
尽管 “ - 苗条的 ” 和 “ 害羞的 蒂姆

而“滑溜溜的斯利姆”和“害羞的蒂姆”

” [krəʊkt] [gʌmp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['menjuː] .
” Croaked gumps for our menu .
” 呱呱叫 口香糖 为了 我们的 菜单 .

“我们的菜单上有呱呱叫的口香糖。”

[ðə; ði] “ ['dʒɑːki] [kɪd] ” [spɪld] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ]
The “ Jockey Kid ” spilled out a song
这 “ 骑师 孩子 ” 洒了 出去 一个 歌曲

“骑师小子”唱了一首歌

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] “ [sæm] ” ;
Along with “ Desp'rate Sam ” ;
沿着 和 “ 绝望 山姆 ” ;

与“绝望的山姆”一起;

[ænd; ənd] “ [pɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ” [frʌm; frəm] ['tɛrərz] - [pɑːrk]
And “ Paul the Shark ” from Terrors ' Park
和 “ 保罗 这 鲨鱼 ” 从 恐怖 - 公园

还有来自恐怖公园的“鲨鱼保罗”。

[klɑːg] - [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] “ [ˌælə'bæm] .
Clog - danced with “ Alabam .
阻塞 - 跳舞 和 “ 阿拉巴马州 .

与“阿拉巴马”一起跳踢踏舞。

” [wiː; wi] ['gæðərd] - [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['faɪər] ,
” We gathered ' round the jungle fire ,
” 我们 聚集 - 圆形的 这 丛林 火 ,

我们围坐在丛林篝火旁,

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [fæst] ; [-]
The night was passing fast ; [40]
这 夜晚 曾是 通过 快速地 ; [-]

夜色渐深;[40]

[wiːd] [ɔːl] [dʌn] [taɪm][fɔːr; fər] ['evri] [kraɪm] ,
We'd all done time for every crime ,
我们会 全部 完毕 时间 为了 每一个 犯罪 ,

我们每个人都因为犯下的每一项罪行而坐过牢,

[ænd; ənd] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
And talk was of the past .
和 讲话 曾是 的 这 过去的 .

而那些谈话都已成为过去。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [flɔpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]
All night we flopped around the fire
全部 夜晚 我们 失败 大约 这 火

我们整晚都围着火堆翻来覆去。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;
Until the morning sun ;
直到 这 早晨 太阳 ;

直到晨曦初露;

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][kɑːps] [keɪm] [daʊn] —
Then from the town the cops came down —
然后 从 这 镇 这 警察 来了 向下 —

然后,镇上的警察就下来了——

[wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

We	beat	it	on	the	run	.
我们	打	它	在	这	跑步	.

我们边跑边打败了它。

[wiː; wi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [jaːdz] ,

We	scattered	to	the	railroad	yards	,
我们	疏散	到	这	铁路	码	,

我们分散到铁路货场，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] “ ['bʊlz] ” [bɪ'haɪnd] ;

And	left	the	“	bulls	”	behind	;
和	左边	这	“	公牛	”	在后面	;

把"公牛"抛在了身后；

[sʌm; səm][hɪt][ðə; ði] [freits] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [steɪts] ,

Some	hit	the	freights	for	other	states	,
一些	打	这	货运	为了	其他	各州	,

有些人撞上了运往其他州的货物，

[ænd; ənd] ['meni] [roʊd][ðə; ði] “ [blaɪnd] .

And	many	rode	the	“	blind	.
和	许多	骑	这	“	瞎的	.

许多人盲目地骑行。

” [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['denvər] [taʊn] ,

”	Well	,	here	I	am	in	Denver	town	,
”	出色地	,	这里	我	是	在	丹佛	镇	,

"嗯，我现在在丹佛市。"

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['taɪərd] - [aʊt][ˌbiː 'oʊ] ;

A	hungry	,	tired	-	out	bo	;
一个	饥饿的	,	疲劳的	-	出去	波	;

一个饥饿、疲惫的男孩；

[ðə; ði] [-] [duː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pulz] [θruː] ,

The	flier's	due	,	when	she	pulls	through	,
这	传单的	到期的	,	什么时候	她	拉	通过	,

等她康复后，那张机票就该到了。

[aɪl] [græb][hɜːr; hər][ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] .

I'll	grab	her	and	I'll	blow	.
患病的	抓住	她	和	患病的	吹	.

我抓住她，然后吹气。

[ðæts] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːk] —

That's	her	—	she's	whistling	for	the	block	—
那就是	她	—	她是	吹口哨	为了	这	堵塞	—

那是她——她在吹口哨找街区——

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][flai] ;

I'll	make	her	on	the	fly	;
患病的	制作	她	在	这	飞	;

我会临时给她做一个；

[its] ['nʌmbər] [naɪn] — ['sæntə][ˌef 'iː][laɪn] ,

It's	number	nine	—	Santa	Fe	line	,
它是	数字	九	—	圣诞老人	铁	线	,

这是第九条线路——圣塔菲线，

[aɪm][ɔːf] [ə'gen] — [gʊd] [baɪ] !

I'm	off	again	—	Good	Bye	!
我是	离开	再次	—	好的	再见	!

我又要走了——再见！

['mʌʃi] [stʌf] , [eɪ] ?
Mushy **Stuff** **,** **Eh** **?**
糊状 东西 , 嗯 ?

软绵绵的东西，是吧?

[hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
He **blushed** **a** **fiery** **red** **,**
他 脸红了 一个 火热 红色的 ,

他脸颊绯红，通红如火。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [ˊpitipæt] ;
Her **heart** **went** **pittypat** **;**
她 心 去 皮蒂帕特 ;

她的心怦怦直跳;

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
She **gently** **hung** **her** **head** **,**
她 轻轻地 悬挂 她 头 ,

她轻轻地低下了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði][mæt] .
And **looked** **down** **,** **at** **the** **mat** **.**
和 看起来 向下 , 在 这 垫 .

然后低头看向垫子。

['meri] [dʒeɪn]
Mary **Jane**
玛丽 简

玛丽·简

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd]['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [θɜːrst] [em'pɔːriəm] ['dɪti] :
Ah **,** **here** **we** **have** **the** **second** **spasm** **of** **the** **rollicking** **thirst** **emporium** **ditty** **:**
啊 , 这里 我们 有 这 第二 痉挛 的 这 欢快的 口渴 商场 小调 :

啊，这里是欢快的解渴小调的第二段:

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
Oh **,** **she** **promised** **to** **meet** **me**
哦 , 她 承诺 到 见面 我

哦，她答应和我见面了。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
When **the** **clock** **struck** **seventeen** **,**
什么时候 这 钟 击 十七 ,

当时钟敲响十七下时，

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] , [dʒʌst] [θriː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
At **the** **stockyards** **,** **just** **three** **miles** **out** **of** **town** **,**
在 这 牲畜场 , 只是 三 英里 出去 的 镇 ,

在距离城镇仅三英里的牲畜交易市场，

[wer] [ðə; ði][pɪg] [aɪz] [ænd; ənd][pɪg] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Where **the** **pig** **eyes** **and** **pig** **ears** **and** **the**
在哪里 这 猪 眼睛 和 猪 耳朵 和 这

猪眼、猪耳朵和

[tʌf] [oʊld] ['teksəs] [stiəz]
Tough **old** **Texas** **steers**
艰难的 老的 德克萨斯州 牛

强壮的老德州牛

[sel] [fɔːr; fər]['sɜːrlɔɪn] [steɪk] [æt; ət]
Sell **for** **sirloin** **steak** **at**
卖 为了 西冷牛排 牛排 在

以西冷牛排的价格出售

[ˌeɪ'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Eighteen **cents** **a** **pound** **.**
十八 分 一个 磅 .

每磅十八美分。

['kɔːrəs] :
CHORUS **:**
合唱 :

合唱:

[oʊ] , [ʃiːz] [maɪ] ['hʌni] , [maɪ]['beɪbi] ,
Oh **,** **she's** **my** **honey** **,** **my** **baby** **,**
哦 , 她是 我的 蜂蜜 , 我的 婴儿 ,

哦，她是我的甜心，我的宝贝，

[ʃiːz] [mɔːl] - [aɪd] , [ʃiːz] ['kreɪzi] ,
She's **maul** **-** **eyed** **,** **she's** **crazy** **,**
她是 打伤 - 眼睛 , 她是 疯狂的 ,

她眼神凶狠，她疯了，

[ʃiːz] [nɑːk] - [niːd] , [ʃiːz] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] , [ʃiːz] [leɪm] .
She's **knock** **-** **kneed** **,** **she's** **pigeon** **-** **toed** **,** **she's** **lame** **.**
她是 敲 - 膝盖 , 她是 鸽子 - 脚趾 , 她是 瘸 .

她有罗圈腿，有内八字脚，而且跛了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['loʊər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['foʊni]
Although **her** **lower** **teeth** **are** **phoney**
虽然 她 降低 牙齿 是 假

虽然她的下牙是假的

[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['swɪfts] [bə'loʊnjə] ,
From **eating** **Swift's** **bologna** **,**
从 吃 斯威夫特的 博洛尼亚 ,

从吃斯威夫特的博洛尼亚香肠开始，

[ʃiːz] [maɪ] ['frekld] [feɪs] , [kən'sʌmptɪv] ['meri] [dʒeɪn] . [-]
She's **my** **freckled** **face** **,** **consumptive** **Mary** **Jane** **.** **[** **41** **]**
她是 我的 雀斑 脸 , 消耗性的 玛丽 简 . [-]

她是我满脸雀斑、患有肺痨的玛丽·简。[41]

['keɪsiːz] [rɪ'vendʒ]
Casey's **Revenge**
凯西的 复仇

凯西的复仇

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] ['noʊtɪd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , “ ['keɪsi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] ?
Did **you** **ever** **hear** **that** **noted** **recitation** **,** **“** **Casey** **at** **the** **Bat** **?**
做过 你 曾经 听到 那 著名的 背诵 , “ 凯西 在 这 蝙蝠 ?

你听过那首著名的朗诵曲《凯西击球》吗?

” [hɪəz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [poʊ'etɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
” **Here's** **a** **baseball** **soul** **with** **a** **more** **generous** **poetic** **disposition** **.**
” 这里是 一个 棒球 灵魂 和 一个 更多的 慷慨的 诗意的 处置 .

“他拥有一颗热爱棒球的灵魂，同时又兼具慷慨的诗意情怀。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['klæsɪk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['endɪd] [wɪð; wɪθ]
He **replies** **to** **the** **old** **classic** **,** **which** **,** **as** **you** **remember** **,** **ended** **with**
他 回复 到 这 老的 经典的 , 哪个 , 作为 你 记住 , 结束 和
[ðə; ði] ['maɪti] ['keɪsi] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ,
the **mighty** **Casey** **striking** **out** **,**
这 强大的 凯西 引人注目 出去 ,

他回应了那场经典的比赛，你肯定还记得，那场比赛的结局是强大的凯西被三振出局。

[ænd; ənd] ['glɔːri] - [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θrɪl] , [ænd; ənd][ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

and	Glory	-	be	,	it	sure	gives	us	a	thrill	,	and	reminds	us	of
和	荣耀	-	是	,	它	当然	给予	我们	一个	刺激	,	和	提醒	我们	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌdˌvɪl] [naɪn] .

our	own	Mudville	nine	.
我们的	自己的	泥镇	九	.

荣耀归于上帝，这确实让我们感到兴奋，也让我们想起了我们自己的穆德维尔九人组。

[hiːv] [hoʊ][tuː; tə] [ðɪs] “ [kɜːrv] ” —

Heave	ho	to	this	“	Curve	”	—
举	何	到	这	“	曲线	”	—

滚开，别再提这条“曲线”了——

— [baɪ][dʒeɪmz] ['wɪlsn] .

—	By	James	Wilson	.
—	经过	詹姆斯	威尔逊	.

——詹姆斯·威尔逊著。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sædnd] ['hɑːrts] [ɪn] ['mʌdˌvɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ;

There	were	saddened	hearts	in	Mudville	for	a	week	or	even	more	;
那里	是	悲伤	心	在	泥镇	为了	一个	星期	或者	甚至	更多的	;

穆德维尔的人们悲伤了一周甚至更久；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtəd] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] — ['evri] [fæn][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

There	were	muttered	oaths	and	curses	—	every	fan	in	town	was	sore	.
那里	是	低声说道	誓言	和	诅咒	—	每一个	扇子	在	镇	曾是	疮	.

现场充斥着低声的咒骂和诅咒——全城的球迷都感到愤愤不平。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn] , “ [haʊ] [sɔːft][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ,

“	Just	think	,	”	said	one	,	“	how	soft	it	looked	with	Casey	at	the	bat	,
“	只是	思考	,	”	说	一	,	“	如何	柔软的	它	看起来	和	凯西	在	这	蝙蝠	,

“想想看，”其中一人说道，“凯西击球时，球看起来多么柔和。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [bʊʃ] [liːg] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

And	then	to	think	he'd	go	and	pull	a	bush	league	trick	like	that	.
和	然后	到	思考	他会	去	和	拉	一个	衬套	联盟	诡计	喜欢	那	.

真没想到他居然会耍这种低级伎俩。

” [ɔːl] [hɪz; ɪz][pæst] [feɪm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] “ [ʃaɪn] ,

”	All	his	past	fame	was	forgotten	;	he	was	now	a	hopeless	“	shine	,
”	全部	他的	过去的	名声	曾是	被遗忘的	;	他	曾是	现在	一个	绝望	“	闪耀	,

他过去的辉煌早已被遗忘；他现在只是一个毫无希望的“闪光点”。

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [straɪk] - [aʊt] ['keɪsi] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

”	They	called	him	“	Strike	-	out	Casey	”	from	the	mayor	on	down	the	line	.
”	他们	称为	他	“	罢工	-	出去	凯西	”	从	这	市长	在	向下	这	线	.

从市长到普通官员，他们都叫他“三振出局的凯西”。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bæt] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] ,

And	as	he	came	to	bat	each	day	his	bosom	heaved	a	sigh	,
和	作为	他	来了	到	蝙蝠	每个	天	他的	怀	喘息	一个	叹	,

每天他上场击球时，胸口都会发出一声叹息。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['fjʊri] [ʃoʊn] [ɪn] ['maɪti] ['keɪsiːz] [aɪ] .

While	a	look	of	hopeless	fury	shone	in	mighty	Casey's	eye	.
尽管	一个	看	的	绝望	愤怒	闪耀	在	强大的	凯西的	眼睛	.

而强大的凯西眼中却闪烁着绝望的愤怒。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [lɔːŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['nevər][hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn] [ə'gen] ,

The	lane	is	long	,	some	one	has	said	,	that	never	has	a	turn	again	,
这	车道	是	长的	,	一些	一	有	说	,	那	绝不	有	一个	转动	再次	,

有人说，这条路很长，而且再也没有转弯了。

[ænd; ənd] [feɪt] , [ðoʊ] ['fɪk(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][men] .

And	Fate	,	though	fickle	,	often	gives	another	chance	to	men	.
和	命运	,	尽管	反复无常	,	经常	给予	其他	机会	到	男人	.

命运虽然变幻莫测，但往往会给人们第二次机会。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [smaɪld] — [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] ;

And	Casey	smiled	—	his	rugged	face	no	longer	wore	a	frown	;
和	凯西	微笑	—	他的	崎岖	脸	不	更长	穿着	一个	皱眉	;

凯西笑了——他那饱经风霜的脸上不再愁容满面；

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

The	pitcher	who	had	started	all	the	trouble	came	to	town	.
这	投手	WHO	有	开始	全部	这	麻烦	来了	到	镇	.

引发这一切麻烦的投手来到了镇上。

[ɔːl] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd] [ə'sembld] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fænz][hæd; həd] [kʌm]

All	Mudville	had	assembled	;	ten	thousand	fans	had	come
全部	泥镇	有	组装	;	十	千	粉丝	有	来

整个穆德维尔都聚集到了；一万名歌迷来了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['twɜːrlər] [huː] [hæd; həd][pʊt][bɪg] ['keɪsi] [ɑːn][ðə; ði] [bʌm] ;

To	see	the	twirler	who	had	put	big	Casey	on	the	bum	;
到	看	这	旋转者	WHO	有	放	大的	凯西	在	这	屁股	;

去看看那个把大凯西摔到屁股上的旋转者；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [went][waɪld] ,

And	when	he	stepped	into	the	box	the	multitude	went	wild	,
和	什么时候	他	步	进入	这	盒子	这	民众	去	荒野	,

当他走进包厢时，人群沸腾了。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] — [bʌt; bət] ['keɪsi] ['oʊnli] [smaɪld] .

He	doffed	his	cap	in	proud	disdain	—	but	Casey	only	smiled	.
他	脱掉	他的	帽	在	自豪的	蔑视	—	但	凯西	仅有的	微笑	.

他带着骄傲和轻蔑脱帽致意——但凯西只是笑了笑。

“ [pleɪ] [bɔːl] , ” [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ;

“	Play	ball	,	”	the	umpire's	voice	rang	out	,	and	then	the	game	began	;
“	玩	球	,	”	这	裁判的	嗓音	响铃	出去	,	和	然后	这	游戏	开始	;

“比赛开始！”裁判的声音响起，比赛随即开始；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæn]

But	in	that	throng	of	thousands	there	was	not	a	single	fan
但	在	那	人群	的	数千	那里	曾是	不是	一个	单身的	扇子

但在成千上万的人群中，却没有一个粉丝。

[huː] [θɔːt] [ðæt] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

Who	thought	that	Mudville	had	a	chance	;	and	with	the	setting	sun
WHO	想法	那	泥镇	有	一个	机会	;	和	和	这	环境	太阳

谁曾想过穆德维尔还有一线生机？随着夕阳西下。

[ðer; ðər][hoʊps][sæŋk][loʊ] — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːm] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] “ [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

Their	hopes	sank	low	—	the	rival	team	was	leading	“	four	to	one	.
他们的	希望	沉没	低的	—	这	竞争对手	团队	曾是	领导	“	四	到	一	.

他们的希望跌至谷底——对手以“四比一”领先。

” [ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] ;

”	The	last	half	of	the	ninth	came	round	,	with	no	change	in	the	score	;
”	这	最后的	一半	的	这	第九	来了	圆形的	,	和	不	改变	在	这	分数	;

“第九局下半场结束，比分没有变化；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp][hɪt] [seɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .

But	when	the	first	man	up	hit	safe	the	crowd	began	to	roar	.
但	什么时候	这	第一的	男人	向上	打	安全的	这	人群	开始	到	吼	.

但当第一个上垒的球员安全上垒时，人群开始欢呼。

[ðə; ði][dɪn] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
The **din** **increased** **,** **the** **echo** **of** **ten** **thousand** **shouts** **was** **heard**
这 din 增加 , 这 回声 的 十 千 喊叫 曾是 听到

喧嚣声越来越大，仿佛传来万人呐喊的回声。

[wen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hɪt][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [geɪv] “ [fɔːr] [bɔːlz] ” [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .
When **the** **pitcher** **hit** **the** **second** **and** **gave** **“** **four** **balls** **”** **to** **the** **third** **.**
什么时候 这 投手 打 这 第二 和 给予 “ 四 球 ” 到 这 第三 .

当投手击中第二棒，并给第三棒投出“四个坏球”时。

[θriː] [men][ɑːn]['beɪsiːz] — [noʊ][wʌn][aʊt] — [θriː] [rʌnz][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [geɪm] ,
Three **men** **on** **bases** **—** **no** **one** **out** **—** **three** **runs** **to** **tie** **the** **game** **,**
三 男人 在 基地 — 不 一 出去 — 三 跑步 到 领带 这 游戏 ,

三名跑垒员在垒上——无人出局——三分即可扳平比分。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ment] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [niːʃ] [ɪn] - [hɔːl][ʌv; əv] [feɪm] ;
A **triple** **meant** **the** **highest** **niche** **in** **Mudville's** **hall** **of** **fame** **;**
一个 三倍 意思是 这 最高 小众市场 在 - 大厅 的 名声 ;

三连冠意味着在穆德维尔名人堂中占据最高地位;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['ræli] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [diːp] [æz; əz] [naɪt] [-]
But **here** **the** **rally** **ended** **and** **the** **gloom** **was** **deep** **as** **night** **[** **42** **]**
但 这里 这 集会 结束 和 这 愁云 曾是 深的 作为 夜晚 [-]

但集会到此结束，夜幕降临，一片漆黑[42]

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] “ [faʊld] [tuː; tə]['kætʃər; 'ketʃər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] “ [fluː] [aʊt][æt; ət] [raɪt]
When **the** **fourth** **one** **“** **fouled** **to** **catcher** **”** **and** **the** **fifth** **“** **flew** **out** **at** **right**
什么时候 这 第四 一 “ 犯规 到 捕手 ” 和 这 第五 “ 飞翔 出去 在 正确的
,
,
,

第四个球“被捕手接住”，第五个球“飞向右外野出局”，

” [ə; eɪ]['dɪzməl][groʊn][ɪn] ['kɔːrəs] [keɪm] — [ə; eɪ] [skaʊl] [wʌz; wəz][ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] —
” **A** **dismal** **groan** **in** **chorus** **came** **—** **a** **scowl** **was** **on** **each** **face** **—**
” 一个 惨淡 呻吟 在 合唱 来了 — 一个 皱眉头 曾是 在 每个 脸 —

一阵凄厉的呻吟声响起——每个人脸上都带着怒容——

[wen] ['keɪsi] [wɔːkt] [ʌp] , [bæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
When **Casey** **walked** **up** **,** **bat** **in** **hand** **,** **and** **slowly** **took** **his** **place** **;**
什么时候 凯西 步行 向上 , 蝙蝠 在 手 , 和 缓慢地 采取 他的 地方 ;

凯西走上前，手里拿着球棒，慢慢地站到了自己的位置上;

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ɪn]['fjʊri] [gliːmd] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klɪntʃt] [ɪn] [heɪt]
His **bloodshot** **eyes** **in** **fury** **gleamed** **;** **his** **teeth** **were** **clinched** **in** **hate**
他的 充血 眼睛 在 愤怒 闪闪发光 ; 他的 牙齿 是 锁定 在 恨

他双眼充血，怒火中烧；他咬紧牙关，满脸仇恨。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hʊk] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
He **gave** **his** **cap** **a** **vicious** **hook** **and** **pounded** **on** **the** **plate** **.**
他 给予 他的 帽 一个 恶毒 钩 和 猛击 在 这 盘子 .

他狠狠地甩了一下帽子，然后猛地砸向盘子。

[bʌt; bət] [feɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]['glɔːri] [feɪdz] [ə'weɪ] ;
But **fame** **is** **fleeting** **as** **the** **wind** **,** **and** **glory** **fades** **away** **;**
但 名声 是 转瞬即逝 作为 这 风 , 和 荣耀 淡出 离开 ;

但名声如风般转瞬即逝，荣耀终将消散;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [tʃɪrz] , [noʊ][glæd] [ə'kleɪm] [ðɪs] [deɪ] .
There **were** **no** **wild** **and** **woolly** **cheers** **,** **no** **glad** **acclaim** **this** **day** **.**
那里 是 不 荒野 和 毛茸茸的 干杯 , 不 高兴的 欢呼 这 天 .

这一天，没有热烈的欢呼，也没有欣喜的赞扬。

[ðeɪ] [hist] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [huːtid] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæməd] “ [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

They	hissed	and	groaned	and	hooted	as	they	clamored	“	strike	him	out	.
他们	嘶嘶作响	和	呻吟	和	发出嘘声	作为	他们	喧闹	“	罢工	他	出去	.

他们发出嘶嘶声、呻吟声和嘘声，高喊着“把他打倒”。

” [bʌt; bət] ['keɪsi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃaʊt] .

”	But	Casey	gave	no	outward	sign	that	he	had	heard	this	shout	.
”	但	凯西	给予	不	向外	符号	那	他	有	听到	这	喊	.

“但凯西并没有表现出听到这声喊叫的任何迹象。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [luːs] ; [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ;

The	pitcher	smiled	and	cut	one	loose	;	across	the	plate	it	sped	;
这	投手	微笑	和	切	一	松动的	;	穿过	这	盘子	它	加速	;

投手笑着投出一球；球飞速越过本垒板；

[ə'nʌðər] [hɪs] , [ə'nʌðər] [groʊn] — “ [straɪk] [wʌn] ” [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [sed] .

Another	hiss	,	another	groan	—	“	strike	one	”	the	umpire	said	.
其他	嘶	,	其他	呻吟	—	“	罢工	一	”	这	裁判	说	.

又是一声嘶嘶声，又是一声呻吟——“一好球！”裁判说道。

[zɪp] — [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['sekənd] [kɜːrv] [broʊk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niː] —

Zip	—	like	a	shot	,	the	second	curve	broke	just	below	his	knee	—
拉链	—	喜欢	一个	射击	,	这	第二	曲线	打破	只是	以下	他的	膝盖	—

嗖——就像一箭射出，第二个弧线在他膝盖下方戛然而止——

“ [straɪk] [tuː] ” [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [rɔːrd] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['keɪsi] [meɪd] [noʊ] [pliː] .

“	Strike	two	”	the	umpire	roared	aloud	;	but	Casey	made	no	plea	.
“	罢工	二	”	这	裁判	咆哮	大声	;	但	凯西	制成	不	恳求	.

“两好球！”裁判大声喊道；但凯西没有辩解。

[noʊ] ['roʊstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [lɑːt] .

No	roasting	for	the	umpire	now	—	his	was	an	easy	lot	.
不	烘焙	为了	这	裁判	现在	—	他的	曾是	一个	简单的	很多	.

现在没人会嘲笑裁判了——他负责的那批裁判很好对付。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɜːrl] [ə'gen] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ?

But	here	the	pitcher	whirled	again	—	was	that	a	rifle	shot	?
但	这里	这	投手	旋转	再次	—	曾是	那	一个	步枪	射击	?

但投手又转了一圈——那是步枪射击声吗?

[ə; eɪ] [wæk] , [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [speɪs] [ðə; ði] ['leðər] ['pelɪt] [fluː] —

A	whack	,	a	crack	,	and	out	through	space	the	leather	pellet	flew	—
一个	猛击	,	一个	裂缝	,	和	出去	通过	空间	这	皮革	颗粒	飞翔	—

啪的一声，啪的一声，皮革弹丸飞出了太空——

[ə; eɪ] [blɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] , [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

A	blot	against	the	distant	sky	,	a	speck	against	the	blue	.
一个	印迹	反对	这	遥远	天空	,	一个	斑点	反对	这	蓝色的	.

远处天空中的一抹污点，蔚蓝天空中的一粒尘埃。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fens] [ɪn] ['sentər] [fiːld] [ɪn] ['ræpɪd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [flaɪt] ,

About	the	fence	in	center	field	in	rapid	whirling	flight	,
关于	这	栅栏	在	中心	场地	在	迅速的	旋转	航班	,

飞过中外野围栏时，球快速旋转着飞过

[ðə; ði] [bɔːl] [seɪld] [ɑːn] ; [ðə; ði] [blɑːt] [gruː] [dɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

The	ball	sailed	on	;	the	blot	grew	dim	and	then	was	lost	to	sight	.
这	球	航行	在	;	这	印迹	生长	暗淡	和	然后	曾是	丢失的	到	视线	.

小球继续向前飞去；污点渐渐变暗，然后消失不见。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [er] , [ðen] ['θaʊz(ə)nd] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] ;

Ten	thousand	hats	were	thrown	in	air	,	then	thousand	threw	a	fit	;
十	千	帽子	是	抛掷	在	空气	,	然后	千	扔	一个	合身	;

一万顶帽子被抛向空中，然后一千人大发脾气；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [faʊnd] [ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] ['maɪti] ['keɪsi] [hɪt] .

But	no	one	ever	found	the	ball	that	mighty	Casey	hit	.
但	不	一	曾经	成立	这	球	那	强大的	凯西	打	.

但是，没有人找到凯西击出的那颗球。

[oʊ] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd][dɑ:rk] [klaʊdz] [meɪ] [haɪd][ðə; ði][sʌn] ,

Oh	,	somewhere	in	this	favored	land	dark	clouds	may	hide	the	sun	,
哦	,	某处	在	这	受青睐	土地	黑暗的	云	可能	隐藏	这	太阳	,

哦，在这片富饶的土地上，或许有某个地方乌云遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['bændz][noʊ][lɔ:ŋgər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ][fʌn] ;

And	somewhere	bands	no	longer	play	and	children	have	no	fun	;
和	某处	乐队	不	更长	玩	和	孩子们	有	不	乐趣	;

在某些地方，乐队不再演奏，孩子们也失去了乐趣;

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['oʊvər] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:l] ;

And	somewhere	over	blighted	lives	there	hangs	a	heavy	pall	;
和	某处	超过	秕	生活	那里	悬挂	一个	重的	灵柩	;

在某个地方，笼罩着一片凄凉的阴霾，笼罩着无数被摧残的生命;

[bʌt; bət] ['mʌdˌvɪl] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [naʊ] — [fɔ:r; fər] ['keɪsi] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] .

But	Mudville	hearts	are	happy	now	—	for	Casey	hit	the	ball	.
但	泥镇	心	是	快乐的	现在	—	为了	凯西	打	这	球	.

但现在穆德维尔的人们都很高兴——因为凯西击中了球。

['ekspəˌgeɪtid]

Expurgated
删节版

删节版

[baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['æktɪŋ] - [ə'sɪstənt] [bʌk] ['praɪvət] , ['bʌd] [el] . - .

By	a	Former	Acting	-	assistant	Buck	Private	,	Budd	L	.	McKillipps	.
经过	一个	以前的	表演	-	助手	巴克	私人的	,	巴德	L	.	-	.

作者：前代理助理巴克列兵巴德·L·麦基利普斯。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti]

Last	night	I	was	at	a	party
最后的	夜晚	我	曾是	在	一个	派对

昨晚我去参加了一个派对。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feloʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

And	some	fellow	sang	a	song	,
和	一些	同伴	唱	一个	歌曲	,

然后有人唱了首歌，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ'd] [hɜ:rd] ,

A	song	I'd	heard	,
一个	歌曲	ID	听到	,

我曾听过的一首歌，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [bɜ:rd]

But	this	poor	bird
但	这	贫穷的	鸟

但这只可怜的鸟

[hæd; həd][hæf][ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

Had	half	the	words	all	wrong	.
有	一半	这	字	全部	错误的	.

一半的单词都写错了。

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['bæləd] ,

He	sang	a	soldier	ballad	,
他	唱	一个	士兵	民谣	,

他唱了一首士兵民谣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [tæŋ] ;
But **it** **lacked** **the** **army** **tang** **;**
但 它 缺乏 这 军队 唐 ;

但它缺乏军队的气息;

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪndʒ]
It **sounded** **strange**
它 听起来 奇怪的

听起来很奇怪

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
To **hear** **the** **change** **,**
到 听到 这 改变 ,

聆听变化,

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] : [-]
These **were** **the** **songs** **he** **sang** **:** **[** **43** **]**
这些 是 这 歌曲 他 唱 : [-]

他唱的歌有: [43]

[mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] ;
Mademoiselle **from** **Armentieres** **;**
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ;

来自阿尔芒蒂埃的小姐;

['pɑːrli] - ,
Parley **Vouz** **,**
帕利 - ,

Parley Vouz,

[mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] ;
Mademoiselle **from** **Armentieres** **;**
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ;

来自阿尔芒蒂埃的小姐;

['pɑːrli] - ,
Parley **Vouz** **,**
帕利 - ,

Parley Vouz,

[mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [ərmɑːŋ'tjer] ,
Mademoiselle **from** **Armentieres** **,**
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ,

来自阿尔芒蒂埃的小姐

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [bɪn] [kɪst] [ɪn]['fɔːrti] ['jɪrz] ,
She **hasn't** **been** **kissed** **in** **forty** **years** **,**
她 还没有 到过 亲吻 在 四十 年 ,

她已经四十年没被人吻过了。

['hɪŋki] ['dɪŋki] ['pɑːrli] - .
Hinky **Dinky** **Parley** **Vouz** **.**
诡异 小巧玲珑 帕利 - .

Hinky Dinky Parley Vouz。

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I'd **tell** **you** **the** **way** **we** **sang** **it**
ID 告诉 你 这 方式 我们 唱 它

我会告诉你我们是怎么唱的

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæ'feɪz][ɪn] [fræns] ,
Around **the** **cafes** **in** **France** **,**
大约 这 咖啡馆 在 法国 ,

法国的咖啡馆周围,

([ðə; ði][wɜːrdz] [groʊ] [wɜːrs]
(The words grow worse
(这 字 生长 更糟

（言辞愈发恶劣）

[wɪð; wɪθ] ['evri] [vɜːrs]) ,
With every verse) ,
和 每一个 诗) ,

每节诗句)，

[aɪ][dəunt] [der] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I don't dare take a chance .
我 不 敢 拿 一个 机会 .

我不敢冒险。

[oʊ] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [jɑːrd] ,
Oh , I long to see the captain in the grave yard ,
哦 , 我 长的 到 看 这 队长 在 这 严重 院子 ,

哦，我多么希望能在墓地里见到那位船长啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With the quartermaster sergeant by his side ,
和 这 军需 军士 经过 他的 边 ,

军需士官长陪在他身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [haʊs]
And the non - commissioned officers in the tool house
和 这 非 - 委托 警官 在 这 工具 房子

还有工具房里的士官们

[waɪl] [ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ;
While the privates in the mess hall running wild ;
尽管 这 私人 在 这 混乱 大厅 跑步 荒野 ;

当士兵们在食堂里胡闹时；

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dɜːrti] [stɪks] ,
The non - commissioned officers are a bunch of dirty sticks ,
这 非 - 委托 警官 是 一个 束 的 肮脏的 棍子 ,

这些士官都是一群肮脏的家伙。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['dɜːrti] [trɪks] .
They take us to the drill field and they teach us dirty tricks .
他们 拿 我们 到 这 钻头 场地 和 他们 教 我们 肮脏的 技巧 .

他们把我们带到操场，教我们一些卑鄙的伎俩。

[skwɑːdz] [iːst] , [skwɑːdz] [west] , [raɪt] [frʌnt] ['ɪntuː] [laɪn] —
Squads East , Squads West , Right Front Into Line —
球队 东方 , 球队 西方 , 正确的 正面 进入 线 —

东侧各队，西侧各队，右前线列队——

[ðə; ði]['dɜːrti] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] [taɪm] ;
The dirty bunch of loafers , they give us double time ;
这 肮脏的 束 的 乐福鞋 , 他们 给 我们 双倍的 时间 ;

这群游手好闲的家伙，给我们加倍时间；

[ðen] [its] [hoʊm] [bɔɪz] , [hoʊm] ;
Then it's home boys , home ;
然后 它是 家 男孩们 , 家 ;

然后，孩子们，回家吧，回家；

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
That's where we ought to be ,
那就是 在哪里 我们 应该 到 是 ,

那才是我们应该待的地方。

[hoʊm] , [bɔɪz] , [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
Home , boys , home , to the land of liberty ;
家 , 男孩们 , 家 , 到 这 土地 的 自由 ;

回家吧，孩子们，回家吧，回到自由的土地；

[wiːl] [hɔɪst] [oʊld] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl]
We'll hoist Old Glory to the top of the pole
出色地 提升 老的 荣耀 到 这 顶部 的 这 极

我们将把星条旗升到杆顶。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] — [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets][koʊld] .
And we'll all re - enlist — when the weather gets cold .
和 出色地 全部 关于 - 入伍 — 什么时候 这 天气 获得 寒冷的 .

等天气变冷的时候，我们都会重新入伍。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
That wasn't the way we sang it ,
那 不是 这 方式 我们 唱 它 ,

我们当时不是那样唱的，

[tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [gɑːrbd] [ɪn][oʊ] . [diː] . ;
To comrades garbed in O . D . ;
到 同志们 盛装 在 哦 . D . ;

致身着橄榄绿制服的同志们；

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [meɪ] [tel]
There's some may tell
有 一些 可能 告诉

有些人可能会说

[ðə; ði]['riːəl] [sɔːŋ] , [wel] —
The real song , well —
这 真实的 歌曲 , 出色地 —

真正的歌嘛——

[juːl] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You'll not find out from me .
你会 不是 寻找 出去 从 我 .

你不会从我这里得知真相。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
I want to go home , I want to go home ,
我 想 到 去 家 , 我 想 到 去 家 ,

我想回家，我想回家。

[ðə; ði][mɑːdmwɑː'zel, mædəm(w)ə'zel][ɪn] [geɪ] ['pæriː] ;
The mademoiselles in Gay Paree ;
这 小姐们 在 同性恋 巴黎 ;

巴黎的小姐们；

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
They certainly all feel sorry for me ;
他们 当然 全部 感觉 对不起 为了 我 ;

他们都挺同情我的；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
I want to go home
我 想 到 去 家

我想回家

[aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [niː] . [-]
I'm here with a busted knee . [44]
我是 这里 和 一个 被捕 膝盖 . [-]

我膝盖受伤了。[44]

[oʊ] , [hel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ,
Oh , hell , I wish I was well ,
哦 , 地狱 , 我 希望 我 曾是 出色地 ,

唉，真希望我身体健康。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

[aɪ][kraɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðæt] ,
I cried when I heard him sing that ,
我 哭 什么时候 我 听到 他 唱歌 那 ,

听到他唱那首歌，我哭了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn] [brest] ;
' Twas a song we sang in Brest ;
- 那是 一个 歌曲 我们 唱 在 布雷斯特 ;

那是我们在布雷斯特唱过的一首歌;

[wen] [lɔːŋ] [deɪz] [krept]
When long days crept
什么时候 长的 天 悄悄地爬

漫长的日子悄然而至

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kept]
And boys were kept
和 男孩们 是 保留

男孩们被关押着

[ɪn] [stɔ'keɪdz] ['ʌndər] [ə'rest] .
In stockades under arrest .
在 栅栏 在下面 逮捕 .

被关押在禁闭室中。

[oʊ] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['bæləʤ] ,
Oh , why do they change those ballads ,
哦 , 为什么 做 他们 改变 那些 民谣 ,

哦，他们为什么要改那些民谣呢?

[tɪl] ['nʌθɪŋz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] ?
Till nothing's left but the air ?
直到 没什么。 左边 但 这 空气 ?

直到一切都只剩下空气?

[ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] [men]
They're made for men
它们是 制成 为了 男人

它们是为男士设计的。

[soʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wen]
So sing them when
所以 唱歌 他们 什么时候

所以，当.....的时候就唱吧。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɑːrnd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .
There's no darned women there .
有 不 该死的 女性 那里 .

那里根本没有女人。

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [gɜːrl]
Tribute to the Painted Girl
贡 到 这 绘 女孩

向彩绘少女致敬

[baɪ] ['greɪs] ['muːdi] .
By **Grayce** **Moody** **.**
经过 格雷斯 穆迪 .

作者：格雷斯·穆迪

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['gɜːrli]['gɝːlz][ænd; ənd]['hwɜːrli]['gɝːlz] ,
There **are** **girly** **girls** **and** **whirly** **girls** **,**
那里 是 少女 女孩们 和 旋转的 女孩们 ,

有淑女型的女孩，也有活泼的女孩。

[ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
And **girls** **who** **are** **bashful** **and** **shy** **;**
和 女孩们 WHO 是 害羞的 和 害羞的 ;

还有那些害羞腼腆的女孩;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [geɪ] [bruː'net] [ænd; ənd] ['dɪzi] [blɑːnd] ,
There **are** **gay** **brunettes** **and** **dizzy** **blondes** **,**
那里 是 同性恋 黑发女郎 和 晕眩的 金发女郎 ,

这里有同性恋的黑发女郎和迷离的金发女郎，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪ] .
And **the** **girl** **with** **the** **wicked** **eye** **.**
和 这 女孩 和 这 邪恶 眼睛 .

还有那个眼神邪恶的女孩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɔːti] [gɜːrl] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There's **the** **haughty** **girl** **who** **sits** **on** **the** **world** **,**
有 这 傲慢 女孩 WHO 坐着 在 这 世界 ,

有个傲慢的女孩，她高高在上，凌驾于世界之上。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][laɪf][ʃiː; ʃi][sips] ,
As **the** **honey** **from** **life** **she** **sips** **,**
作为 这 蜂蜜 从 生活 她 啜饮 ,

她啜饮着生活中的蜂蜜，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz][bæd] ,
But **give** **me** **the** **girl** **the** **world** **calls** **bad** **,**
但 给 我 这 女孩 这 世界 呼叫 坏的 ,

但请把世人眼中的坏女孩给我。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] [lɪps] .
The **girl** **with** **the** **painted** **lips** **.**
这 女孩 和 这 绘 嘴唇 .

涂着唇膏的女孩。

[ʃiːz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] ,
She's **there** **with** **a** **smile** **and** **a** **friendly** **word** **,**
她是 那里 和 一个 微笑 和 一个 友好的 单词 ,

她面带微笑，友好地和人打招呼。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
When **the** **world** **is** **going** **wrong** **,**
什么时候 这 世界 是 去 错误的 ,

当世界走向歧途时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['dʒɑːli][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp]
She **will** **jolly** **you** **and** **cheer** **you** **up**
她 将要 快乐的 你 和 欢呼 你 向上

她会让你开心，让你精神振奋。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['laɪfs][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And **tell** **you** **life's** **a** **song** **.**
和 告诉 你 生活的 一个 歌曲 .

并告诉你，人生就像一首歌。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [juː; jʊ] [skwer] ,

She	will	stick	by	you	and	play	you	square	,
她	将要	戳	经过	你	和	玩	你	正方形	,

她会一直支持你，对你坦诚相待。

[noʊ] [ɑːdz] [ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

No	odds	if	you're	down	and	out	,
不	赔率	如果	你是	向下	和	出去	,

如果你落魄潦倒，那就没有任何希望了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi][pæl][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [bluː] [frend] ,

She's	a	dandy	pal	and	a	true	blue	friend	,
她是	一个	花花公子	朋友	和	一个	真的	蓝色的	朋友	,

她是个很棒的伙伴，也是个真正的朋友。

[aɪl] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] .

I'll	say	she's	a	regular	scout	.
患病的	说	她是	一个	常规的	侦察	.

我觉得她是个很专业的球探。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['roʊziz]

Her	life	is	not	all	sunshine	and	roses
她	生活	是	不是	全部	阳光	和	玫瑰

她的生活并非总是阳光灿烂、一帆风顺。

[ðɪs] ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

This	painted	little	maid	,
这	绘	小的	女佣	,

这位彩绘小女仆，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər][hɜːrts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smaɪl]

But	she	hides	her	hurts	behind	a	smile
但	她	隐藏	她	疼痛	在后面	一个	微笑

但她用微笑掩饰着内心的伤痛。

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌnə'freɪd] ;

And	faces	the	world	unafraid	;
和	面孔	这	世界	无所畏惧	;

他无所畏惧地面对世界；

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi][maɪndz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez]

Little	she	minds	what	the	world	says
小的	她	思想	什么	这	世界	说道

她毫不在意世人怎么说。

[ɔːr][ðə; ði] “ ['gʊdi] ['gɜ˞ːlz] -

Or	the	“	goody	girls	'
或者	这	“	好东西	女孩们	-

或者说是“乖乖女”

” ['kɔːstɪk] [kwɪps] ,

”	caustic	quips	,
”	腐蚀性物质	俏皮话	,

“尖刻的俏皮话，

[ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] “ ['pruːdɪʃ] [pruːnz]

She's	worth	a	thousand	“	prudish	prunes
她是	值得	一个	千	“	拘谨	西梅

她值一千个“伪善的李子干”。

” [maɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] [lɪps] . [-]

”	My	girl	with	the	painted	lips	.	[	45	]
”	我的	女孩	和	这	绘	嘴唇	.	[	-	]

“我的女孩涂着口红。[45]

['mʌŋki]	[ʃaɪnz]
Monkey	**Shines**
猴	闪耀

猴子闪光

[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[wɜːr; wər]	['raɪdɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[striːt]	[kɑːr]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[skwiːz]	['ɑːntə]
Two	**young**	**men**	**were**	**riding**	**on**	**a**	**street**	**car**	**which**	**I**	**chanced**	**to**	**squeeze**	**onto**
二	年轻的	男人	是	骑术	在	一个	街道	车	哪个	我	偶然	到	挤	到

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	-	['ʌðər]	[ə'dʌlts]	.
with	**some**	**249**	**other**	**adults**	**.**
和	一些	-	其他	成年人	.

我碰巧和另外 249 名成年人挤上了一辆有轨电车，车上坐着两个年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

第3/3页

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst][drɪŋk][læst] [naɪt] , ['ældʒənən] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

“	I	took	my	first	drink	last	night	,	Algernon	,	”	said	one	of	the	pair	.
“	我	采取	我的	第一的	喝	最后的	夜晚	,	阿尔杰农	,	”	说	一	的	这	一对	.

“我昨晚喝了第一杯酒，阿尔杰农，”其中一人说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ['klærəns] ?

“	Did	you	,	Clarence	?
“	做过	你	,	克拉伦斯	?

“克拉伦斯，你真的这么做了吗？”

['ɑːnɪstli] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Honestly	,	where	did	you	get	it	?	”	queried	the	other	.
诚实地	,	在哪里	做过	你	得到	它	?	”	查询	这	其他	.

“老实说，你是从哪儿弄来的？”对方问道。

“ [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] [bɪr] ['pɑːrlər] .

“	Down	at	a	near	beer	parlor	.
“	向下	在	一个	靠近	啤酒	客厅	.

“在附近的一家啤酒馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [nɪr] [bɪr] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]

It	was	real	near	beer	,	too	,	with	one	-	half	of	one	per	cent	alcohol	and
它	曾是	真实的	靠近	啤酒	,	也	,	和	一	-	一半	的	一	每	中心	酒精	和

['evriθɪŋ] . ”

everything	.	”
一切	.	”

它几乎就是啤酒，酒精度只有0.5%而已。

“ [aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	I've	been	drinking	,	too	,	”	said	the	other	;
“	我已经	到过	喝	,	也	,	”	说	这	其他	;

“我也喝了酒，”另一个人说；

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [hoʊl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [nɪr] [bɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

“	I	had	two	whole	glasses	of	near	beer	the	other	night	.
“	我	有	二	所有的	眼镜	的	靠近	啤酒	这	其他	夜晚	.

“前几天晚上我喝了两大杯接近啤酒的酒。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['plenti] [ʌv; əv][pep] .

I	was	going	to	a	party	,	you	know	,	and	wanted	to	get	plenty	of	pep	.
我	曾是	去	到	一个	派对	,	你	知道	,	和	通缉	到	得到	很多	的	活力	.

”

”

”

你知道，我当时要去参加一个聚会，想让自己精神抖擞。

“ [dɪd][juː; jʊ][drɪŋk][jʊr; jər] [nɪr] [bɪr] [streɪt] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? ” [æskt]

“	Did	you	drink	your	near	beer	straight	,	or	did	you	dilute	it	with	water	?	”	asked
“	做过	你	喝	你的	靠近	啤酒	直的	,	或者	做过	你	稀	它	和	水	?	”	问

['klærəns] .

Clarence	.
克拉伦斯	.

克拉伦斯问道：“你是直接喝淡啤酒，还是用水兑了？”

“ [aɪ][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .
“ I drank it straight .
“ 我 喝 它 直的 .

我直接喝了下去。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [kɪk] .
I wanted to get the full kick .
我 通缉 到 得到 这 满的 踢 .

我想体验一下那种强烈的冲击。

[streɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌplə] ['tʃeisəz] . ”
Straight , you know , with a coupla chasers . ”
直的 , 你 知道 , 和 一个 一对 追逐者 . ”

直接喝，你知道，再来几杯烈酒。”

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [went] ['kreɪzi]['æftər][aɪ] [tʊk] [ðæt] [drɪŋk] , [ðoʊ] .
“ I certainly went crazy after I took that drink , though .
“ 我 当然 去 疯狂的 后 我 采取 那 喝 , 尽管 .

“不过，我喝了那杯酒之后确实变得疯疯癫癫的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] ['klærəns] .
I thought I was going to try to sing at first , ” said Clarence .
我 想法 我 曾是 去 到 尝试 到 唱歌 在 第一的 , ” 说 克拉伦斯 .

“我一开始想尝试唱歌，”克拉伦斯说。

“ [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['æktɪd]['æftər][aɪ] [tʊk] [ðæt] [nɪr] [bɪr] [ðə; ði]
“ I hope none of my friends saw the way I acted after I took that near beer the
“ 我 希望 没有任何 的 我的 朋友们 锯 这 方式 我 行动 后 我 采取 那 靠近 啤酒 这
['ʌðər] [naɪt] ,
other night ,
其他 夜晚 ,

“我希望我的朋友们没有看到我那天晚上喝了那杯差点醉酒的啤酒之后我的举动。”

” ['ældʒənən][pʊt][ɪn] .
” Algernon put in .
” 阿尔杰农 放 在 .

阿尔杰农插话道。

“ [aɪ] [went] ['bæti] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I went batty right away .
“ 我 去 疯狂 正确的 离开 .

“我当时就疯了。”

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['fʌni] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] .
I started telling all sorts of funny jokes and laughing ridiculously .
我 开始 讲述 全部 排序 的 有趣的 笑话 和 笑 荒谬地 .

我开始讲各种各样有趣的笑话，然后哈哈大笑。

[went] [tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,
Went to see my girl immediately after ,
去 到 看 我的 女孩 立即地 后 ,

之后我立刻去看望了我的女朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['æftər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
and she said she could tell I had been drinking after I told her .
和 她 说 她 可以 告诉 我 有 到过 喝 后 我 讲述 她 .

我告诉她我喝过酒之后，她说她能听出来我喝过酒。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
She promised not to tell it , though .
她 承诺 不是 到 告诉 它 , 尽管 .

她答应不会说出去。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
" The two young men got off the car about this time ,
" 这 二 年轻的 男人 得到 离开 这 车 关于 这 时间 ,

"就在这时，两个年轻人下了车。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] [dɔːg] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪt] [ðə; ði] [-]
and a grizzled old dog sitting in front of me bit the [46]
和 一个 斑白 老的 狗 坐着 在 正面 的 我 少量 这 [-]

坐在我面前的一条满脸胡茬的老狗咬了[46]

[nek] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]
neck off a bottle of turpentine he carried and drank the contents of the
脖子 离开 一个 瓶子 的 松节油 他 携带 和 喝 这 内容 的 这
['bɑːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

他拔掉随身携带的一瓶松节油的瓶颈，把瓶子里的东西喝了下去。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [per] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard that pair talking , " he said .
" 我 听到 那 一对 说 , " 他 说 .

"我听到那两个人说话了，"他说。

['lɪbɝˌtiːz] [lʌv] [laɪts]
Liberty's Love Lights
自由的 爱 灯

自由之爱之光

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
A young colored couple were sitting at the foot of the Statue of Liberty .
一个 年轻的 有色 夫妻 是 坐着 在 这 脚 的 这 雕像 的 自由 .

一对年轻的黑人夫妇坐在自由女神像脚下。

['henri] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['mændiz] [hænd] .
Henry was holding Mandy's hand .
亨利 曾是 保持 曼迪的 手 .

亨利牵着曼迪的手。

" ['henri] , " [sed] ['mændi] ,
" Henry , " said Mandy ,
" 亨利 , " 说 曼迪 ,

"亨利，"曼迪说。

" [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [waɪ] [deɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [smɔːl] [laɪts] [ɑːn] [diː] ['stætʃuː] [oʊ] - ['lɪbərti] ? "
" Does you - all know why dey has such small lights on de Statue o ' Liberty ? "
" 做 你 - 全部 知道 为什么 戴 有 这样的 小的 灯 在 德 雕像 o - 自由 ? "

"你们知道为什么自由女神像上的灯那么小吗？"

" [ɑː] [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] [sweɪn] , " [ən'les] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [diː] [les] [laɪt] , [diː] [moʊ]
" Ah dunno , " replied the Ethiopian swain , " unless it's because de less light , de mo
" 啊 不知道 , " 回复 这 埃塞俄比亚 斯温 , " 除非 它是 因为 德 较少的 光 , 德 莫
- ['lɪbərti] .
' liberty .
- 自由 .

"啊，不知道，"埃塞俄比亚小伙子回答说，"除非是因为光线越少，自由越多。"

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
" Ashes to ashes ,
" 灰烬 到 灰烬 ,

尘归尘，土归土。

[ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə]['faɪər] ;
And **fire** **to** **fire** **;**
和 火 到 火 ;

火上浇油;

['hiːz] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][mæn] ,
He's **a** **weak** **old** **man** **,**
他是 一个 虚弱的 老的 男人 ,

他是个体弱的老人，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['fɑːksi]['væmpaɪər] .
She's **a** **foxy** **vampire** **.**
她是 一个 狐狸 吸血鬼 .

她是个性感迷人的吸血鬼。

['ræspɪŋ] ['ræstəs] - [ruːst]
Rasping **Rastus** **'** **Roost**
粗糙 拉斯图斯 - 栖息处

拉斯图斯的栖息地

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][diː] ['mætər] , ['ræstəs] ? [ketʃ] [koʊld] ? ”
“ **What** **am** **de** **matter** **,** **Rastus** **?** **Ketch** **cold** **?** **”**
“ 什么 是 德 事情 , 拉斯图斯 ? 凯奇 寒冷的 ? ”

“怎么了，拉斯图斯？凯奇冷吗？”

“ [jeə] , ['pɜːrti][bæd] , [tuː] . ”
“ **Yeah** **,** **purty** **bad** **,** **too** **.** **”**
“ 是的 , 漂亮 坏的 , 也 . ”

“是啊，也挺糟糕的。”

“ [haʊ] [kʌm] ? ”
“ **How** **come** **?** **”**
“ 如何 来 ? ”

“怎么会？ ”

“ [jə] [noʊ] , [aɪ][pʊt] ['mɑː] [bed] [aʊt] [ɪn][diː][jɑːrd] ,
“ **Ya** **know** **,** **I** **put** **mah** **bed** **out** **in** **de** **yard** **,**
“ 呀 知道 , 我 放 玛 床 出去 在 德 院子 ,

“你知道吗，我把床搬到院子里去了。”

[ænd; ənd] ['dɔːggɔːn] [ɪf] [ɑː] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed][læs] - [naɪt] [wɪf] [diː] [geɪt] ['oʊpən] .
and **doggone** **if** **Ah** **didn't** **go** **to** **bed** **las** **'** **night** **wiff** **de** **gate** **open** **.**
和 该死的 如果 啊 没有 去 到 床 最后 - 夜晚 挥手 德 门 打开 .

昨晚我睡觉的时候，大门竟然没关。

” [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [liːk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
” **The** **head** **that** **is** **loaded** **with** **wisdom** **doesn't** **leak** **at** **the** **mouth** **.**
” 这 头 那 是 已加载 和 智慧 不 泄露 在 这 嘴 .

“头脑中充满智慧的人，不会从口中漏出话来。”

[det] [ɪz][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][sets][ænd; ənd][beɪts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][self][ænd; ənd] [ðen]
Debt **is** **a** **trap** **which** **a** **man** **sets** **and** **baits** **for** **him** **self** **and** **then**
债务 是 一个 陷阱 哪个 一个 男人 套 和 饵料 为了 他 自己 和 然后
[dɪ'lɪbərətli] [fɔːlz]['ɪntuː] . [-]
deliberately **falls** **into** **.** **[** **47** **]**
故意地 瀑布 进入 . [-]

债务是人自己设下的陷阱，然后故意让自己掉进去。[47]

['ɑːrθər] [niːlz] [peɪdʒ]
Arthur **Neale's** **Page**
亚瑟 尼尔的 页

亚瑟·尼尔的页面

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [wɪz] [bæŋ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][stænd]
I **wish** **to** **assure** **the** **readers** **of** **Captain** **William's** **Whiz** **Bang** **that** **what** **we** **stand**
我 希望 到 保证 这 读者 的 队长 威廉的 呼啸 砰 那 什么 我们 站立
[fɔːr; fər][ɪz][wʌn] ['kʌntri] ,
for **is** **one** **country** **,**
为了 是 一 国家 ,

我想向《威廉船长的奇思妙想》的读者保证，我们所代表的是一个国家。

[wʌn][flæg] , [wʌn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wʌn] - [piːs] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .
one **flag** **,** **one** **language** **and** **one** **-** **piece** **bathing** **suits** **.**
一 旗帜 , 一 语言 和 一 - 片 洗澡 西装 .

一面旗帜，一种语言，以及连体泳衣。

- [kɔːz] [wʌt] [lʊks] [soʊ][kjuːt]
' **Cause** **what** **looks** **so** **cute**
- 原因 什么 看起来 所以 可爱的

因为看起来好可爱

[æz; əz][ə; eɪ][naɪs] ['beɪðɪŋ] [suːt] —
As **a** **nice** **bathing** **suit** **—**
作为 一个 好的 洗澡 套装 —

作为一件漂亮的泳衣——

[prə'vaɪdɪd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]
Provided **inside** **it**
假如 里面 它

内部提供

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [bjuːt] ?
The **girl** **is** **a** **beaut** **?**
这 女孩 是 一个 美 ?

这女孩真漂亮?

[wiː; wi]['noʊtɪs][ðə; ði] ['veri] [rev] . “ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl] [sez] : “ [æt; ət][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [kə'bɛloʊ]
We **notice** **the** **Very** **Rev** **.** **“** **Golightly** **”** **Morrill** **says** **:** **“** **At** **Puerto** **Cabello**
我们 注意 这 非常 牧师 . “ 戈莱特利 ” 莫里尔 说道 : “ 在 波多黎各 卡米拉·卡贝洛
[wʌn][goʊz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ˌeɪ 'juː]['nætʃ(ə)rəl] .
one **goes** **in** **swimming** **au** **natural** **.**
一 去 在 游泳 au 自然的 .

我们注意到“戈莱特利”.莫里尔牧师说：“在卡贝略港，人们会赤身裸体地游泳。”

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] : - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] . -
The **guide** **-** **book** **says** **:** **'** **The** **natural** **beauties** **of** **the** **place** **are** **charming** **.** **'**
这 指导 - 书 说道 : - 这 自然的 美女 的 这 地方 是 迷人 . -

旅游指南上写道：“这里自然风光迷人。”

” [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
” **That** **settles** **it** **!**
” 那 定居点 它 !

“那就这么定了！”

[p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [kə'bɛloʊ] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] !
Puerto **Cabello** **is** **where** **we** **spend** **the** **vacation** **!**
波多黎各 卡米拉·卡贝洛 是 在哪里 我们 花费 这 假期 !

我们在卡贝略港度假!

[wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] : “ [aɪ][duː][əd'maɪər][ɑːrt] ” ;
We **heard** **someone** **say** **:** **“** **I** **do** **admire** **Art** **”** **;**
我们 听到 某人 说 : “ 我 做 钦佩 艺术 ” ;

我们听到有人说：“我很欣赏艺术”;

[wiː; wi] [blʌʃt] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['straɪvɪŋ] ,
We **blushed** **as** **we** **thought** **of** **our** **striving** **,**
我们 脸红了 作为 我们 想法 的 我们的 努力 ,

想到我们曾经的努力，我们不禁脸红了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
But **the** **next** **thing** **they** **said** **was** **a** **stab** **to** **the** **heart** **.**
但 这 下一个 事物 他们 说 曾是 一个 刺 到 这 心 .

但他们接下来说的话却像一把刀子，直击要害。

- [twʌz] : “ [lʊk] !
' Twas : “ Look !
- 那是 : “ 看 !

当时是：“看！

[ʃiːz] [soʊ]['greɪsf(ə)l] [wen] ['daɪvɪŋ] .
She's **so** **graceful** **when** **diving** **.**
她是 所以 优美 什么时候 潜水 .

她跳水时姿态非常优雅。

” ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [groʊ] ['strɪktɚ] .
” Every year the bathing regulations grow stricter .
” 每一个 年 这 洗澡 法规 生长 更严格 .

“每年沐浴规定都越来越严格。”

[ɪf] [gʌs] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] , [riːd] [ðə; ði][wʌnz][fɔːr; fər] ['koʊni] ['aɪlənd] [-]
If Gus , the hired man , read the ones for Coney Island [48]
如果 格斯 , 这 雇用 男人 , 读 这 一个 为了 科尼 岛 [-]

如果雇佣的 Gus 读了康尼岛的那些[48]

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [θɪŋk] ['hiːd] [seɪ] [ðeɪ] [wer] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði]
this year we think he'd say they wear more in the sea than they do on the
这 年 我们 思考 他会 说 他们 穿 更多的 在 这 海 比 他们 做 在 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

今年我们认为他会说，他们在海里穿的衣服比在人行道上穿的衣服多。

[mɪs] ['viːnəs] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ,
Miss Venus , as perhaps you know ,
错过 金星 , 作为 也许 你 知道 ,

维纳斯小姐，或许您也知道，

[hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
Had lost her pair of arms ;
有 丢失的 她 一对 的 武器 ;

她失去了双臂；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [boʊ] ,
It didn't matter to her beau ,
它 没有 事情 到 她 帅哥 ,

她的男友并不在意。

[ðə; ði][gæl][hæd; həd] ['ʌðər] [tʃɑːrmz] .
The gal had other charms .
这 女孩 有 其他 魅力 .

这个姑娘还有其他魅力。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] ['sɪŋg(ə)l][ɪn] ['vɔ:dəvɪl] [sed] : “ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][nɒʊ]['raɪət] — [bʌt; bət]

As	the	refined	woman	single	in	vaudeville	said	:	“	I	may	be	no	riot	—	but
作为	这	精制	女士	单身的	在	杂耍剧	说	:	“	我	可能	是	不	暴动	—	但

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] .

thank	God	,	I'm	satisfied	.
感谢	上帝	,	我是	使满意	.

正如歌舞杂耍剧中的一位优雅单身女性所说：“我可能不是个惹人厌的人——但感谢上帝，我很满足。”

” ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - ['raɪtɪŋ] [geɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [wi:; wi]

”	Our	friends	in	the	song	-	writing	game	will	be	interested	to	learn	that	we
”	我们的	朋友们	在	这	歌曲	-	写作	游戏	将要	是	感兴趣的	到	学习	那	我们

[ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [step] [ɪn'taɪtld] :

are	now	at	work	on	a	snappy	little	one	-	step	entitled	:
是	现在	在	工作	在	一个	轻快	小的	一	-	步	标题	:

“我们从事歌曲创作的朋友们一定会对以下消息感兴趣：我们正在创作一首轻快的单步舞曲，名为：

“ [wen] ['ædəm] [sed] - [i:v] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	When	Adam	Said	'	Eve	,	You're	a	Naughty	Little	Girl	.
“	什么时候	亚当	说	-	前夕	,	你是	一个	淘气	小的	女孩	.

“亚当说：‘夏娃，你是个淘气的小女孩。’”

- [ʃi:; ʃi] [sed] : - [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][dæm] . -

'	She	said	:	'	Well	,	I	don't	care	A	dam	.	'
-	她	说	:	-	出色地	,	我	不	关心	一个	坝	.	-

她说：“好吧，我不在乎。”

” ['aʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] [prer]

”	Our	Monthly	Prayer
”	我们的	月度	祷告

“我们的每月祈祷”

“ [oʊ] [fædɚ] ,

“	O	Fadder	,
“	哦	淡入淡出	,

“哦，父亲，

[gɪv] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [di:] [aɪ] [ʌv; əv][di:]['i:g(ə)l][ænd; ənd][di:]['wɪzdəm][ʌv; əv][di:] [aʊl] ;

give	thy	servant	this	mornin	'	de	eye	of	de	eagle	and	de	wisdom	of	de	owl	;
给	你的	仆人	这	早晨	-	德	眼睛	的	德	鹰	和	德	智慧	的	德	猫头鹰	;

今天早晨，赐予你的仆人鹰的目光和猫头鹰的智慧；

[kə'nekt] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][di:]['gɑ:sp(ə)l] ['telɪfoʊn] [ɪn][di:]['sentrəl] [skaɪz] ;

connect	his	soul	with	de	gospel	telephone	in	de	central	skies	;
连接	他的	灵魂	和	德	福音	电话	在	德	中央	天空	;

将他的灵魂与中央天空的福音电话连接起来；

- ['lu:mə,neɪt][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][di:][sʌn] [ʌv; əv] - ; ['paizn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər]

'	luminate	his	brow	with	de	sun	of	heaben	;	pizen	his	mind	with	love	for
-	发光	他的	眉头	和	德	太阳	的	-	;	皮曾	他的	头脑	和	爱	为了

[di:]['pi:p(ə)l] ;

de	people	;
德	人们	;

用天堂的太阳照亮他的额头；用对人民的爱充满他的心灵；

['tɜ:rpəntaɪn] [hɪz; ɪz] - - ; [gri:s] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] - ['pɑ:səm] [ɔɪl] ; ['paʊər] ;

turpentine	his	'	magination	;	grease	his	lips	with	'	possum	oil	;	power	;
松节油	他的	-	-	;	润滑脂	他的	嘴唇	和	-	负鼠	油	;	力量	;

用松节油激发他的想象力；用负鼠油润滑他的嘴唇；权力；

- - [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ][diː] ['laɪtnɪn] - [ʌv; əv][diː]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][diː] [sledʒ]

'	lectrify	his	brain	with	de	lightnin	'	of	de	loosen	his	tongue	with	de	sledge
-	-	他的	脑	和	德	闪电	-	的	德	松开	他的	舌头	和	德	雪橇

['hæmər] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrd] ;

hammer	of	thy	word	;
锤	的	你的	单词	;

用你话语的闪电击中他的大脑，或者用你话语的重锤打开他的舌头；

[pʊt] - [pɛtʃuːəl]['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - ; [fɪl] [hɪm; ɪm] [plʌm] - [fʊl] [ʌv; əv][diː]['daɪnəmaɪt][ʌv; əv][ðaɪ] ['glɔːri]

put	'	petual	motion	in	his	ahms	;	fill	him	plum	'	full	of	de	dynamite	of	thy	glory
放	-	佩图尔	运动	在	他的	-	;	充满	他	李子	-	满的	的	德	炸药	的	你的	荣耀

;

;

;

让他的大脑永不停息；让他充满你荣耀的炸药；

- [nɔɪnt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][diː] ['kerəsiːn] [ɔɪl][ʌv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɔːt][hɪm; ɪm][ɑːn]

'	noint	him	all	over	with	de	kerosene	oil	of	thy	salvation	,	and	sot	him	on
-	不	他	全部	超过	和	德	煤油	油	的	你的	救恩	,	和	酒	他	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

用你救恩的煤油涂抹他全身，把他放在火上烧死。

[eɪ'menˌɑː'men] ! ” [-]

Amen	!	”	[	49	]
阿门	!	”	[	-	]

阿门！[49]

[ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv]['kjuːpɪd]

The	Raptures	of	Cupid
这	狂喜	的	丘比特

丘比特的狂喜

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [lʌv] ['letər] ,

In	the	April	issue	we	published	a	model	love	letter	,
在	这	四月	问题	我们	已发布	一个	模型	爱	信	,

四月份那期我们刊登了一封情书范例，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['daɪmz][frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] [sweinz]

and	since	then	we	have	been	deluged	with	dimes	from	anxious	swains
和	自从	然后	我们	有	到过	洪水泛滥	和	一角硬币	从	焦虑的	斯温斯

['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['letər] ,

asking	us	to	hurry	along	another	letter	,
问	我们	到	匆忙	沿着	其他	信	,

从那以后，我们就收到了无数焦急的追求者寄来的硬币，催促我们赶紧寄出下一封信。

[æz; əz][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] .

as	their	sweethearts	had	answered	the	first	and	were	expecting	another	.
作为	他们的	甜心们	有	回答	这	第一的	和	是	期待	其他	.

因为他们的爱人已经回应了第一个请求，并且正在期待第二个请求。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [kruːnɪŋ] [jʊθs] , [ænd; ənd] [wɪʃ]

As	we	are	always	ready	to	sympathize	with	crooning	youths	,	and	wish
作为	我们	是	总是	准备好	到	同情	和	低吟浅唱	青年	,	和	希望

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

to	be	obliging	,
到	是	乐于助人	,

我们总是乐于同情那些唱歌的年轻人，也愿意尽力帮助他们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ə'nʌðər] ['kæptɪveɪtɪŋ] [lʌv] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

we	are	offering	another	captivating	love	note	in	the	following	:
我们	是	提供	其他	引人入胜	爱	笔记	在	这	下列的	:

接下来，我们将为您奉上另一篇动人的情书：

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['gʌmpʃəs] : ['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

My	dear	Miss	Gumptious	:	Every	time	I	think	of	you	,
我的	亲爱的	错过	勇敢的	:	每一个	时间	我	思考	的	你	,

我亲爱的古普蒂斯小姐：每当我想起你，

[maɪ] [hɑːrt] [flɑːps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [dæʃər] .

my	heart	flops	up	and	down	like	a	churn	dasher	.
我的	心	失败	向上	和	向下	喜欢	一个	搅动	冲刺者	.

我的心脏像搅拌器一样上下跳动。

[sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ]['keɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [jʌŋ] [goʊts][ɑːn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ruːf] ,

Sensations	of	unutterable	joy	caper	over	it	like	young	goats	on	a	stable	roof	,
感觉	的	难以言喻	喜悦	跳跃	超过	它	喜欢	年轻的	山羊	在	一个	稳定的	屋顶	,

难以言喻的喜悦之情如同羊羔在马厩屋顶上嬉戏一般，涌上心头。

[ænd; ənd] [θrɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['spænɪʃ] ['niːdlz] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] .

and	thrill	through	it	like	Spanish	needles	through	a	pair	of	two	linen	trousers	.
和	刺激	通过	它	喜欢	西班牙语	针	通过	一个	一对	的	二	亚麻布	裤子	.

感觉就像西班牙的针穿过两条亚麻裤子一样刺激。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

As	a	gosling	swimmeth	with	delight	in	a	mud	puddle	,
作为	一个	小鹅	游泳	和	喜	在	一个	泥	水坑	,

小鹅在泥坑里快乐地游泳

[soʊ][swɪm][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['glɔːri] .

so	swim	I	in	a	sea	of	glory	.
所以	游泳	我	在	一个	海	的	荣耀	.

于是我畅游在荣耀的海洋中。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɪk'stætɪk] ['ræptʃər] , ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækɪŋ] [brʌʃ] ,

Visions	of	ecstatic	rapture	,	thicker	than	the	hairs	of	a	blacking	brush	,
愿景	的	欣喜若狂	狂喜	,	较厚	比	这	头发	的	一个	黑化	刷子	,

欣喜若狂的景象，比染发刷的刷毛还要浓密，

[ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['bɝːdz]['pɪnjənz] , ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

and	brighter	than	the	hues	of	a	humming	bird's	pinions	,	visit	me	in	my
和	更亮	比	这	色调	的	一个	哼唱	鸟类	小齿轮	,	访问	我	在	我的

['slʌmbəz] ;

slumbers	;
睡眠	;

比蜂鸟翅膀的颜色还要明亮，在我的梦中拜访我；

[ænd; ənd] , [bɔːrn] [ɑːn][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] , [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	,	borne	on	their	invisible	wings	,	your	image	stands	before	me	,
和	,	出生	在	他们的	无形的	翅膀	,	你的	图像	站立	前	我	,

你的身影，乘着无形的翅膀，出现在我面前。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪntər] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l]

and	I	reach	out	to	grasp	it	,	like	a	pointer	snapping	at	a	blue	-	bottle
和	我	抵达	出去	到	抓牢	它	,	喜欢	一个	指针	啪啪	在	一个	蓝色的	-	瓶子

[flai] .

fly	.
飞	.

我伸手去抓它，就像猎犬扑向苍蝇一样。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [jʊr; jər][æn'dʒelɪk] [pər'fɛkʃənz] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ,

When	I	first	beheld	your	angelic	perfections	I	was	bewildered	,
什么时候	我	第一的	观看	你的	天使般的	完美	我	曾是	困惑	,

当我第一次见到你天使般的完美容颜时，我感到无比困惑。

[ænd; ənd][maɪ][breɪn] [wɜːrl] - [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] ['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] ['tʌmblər] .

and	my	brain	whirled	-	round	like	a	bumble	bee	under	a	glass	tumbler	.
和	我的	脑	旋转	-	圆形的	喜欢	一个	大黄蜂	蜜蜂	在下面	一个	玻璃	不倒翁	.

我的大脑像玻璃杯下的蜜蜂一样飞速旋转。

[maɪ] [aɪz] [stʊd] ['oʊpən][laɪk] ['selər] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

My	eyes	stood	open	like	cellar	doors	in	a	country	town	,
我的	眼睛	站立	打开	喜欢	地窖	门	在	一个	国家	镇	,

我的眼睛睁得老大，就像乡间小镇的地窖大门一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['æksənts][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

and	I	lifted	up	my	ears	to	catch	the	silvery	accents	of	your	voice	.
和	我	抬起	向上	我的	耳朵	到	抓住	这	银色	口音	的	你的	嗓音	.

我竖起耳朵，想要捕捉你声音中那银铃般的音调。

[maɪ] [-]

My	[	50	]
我的	[	-	]

我的[50]

[tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wæg][ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt][ˌædə'reɪʃ(ə)n][aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [swiːt]

tongue	refused	to	wag	and	in	silent	adoration	I	drank	in	the	sweet
舌头	拒绝	到	摇摆	和	在	沉默的	崇拜	我	喝	在	这	甜的

[ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][hɑːt] ['wɪski] [pʌntʃ]

infection	of	love	as	a	thirsty	man	swalloweth	a	tumbler	of	hot	whiskey	punch
感染	的	爱	作为	一个	渴	男人	吞咽	一个	不倒翁	的	热的	威士忌酒	冲床

.

:

.

我噤若寒蝉，默默地沉浸在爱的甜蜜感染中，就像一个口渴的人喝下一大杯热威士忌潘趣酒。

[sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [fel] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ,

Since	the	light	of	your	face	fell	upon	my	life	,
自从	这	光	的	你的	脸	跌倒	之上	我的	生活	,

自从你的容颜照耀我的生命，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ'self][ʌp][baɪ][maɪ] [buːt] [stræps][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

I	sometimes	feel	as	if	I	could	lift	myself	up	by	my	boot	straps	to	the	top
我	有时	感觉	作为	如果	我	可以	举起	我	向上	经过	我的	启动	肩带	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

of	the	church	steeple	,
的	这	教会	尖顶	,

我有时感觉自己好像能靠着靴子上的带子把自己拉到教堂尖顶的顶端。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [roʊp][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] .

and	pull	the	bell	rope	for	singing	school	.
和	拉	这	钟	绳索	为了	歌唱	学校	.

然后拉铃绳，开始唱歌课。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

Day	and	night	you	are	in	my	thoughts	.
天	和	夜晚	你	是	在	我的	想法	.

日日夜夜，我都在想你。

[wen] [ɔː'rɔːrə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sæfrən] - ['kʌlərd] [kaʊtʃ] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ;

When	Aurora	,	rising	from	her	saffron	-	colored	couch	,	blushing	like	a	bride	;
什么时候	极光	,	上升	从	她	藏红花	-	有色	长椅	,	脸红	喜欢	一个	新娘	;

当奥罗拉从她那藏红花色的沙发上起身，像新娘一样脸红时；

[wen] [ðə; ði][dʒeɪ][bɜːrd][paɪps][hɪz; ɪz] ['tuːnfl] [leɪ][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ;

when	the	jay	bird	pipes	his	tuneful	lay	in	the	apple	tree	by	the	spring	house	;
什么时候	这	杰伊	鸟	管道	他的	悦耳动听	躺	在	这	苹果	树	经过	这	春天	房子	;

当松鸦在泉水房旁的苹果树上鸣唱它婉转的歌谣时;

[wen] [ðə; ði] ['tʃæntɪklɪrz] [ʃrɪl] ['klærɪən]['herəldz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːrn] ;

when	the	chanticleer's	shrill	clarion	heralds	the	coming	morn	;
什么时候	这	公鸡的	尖锐	号角	使者	这	未来	早晨	;

当雄鸡的尖锐鸣叫预示着黎明的到来;

[wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [pɪg] [ə'raɪzɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['^əjiθ]

when	the	awakening	pig	ariseth	from	his	bed	and	grunteth	,	and	goeth
什么时候	这	唤醒	猪	出现	从	他的	床	和	-	,	和	戈特

[fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ;

forth	for	his	morning	refreshments	;
前进	为了	他的	早晨	茶点	;

当醒来的猪从床上爬起来，哼哼唧唧地出去吃早饭的时候;

[wen] [ðə; ði] ['draʊzi] ['biːtl] [wiːlz] [tuː; tə] [droʊnɪŋ] [flaɪt] [æt; ət] ['sʌltri] ['nuːntaɪd] ;

when	the	drowsy	beetle	wheels	to	droning	flight	at	sultry	noontide	;
什么时候	这	昏昏欲睡	甲虫	车轮	到	无人机	航班	在	闷热	正午	;

当昏昏欲睡的甲虫在闷热的正午时分开始嗡嗡地飞行时;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [həːdz] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ;

and	when	the	lowing	herds	come	home	at	milking	time	,	I	think	of	thee	;
和	什么时候	这	低	畜群	来	家	在	挤奶	时间	,	我	思考	的	你	;

当挤奶时，牛群哞哞叫着回家，我就会想起你;

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʌm] [ɪ'læstɪk] , [maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [stretʃt] [klɪr] [ə'krɔːs] [maɪ]

and	,	like	a	piece	of	gum	elastic	,	my	heart	seems	stretched	clear	across	my
和	,	喜欢	一个	片	的	胶	松紧带	,	我的	心	似乎	拉伸	清除	穿过	我的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

我的心就像一块橡皮筋，仿佛被拉伸开来，完全贴合在我的胸膛上。

[jʊr; jər] [her] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrəl] [hɔːrs] , ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Your	hair	is	like	the	mane	of	a	sorrel	horse	,	powdered	with	gold	,
你的	头发	是	喜欢	这	鬃毛	的	一个	酢浆草	马	,	粉末状	和	金子	,

你的头发就像一匹栗色骏马的鬃毛，上面撒满了金粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [pɪnz] ['skjuːəd] [θruː] [jʊr; jər]['wɔːtər] - [fɔːl] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd]

and	the	brass	pins	skewered	through	your	water	-	fall	fill	me	with	unbounded
和	这	黄铜	别针	刺穿	通过	你的	水	-	落下	充满	我	和	无界

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

瀑布上插着的黄铜别针让我充满了无限的敬畏。

[jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ɪz] ['smuːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][koʊt] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]

Your	forehead	is	smoother	than	the	elbow	of	an	old	coat	;	your	eyes	are
你的	前额	是	更平滑	比	这	弯头	的	一个	老的	外套	;	你的	眼睛	是

['glɔːriəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

glorious	to	behold	.
辉煌	到	看哪	.

你的额头比旧外套的肘部还要光滑；你的眼睛令人赏心悦目。

[ɪn][ðer; ðər]['lɪkwɪd] [depθs] [aɪ] [siː] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] ['beɪðɪŋ] ,

In	their	liquid	depths	I	see	legions	of	little	Cupids	bathing	,
在	他们的	液体	深度	我	看	军团	的	小的	丘比特	洗澡	,

在它们清澈的湖水中，我看到无数的小丘比特在沐浴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['koʊhɔ:rt] [ʌv; əv] [ænts] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɑ:rmi] ['krækər] .

like	a	cohort	of	ants	in	an	old	Army	cracker	.
喜欢	一个	队列	的	蚂蚁	在	一个	老的	军队	饼干	.

就像一群蚂蚁挤在一块旧军用饼干里一样。

[wen] [ðer; ðər] ['faɪər] [hɪt] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['mænli] [brest] , [ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [hoʊl] [ə'nætəmi] ,

When	their	fire	hit	me	upon	my	manly	breast	,	it	penetrated	my	whole	anatomy	,
什么时候	他们的	火	打	我	之上	我的	男子气概	胸部	,	它	渗透	我的	所有的	解剖学	,

当他们的火焰击中我健壮的胸膛时，它穿透了我的整个身体。

[æz; əz] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ʃɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] ['æp(ə)l] .

as	a	load	of	bird	shot	through	a	rotten	apple	.
作为	一个	加载	的	鸟	射击	通过	一个	烂	苹果	.

就像一束鸟穿过一颗烂苹果。

[jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['pɛəriən] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ]

Your	nose	is	a	chunk	of	Parian	marble	,	and	your	mouth	is	puckered	with
你的	鼻子	是	一个	块	的	帕里安	大理石	,	和	你的	嘴	是	皱巴巴的	和

['swi:tnəs] .

sweetness	.
甜味	.

你的鼻子像一块帕罗斯大理石，你的嘴唇因为甜蜜而微微撅起。

['nektər] ['liŋgəz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [lɪps] , [laɪk] ['hʌni] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bɛrz] [pɔ:] ;

Nectar	lingers	on	your	lips	,	like	honey	on	a	bear's	paw	;
花蜜	徘徊不去	在	你的	嘴唇	,	喜欢	蜂蜜	在	一个	熊的	爪子	;

花蜜留在你的嘴唇上，就像蜂蜜留在熊掌上一样；

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʌn'fledʒd] ['kɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , ['redi] [tu:; tə] [flai] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪt]

and	myriads	of	unfledged	kisses	are	there	,	ready	to	fly	out	and	light
和	无数	的	未成熟的	吻	是	那里	,	准备好	到	飞	出去	和	光

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

无数尚未羽翼丰满的吻就在那里，准备飞向远方，绽放光芒。

[laɪk] ['blu:bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]

like	bluebirds	out	of	their	[	51	]
喜欢	蓝知更鸟	出去	的	他们的	[	-	]

像蓝鸟一样飞出它们的[51]

['perənts] - [nest] .

parents	'	nest	.
父母	-	巢	.

父母的巢穴。

[jʊr; jər] [læf] [rɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] - [streɪn] ,

Your	laugh	rings	in	my	ears	like	the	windharp's	strain	,
你的	笑	戒指	在	我的	耳朵	喜欢	这	-	拉紧	,

你的笑声在我耳边回响，如同风琴的旋律。

[ɔ:r] [ðə; ði] [bli:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] [læm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bli:k] ['hɪlsaɪd] .

or	the	bleat	of	a	stray	lamb	on	a	bleak	hillside	.
或者	这	咩咩叫	的	一个	流浪	羊肉	在	一个	苍凉	山坡	.

或是荒凉山坡上迷路羔羊的咩咩叫声。

[ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['baʊərz] [ɪn] [bedz] [ʌv; əv] ['roʊziz] — ['hɑ:loʊz] [ɪn] [keɪks]

The	dimples	in	your	cheeks	are	like	bowers	in	beds	of	roses	—	hollows	in	cakes
这	酒窝	在	你的	脸颊	是	喜欢	鲍尔斯	在	床	的	玫瑰	—	空心	在	蛋糕

[ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['ʃʊgər] .

of	home	-	made	sugar	.
的	家	-	制成	糖	.

你脸颊上的酒窝就像玫瑰花丛中的凉亭——就像自制糖蛋糕上的凹陷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['eləkwəns]

I	am	dying	to	fly	to	thy	presence	,	and	pour	out	the	burning	eloquence
我	是	垂死	到	飞	到	你的	在场	,	和	倒	出去	这	燃烧	口才

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

of	my	love	,
的	我的	爱	,

我渴望飞奔到你面前，倾诉我炽热的爱意。

[æz; əz] ['θrɪfti] ['hauswaivz] [pɔːr] [aʊt][hɑːt] ['kɔːfi] .

as	thrifty	housewives	pour	out	hot	coffee	.
作为	节俭	家庭主妇	倒	出去	热的	咖啡	.

节俭的家庭主妇们正忙着倒热咖啡。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .

Away	from	you	I	am	as	melancholy	as	a	rat	.
离开	从	你	我	是	作为	忧郁	作为	一个	鼠	.

离开你，我像老鼠一样忧郁。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][dʒuːn][bʌgz][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

Sometimes	,	I	can	hear	the	June	bugs	of	despondency	buzzing	in	my	ears	,
有时	,	我	能	听到	这	六月	漏洞	的	沮丧	嗡嗡声	在	我的	耳朵	,

有时，我仿佛能听到沮丧的虫子在我耳边嗡嗡叫。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld]['lɪzərdz][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

and	feel	the	cold	lizards	of	despair	crawling	down	my	back	.
和	感觉	这	寒冷的	蜥蜴	的	绝望	爬行	向下	我的	后退	.

感觉绝望的冰冷蜥蜴正顺着我的背脊爬下来。

[ʌn'kuːθ] [fɪrz] , [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪnoʊz] , ['nɪb(ə)l][æt; ət][maɪ]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz]

Uncouth	fears	,	like	a	thousand	minnows	,	nibble	at	my	spirits	;	and	my	soul	is
粗野	恐惧	,	喜欢	一个	千	小鱼	,	蚕食	在	我的	烈酒	;	和	我的	灵魂	是

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [dauts] ,

pierced	with	doubts	,
穿孔	和	疑虑	,

种种恐惧如同成千上万条小鱼，啃噬着我的灵魂；我的灵魂被疑虑刺穿。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [tʃiːz] [ɪz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['skɪpər] .

as	an	old	cheese	is	bored	with	skippers	.
作为	一个	老的	奶酪	是	无聊的	和	船长	.

就像一块老奶酪对船长们感到厌倦一样。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['bʌtər] ,

My	love	for	you	is	stronger	than	the	smell	of	patent	butter	,
我的	爱	为了	你	是	更强	比	这	闻	的	专利	黄油	,

我对你的爱比黄油的香味还要浓郁。

[ɔːr][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪtnz] [fɜːrst]

or	the	kick	of	a	young	cow	,	and	more	unselfish	than	a	kitten's	first
或者	这	踢	的	一个	年轻的	奶牛	,	和	更多的	无私	比	一个	小猫的	第一的

-	.

catterwaul	.
-	.

或者像小母牛踢腿一样，比小猫第一次的嚎叫更无私。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɜːrd] ['hæŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

As	a	song	bird	hankers	for	the	light	of	day	,
作为	一个	歌曲	鸟	渴望	为了	这	光	的	天	,

就像鸣禽渴望阳光一样，

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [maʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] ['beɪkən][ɪn][ðə; ði][træp] ,

the	cautious	mouse	for	the	fresh	bacon	in	the	trap	,
这	谨慎	老鼠	为了	这	新鲜的	熏肉	在	这	陷阱	,

谨慎的老鼠觊觎陷阱里的新鲜培根。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [pʌp] ['hæŋkər] ['æftər] [nuː] [mɪlk] , [soʊ][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

as	a	mean	pup	hankers	after	new	milk	,	so	I	long	for	thee	.
作为	一个	意思是	小狗	渴望	后	新的	牛奶	，	所以	我	长的	为了	你	.

就像一只凶猛的小狗渴望新鲜的牛奶一样，我也渴望你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spekld] ['pʊlɪt] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jæŋki] ['doʊnʌt] [fraɪd]

You	are	fairer	than	a	speckled	pullet	,	sweeter	than	a	Yankee	doughnut	fried
你	是	更公平	比	一个	斑驳的	小母鸡	，	更甜	比	一个	扬基	油炸圈饼	油煎

[ɪn] ['sɔːrgəm] [mə'læsɪz] ,

in	sorghum	molasses	,
在	高粱	糖蜜	，

你比花斑小母鸡还白皙，比用高粱糖浆炸过的美国甜甜圈还甜美。

[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp] [nɑːt] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] [dʌks] .

brighter	than	the	top	knot	plumage	of	muscovy	ducks	.
更亮	比	这	顶部	结	羽毛	的	麝香猪	鸭子	.

比麝鸭头顶的羽冠还要亮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kændi] , ['kɪsɪz] , ['reɪzɪnz] , [paʊnd] - [keɪk] [ænd; ənd] ['sweitənd] ['tɑːdi] [ˌɔːltə'geðər] .

You	are	candy	,	kisses	,	raisins	,	pound	-	cake	and	sweetened	toddy	altogether	.
你	是	糖果	，	吻	，	葡萄干	，	磅	-	蛋糕	和	加糖	托迪	共	.

你就像糖果、吻、葡萄干、磅蛋糕和甜酒的混合体。

[ɪf] [ðiːz] [fjuː] [ri'maːks] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

If	these	few	remarks	will	enable	you	to	see	the	inside	of	my	soul	,
如果	这些	很少	评论	将要	使能够	你	到	看	这	里面	的	我的	灵魂	，

如果这几句话能让你看透我的灵魂深处，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	me	to	win	your	affection	,
和	我	到	赢	你的	感情	，

而我，是为了赢得你的芳心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ,

I	shall	be	as	happy	as	a	woodpecker	on	a	cherry	tree	,
我	将	是	作为	快乐的	作为	一个	啄木鸟	在	一个	樱桃	树	，

我将像樱桃树上的啄木鸟一样快乐。

[ɔːr][ə; eɪ][steɪdʒ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['pæstʃər] .

or	a	stage	horse	in	a	green	pasture	.
或者	一个	阶段	马	在	一个	绿色的	牧场	.

或者一匹在绿色牧场上表演的马。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [maɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [-]

If	you	cannot	reciprocate	my	thrilling	passion	,	I	will	pine	away	like	a	poisoned	[	52	]
如果	你	不能	往复	我的	惊险	热情	，	我	将要	松树	离开	喜欢	一个	中毒	[	-	]

如果你不能回应我激动人心的热情，我将像中毒的[52]一样痛苦地消逝

[bed] [bʌg] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [vaɪn][ʌv; əv][laɪf][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [bræntʃ] ;

bed	bug	,	and	fall	away	from	a	flourishing	vine	of	life	an	untimely	branch	;
床	漏洞	，	和	落下	离开	从	一个	茸茸	藤	的	生活	一个	不合时宜	分支	；

臭虫，从繁茂的生命藤蔓上掉落，成为过早凋零的枝条；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	,	in	the	coming	years	,	when	the	shadows	grow	from	the	hills	,
和	，	在	这	未来	年	,	什么时候	这	阴影	生长	从	这	丘陵	，

而在未来的几年里，当阴影从山丘上蔓延开来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [frɑːg] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] ,

and	the	philosophical	frog	sings	his	cheerful	evening	hymn	,	you	,
和	这	哲学	青蛙	唱歌	他的	快乐	晚上	圣歌	，	你	，

那只爱思考的青蛙唱起了它欢快的晚祷赞歌，你，

['hæpi] [ɪn] [ə'nʌðɝz] [lʌv] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld]

happy	in	another's	love	can	come	and	cast	a	tear	and	catch	a	cold
快乐的	在	另一个的	爱	能	来	和	投掷	一个	撕	和	抓住	一个	寒冷的

[ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

upon	the	last	resting	place	of
之上	这	最后的	休息	地方	的

沉浸在他人爱河中的幸福之人，也会来到逝者的安息之地，落泪，并因此着凉。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	affectionately	,
此致	亲切地	,

亲爱的，

['æni] [dʒɑːn] .

ANNY	JOHN	.
安妮	约翰	.

安妮·约翰。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ]

Give	Her	a	Ring	Under	the	Eye
给	她	一个	戒指	在下面	这	眼睛

给她戴上眼下色的戒指

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [maɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ? ”

“	What	shall	I	give	my	girl	for	a	birthday	present	?	”
“	什么	将	我	给	我的	女孩	为了	一个	生日	展示	?	”

“我该送我女朋友什么生日礼物呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] ? ”

“	Why	not	give	her	a	book	?	”
“	为什么	不是	给	她	一个	书	?	”

“为什么不送她一本书呢？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] . ”

“	No	,	I	think	she	has	a	book	.	”
“	不	,	我	思考	她	有	一个	书	.	”

“不，我想她有一本书。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

“	Where	did	you	get	the	idea	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	这	主意	?	”

你从哪里得到这个想法的?

“ [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] -

“	Right	out	of	my	own	head	,	and	I	have	enough	left	,	to	make	a	crazy	-
“	正确的	出去	的	我的	自己的	头	,	和	我	有	足够的	左边	,	到	制作	一个	疯狂的	-

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

“完全出自我的脑海，而且我还有很多想法，可以做成一幅拼布画。”

” [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [staɪlz] ,

”	Judging	from	spring	styles	,
”	评判	从	春天	风格	,

从春季款式来看，

[ðə; ði]['oʊnli][kæp][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪl] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['niːkæp] .

the	only	cap	a	girl	will	set	for	a	man	this	summer	will	be	a	kneecap	.
这	仅有的	帽	一个	女孩	将要	放	为了	一个	男人	这	夏天	将要	是	一个	髌骨	.

今年夏天，女孩唯一能给男人戴上的帽子就是膝盖骨。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [əb'seʃn]

A	Human	Obsession
一个	人类	痴迷

人类的痴迷

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [huː] [wʌz; wəz] [gæst] , [ænd; ənd][hæd; həd]

We've	got	a	discharged	soldier	in	our	town	who	was	gassed	,	and	had
我们已经	得到	一个	出院	士兵	在	我们的	镇	WHO	曾是	毒气	,	和	有

[hɪz; ɪz][leg] [ʃɑːt] [ɔːf] .

his	leg	shot	off	.
他的	腿	射击	离开	.

我们镇上有一名退伍军人，他曾遭受毒气袭击，一条腿被子弹打断了。

[hiː; hi][ɪz] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst][leg] ,

He	is	forever	looking	for	his	lost	leg	,
他	是	永远	寻找	为了	他的	丢失的	腿	,

他一直在寻找他丢失的腿。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	often	seems	to	think	a	woman	may	have	it	,
和	经常	似乎	到	思考	一个	女士	可能	有	它	,

而且他似乎常常认为女性可能患有这种疾病。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][sʌm; səm] ['wʊmənz] [kəm'pleɪnt]

with	the	result	that	he	is	arrested	every	few	days	on	some	woman's	complaint
和	这	结果	那	他	是	被捕	每一个	很少	天	在	一些	女性的	抱怨

[ænd; ənd][ɪz][let][goʊ] .

and	is	let	go	.
和	是	让	去	.

结果就是，他每隔几天就会因为某个女人的投诉而被逮捕，然后又被释放。

[wiːd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meɪniə] . [-]

We'd	call	that	a	pleasant	mania	.	[	53	]
我们会	称呼	那	一个	令人愉快的	狂热	.	[	-	]

我们可以称之为一种令人愉悦的狂热。[53]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]

Pasture	Pot	Pourri
牧场	锅	普里

牧场百花香

[noʊ] , ['mædəlɪn] , “ [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ” [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər][gæs]

No	,	Madeline	,	“	The	Charge	of	the	Light	Brigade	”	does	not	refer	to	your	gas
不	,	玛德琳	,	“	这	收费	的	这	光	旅	”	做	不是	参考	到	你的	气体

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [bɪlz] .

and	electric	bills	.
和	电的	账单	.

不，玛德琳，“轻骑兵的冲锋”指的不是你的煤气费和电费。

['bedruːm; 'bedrʊm]['fɑːrsɪk(ə)l]['mæksəmz]

Bedroom	Farcical	Maxims
卧室	滑稽的	格言

卧室滑稽格言

['nevər] [rɪ'taɪər][ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ən'les] [juː; jʊ]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] —

Never	retire	in	a	garage	unless	you	auto	,	and	—
绝不	退休	在	一个	车库	除非	你	汽车	,	和	—

除非你开汽车，否则千万别在车库里退休——

['nevər] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːl] .

Never	sleep	in	a	stable	for	a	stall	.
绝不	睡觉	在	一个	稳定的	为了	一个	摊位	.

绝对不要在马厩里睡觉。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] — ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][diː] . [tiː] .

Love	is	the	intoxication	of	joy	—	marriage	is	the	D	.	T's	.
爱	是	这	中毒	的	喜悦	—	婚姻	是	这	D	.	T恤	.

爱情是快乐的陶醉——婚姻是D.T.

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɪn] [əˈgen]

Here	We	Are	—	In	Again
这里	我们	是	—	在	再次

我们又来了——

[pəˈliːsmən] [naɪf] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]

Policeman	Knife	had	by	his	wife
警察	刀	有	经过	他的	妻子

警刀是他妻子的。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [twɪnz] ;

A	set	of	bouncing	twins	;
一个	放	的	弹跳	双胞胎	;

一对活泼可爱的双胞胎;

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf]

One	took	a	cough	which	took	it	off
一	采取	一个	咳嗽	哪个	采取	它	离开

有人咳嗽了一声，就把它弄掉了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈboʊd][ʌv; əv][sɪnz] ;

From	this	abode	of	sins	;
从	这	住所	的	罪孽	;

从这罪恶的居所;

['nʌmbər] [wʌn][noʊ] ['suːnər] [daɪd]

Number	one	no	sooner	died
数字	一	不	很快	死亡

一号刚一去世

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn][slɪd] ,

And	into	the	coffin	slid	,
和	进入	这	棺材	滑行	,

然后，他被滑进了棺材。

[wen] ['nʌmbər] [tuː] [tʊk] [ðə; ði][fluː]

When	number	two	took	the	flu
什么时候	数字	二	采取	这	流感

二儿子得了流感

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪd] .

And	joined	the	other	kid	.
和	加入	这	其他	孩子	.

然后加入了另一个孩子。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [weɪz] [tuː] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] .

She	only	weighs	two	pounds	less	than	a	horse	.
她	仅有的	重量	二	磅	较少的	比	一个	马	.

她的体重只比马轻两磅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ['laɪfs] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

THERE	ARE	A	THOUSAND	THINGS	LIFE'S	WORTH	LIVING	FOR	.
那里	是	一个	千	事物	生活的	值得	活的	为了	.

人生有千百件值得为之奋斗的事。

[wʌn] [ɪz] [waɪn] , [wʌn] [ɪz] [sɔːŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] . [-]

ONE	IS	WINE	,	ONE	IS	SONG	—	AND	THE	OTHER	998	ARE	WOMEN	.	[	54	]
一	是	葡萄酒	,	一	是	歌曲	—	和	这	其他	-	是	女性	.	[	-	]

其中一瓶是酒，一首是歌——其余 998 瓶都是女人。[54]

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['stelə] ,
I got a girl named Stella ,
我 得到 一个 女孩 命名 斯特拉 ,

我有个女朋友叫斯特拉，

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [ʌm'brelə] ;
She's got a mouth like an open umbrella ;
她是 得到 一个 嘴 喜欢 一个 打开 伞 ;

她张着嘴就像一把打开的雨伞；

[ʃiːz] [nɑːk] - [niːd] , ['krɪpld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn] —
She's knock - kneed , crippled , her eyes turned in —
她是 敲 - 膝盖 , 残疾的 , 她 眼睛 转向 在 —

她双膝内翻，行动不便，双眼内斜——

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʃiːz] [ɪn] .
But a darn good girl for the shape she's in .
但 一个 该死 好的 女孩 为了 这 形状 她是 在 .

但就她现在的状况来说，她真是个好女孩。

['wʊmən]
Woman
女士

女士

['rɑːks] [wer'ɑːn] ['gretɪst] [men][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rekt] .
Rocks whereon greatest men have often wrecked .
岩石 其中 最 男人 有 经常 损毁 .

伟人们曾多次摧毁的岩石。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðiː] [triːz] [hæd; həd] [lɪmz] [laɪk] [ðaɪn] ,
If all the trees had limbs like thine ,
如果全部 这 树木 有 四肢 喜欢 你的 ,

如果所有的树都像你的树枝一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪn] .
I think the woods would be divine .
我 思考 这 树林 会 是 神圣的 .

我觉得这片树林一定美极了。

“ [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [huːtʃ] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ No one seems to kick about the high cost of hooch these days . ”
“ 不 一 似乎 到 踢 关于 这 高的 成本 的 私酿酒 这些 天 . ”

“现在似乎没人抱怨私酿酒价格高昂了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðə; ðiː] [kɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː][drɪŋk] .
“ Of course not ; the kick is in the drink .
“ 的 课程 不是 ; 这 踢 是 在 这 喝 .

“当然不是；关键在于饮料里。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] — [nekst][deɪ] .
” They were married and lived happily ever after — next day .
” 他们 是 已婚 和 居住地 快乐地 曾经 后 — 下一个 天 .

“第二天，他们就结婚了，从此过上了幸福的生活。”

[aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr][s'tenɒg] .
I asked our stenog .
我 问 我们的 速记 .

我问了我们的速记员。

[waɪ] ['faiəmən] [wer] [red] [sə'spendərz] .
why firemen wear red suspenders .
为什么 消防员 穿 红色的 吊带 .

为什么消防员要穿红色背带?

[ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [dəunt] .

She	**said**	**，**	**“**	**Those**	**I**	**know**	**don't**	**.**
她	说	，	“	那些	我	知道	不	.

她说：“我认识的人都不这样。”

” [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][sɪn] — [hiː; hi][ɪz] [ded] .

”	**I**	**know**	**a**	**man**	**without**	**a**	**sin**	**—**	**he**	**is**	**dead**	**.**
”	我	知道	一个	男人	没有	一个	罪	—	他	是	死的	.

“我知道有一个人没有罪——他已经死了。”

[kɪs] [ˈfaɪtərz]

Kiss	**Fighters**
吻	战士

吻战士

[roʊz] [ɪz] [geɪm] ； [ˈmɛriːz] [ˈprɪti] [smɔːl] ； [ˈneli] [faɪts]

Rose	**is**	**game**	**；**	**Mary's**	**pretty**	**small**	**；**	**Nellie**	**fights**
玫瑰	是	游戏	；	玛丽的	漂亮的	小的	；	内莉	战斗

罗斯很投入；玛丽个子很小；内莉很拼命

[bæk] ， — [bʌt; bət]

back	**，**	**—**	**but**
后退	，	—	但

回来，——但是

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	**like**	**them**	**all**	**.**
我	喜欢	他们	全部	.

我都很喜欢。

[laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] - [ˈæftər] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] - [ˈæftər]

Life	**is**	**just**	**one**	**damnthing**	**after**	**another**	**—**	**and**	**love**	**is**	**just**	**two**	**damnthings**	**after**
生活	是	只是	一	-	后	其他	—	和	爱	是	只是	二	-	后

[iːtʃ] [ˈʌðər] . [-]

each	**other**	**.**	**[**	**55**	**]**
每个	其他	.	[	-	]

生活就是一件又一件倒霉事——而爱情就是两件倒霉事接踵而至。[55]

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [ˈstɑːkɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ?

Why	**do**	**you**	**wear**	**your**	**stockings**	**inside**	**out**	**?**
为什么	做	你	穿	你的	长筒袜	里面	出去	?

你为什么把丝袜反过来穿?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [saɪd] .

Because	**there**	**is**	**a**	**hole**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
因为	那里	是	一个	洞	在	这	其他	边	.

因为另一边有个洞。

[ə; eɪ] [nuːz] [ˈaɪtəm] [sez] [niː] [pænts] [fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

A	**news**	**item**	**says**	**knee**	**pants**	**for**	**men**	**are**	**bound**	**to**	**come**	**.**
一个	消息	物品	说道	膝盖	裤子	为了	男人	是	边界	到	来	.

新闻报道称，男士及膝裤即将问世。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ðiː] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [stænd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [striːt] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [ˈaʊər; ɑːr]

I	**wonder**	**if**	**the**	**women**	**will**	**stand**	**on**	**the**	**street**	**corner**	**and**	**admire**	**our**
我	想知道	如果	这	女性	将要	站立	在	这	街道	角落	和	钦佩	我们的

[ˈʃeɪpli] (?

shapely	**(**	**?**
优美	(	?

我想知道那些女人会不会站在街角欣赏我们曼妙的身材（?

) - ?
) laigs ?
) - ?

) laigs?

[ænd; ənd] [wɪl] [men] [wer] [sɪlk] [hoʊz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [hjuːz] , [wɪð; wɪθ] “
And will men wear silk hose of green and pink and purple hues , with “
和 将要 男人 穿 丝绸 软管 的 绿色的 和 粉色的 和 紫色的 色调 , 和 “
['dʒeɪkəbz] ['lædərz] ” ['ʃoʊɪŋ] ?
Jacob's ladders ” showing ?
雅各布的 梯子 ” 显示 ?

男士们会穿绿色、粉色和紫色相间的丝绸长袜，露出“雅各布天梯”吗?

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
Let us pray .
让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

[ˌælfə'betɪkl] [stʌf]
Alphabetical Stuff
按字母顺序排列 东西

字母表

[waɪ] [waɪ] [juː] [ɑːr]
Y Y U R
是 是 U 拉

YYUR

[waɪ] [waɪ] [juː] [biː]
Y Y U B
是 是 U B

YYUB

[aɪ] [siː] [juː] [ɑːr]
I C U R
我 C U 拉

ICUR

[waɪ] [waɪ] [fɔːr] [ˌem 'iː] .
Y Y 4 Me .
是 是 4 我 .

YY 4 Me。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'spens] — [tuː] [waɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː] [waɪz] [juː; jʊ] [biː; bi] ;
But we won't keep you in suspense — Two wise you are , two wise you be ;
但 我们 惯于 保持 你 在 悬念 — 二 明智的 你 是 , 二 明智的 你 是 ;

但我们不会让你们一直悬着心——你们两个都很聪明，你们两个都很聪明;

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I see you are , too wise for me .
我 看 你 是 , 也 明智的 为了 我 .

看来你比我聪明得多。

['tiːtʃər] — “ ['wɪli] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hæŋər] ?
Teacher — “ Willie , can you tell me the definition of an hangar ?
老师 — “ 威利 , 能 你 告诉 我 这 定义 的 一个 机库 ?

老师——“威利，你能告诉我机库的定义吗？”

” ['wɪli] — “ [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ɛəpleinz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] .
” Willie — “ A place where airplanes are hung .
” 威利 — “ 一个 地方 在哪里 飞机 是 悬挂 .

“威利——”一个悬挂飞机的地方。

" [ə; eɪ] - [kəm'pærɪsn]
" A Montevidious Comparison
" 一个 - 比较

"蒙特维迪乌斯比较"

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ][,mɔntə'vidiəu; ,mɔntivi'deiəu] , [mɪn] . , [ə'merɪkən])
(From the Montevideo , Minn . , American)
(从 这 蒙得维的亚 , 明尼苏达州 . , 美国人)

(摘自明尼苏达州蒙特维多《美国人报》)

[ɪn]['ælbərt] [liː] , [ðə; ðɪ] ['lʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [wen] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
In Albert Lea , the other day , a man was shot dead when found with another
在 阿尔伯特 莉亚 , 这 其他 天 , 一个 男人 曾是 射击 死的 什么时候 成立 和 其他
['mænz][waɪf] .
man's wife .
男人的 妻子 .

前几天在艾伯特·利，一名男子被发现与另一名男子的妻子在一起，随后被枪杀。

[ɪf] [ðɪs] ['præktɪs] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ɪn][,mɔntə'vidiəu; ,mɔntivi'deiəu][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'teikəz]
If this practice were strictly adhered to in Montevideo the undertakers
如果 这 实践 是 严格 粘着 到 在 蒙得维的亚 这 殡仪员
[wʊd] [biː; bi] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
would be rushed to death .
会 是 匆忙 到 死亡 .

如果蒙得维的亚严格遵守这种做法，殡葬人员会很快丧命。

['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən]
Pertinent Question
相关 问题

相关问题

([frʌm; frəm]['pɔːrtlənd][,ɔri'gəuniən] .)
(From Portland Oregonian .)
(从 波特兰 俄勒冈人报 .)

(摘自《波特兰俄勒冈人报》)

[jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ðæt] [werz] [rɪst] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [tʃek] ['kɔːsits] [ɪz][nɑːt]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Young womanhood that wears wrist bottles and check corsets is not typical of the
年轻的 女性 那 穿着 手腕 瓶子 和 查看 紧身胸衣 是 不是 典型的 的 这
[best] .
best .
最好的 .

佩戴腕饰和格子紧身胸衣的年轻女性并非优秀女性的典型代表。

[duː][ðer; ðər] ['mʌðərz] [noʊ] [ðer; ðər] [ruːt] ? [-]
Do their mothers know their route ? [56]
做 他们的 母亲们 知道 他们的 路线 ? [-]

他们的母亲知道他们的路线吗？[56]

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ]
Tell It to the Judge
告诉 它 到 这 法官

告诉法官

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['skænd(ə)l] [keɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
In a recent scandal case in New York , a lady declined to answer a question
在 一个 最近的 丑闻 案件 在 新的 约克 , 一个 女士 拒绝 到 回答 一个 问题
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

在纽约最近一起丑闻案件中，一位女士拒绝回答问题，因为：

[ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] . ”

she	said	,	“	It	wasn't	fit	to	tell	decent	people	.	”
她	说	，	“	它	不是	合身	到	告诉	体面的	人们	.	”

她说：“这件事不该告诉正派的人。”

“ [oʊ] ， [wel] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ， “ [dʒʌst] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Oh	,	well	,	”	replied	the	lawyer	,	“	just	step	up	and	whisper	it	to	the	judge	.
“	哦	，	出色地	，	”	回复	这	律师	，	“	只是	步	向上	和	耳语	它	到	这	法官	.

“哦，好吧，”律师回答说，“你就走上前去，悄悄地跟法官说说吧。”

” [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri]

”	Our	Short	Story
”	我们的	短的	故事

“我们的短篇故事”

[hiː; hi] — [koʊld] ， [ɑːn] - ?

He	—	Cold	,	Hon	'	?
他	—	寒冷的	，	尊敬的	-	?

他——冷吗，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] — [əˈbaʊt] [tuː; tə] [friːz] !

She	—	About	to	freeze	!
她	—	关于	到	冻结	!

她——快要冻僵了!

[hiː; hi] — [wɑːnt] [maɪ] [koʊt] ?

He	—	Want	my	coat	?
他	—	想	我的	外套	?

他——要我的外套吗?

[ʃiː; ʃi] — [dʒʌst] [ðə; ði] [sliːv] !

She	—	Just	the	sleeve	!
她	—	只是	这	袖子	!

她——就露个袖子!

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [deɪz]

The	Glorious	Daze
这	辉煌	发呆

辉煌的岁月

[tuː] [drʌŋks] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [læmp] [poʊst] [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [ə; eɪ] . [em] .

Two	drunks	hanging	on	a	lamp	post	at	2	A	.	M	.
二	醉汉	绞刑	在	一个	灯	邮政	在	2	一个	.	M	.

凌晨两点，两个醉汉挂在路灯柱上。

[noʊ] . [wʌn] — [ʃeɪ] ， [dˈjuː] [noʊ] [tɑːm] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] ?

No	.	1	—	Shay	,	d'you	know	Tom	Perkins	?
不	.	1	—	谢伊	，	你	知道	汤姆	珀金斯	?

第一题——谢伊，你认识汤姆·帕金斯吗?

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [noʊ] ， [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

No	.	2	—	No	,	what's	his	name	?
不	.	2	—	不	，	是什么	他的	姓名	?

2号——不，他叫什么名字?

[noʊ] . [wʌn] — [huː] ?

No	.	1	—	Who	?
不	.	1	—	WHO	?

第一名——谁?

[deɪˈtoʊnə] [biːtʃ] [ˈbæləd]

Daytona	Beach	Ballad
代托纳	海滩	民谣

代托纳海滩民谣

[kʌm] [ɔːl][juː; jʊ] [rɪˈfɔːməz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] - [el] .
Come all you reformers , if you want to raise ' ell .
来 全部 你 改革者 , 如果 你 想 到 增加 - 艾尔 .

各位改革派，如果你们想闹事，那就来吧。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['breikəz] [hoʊ'tel] ,
Here comes a woman from the Breakers Hotel ,
这里 来 一个 女士 从 这 断路器 酒店 ,

一位女士从布雷克斯酒店走了过来，

[wɪð; wɪθ] [drɑːpt] - [stɪtʃt] ['stɑːkɪŋz] ,
With dropped - stitched stockings ,
和 掉落 - 缝合 长筒袜 ,

搭配落针式长袜，

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,
And high - heeled shoes ,
和 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

还有高跟鞋，

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets]
A pack of cigarettes
一个 盒 的 香烟

一包香烟

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [buːz] .
And a bottle of booze .
和 一个 瓶子 的 豪饮 .

还有一瓶酒。

['ɔːlweɪz] [smaɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . [-]
Always smile — It gets you something . [57]
总是 微笑 — 它 获得 你 某物 . [-]

永远保持微笑——微笑能给你带来好处。[57]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our Rural Mail Box
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

['tɛni] [sʌn] — [ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər][dɔːg][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɪn]
Teny Sun — The best way to prevent your dog from suffering with the heat in
十 太阳 — 这 最好的 方式 到 防止 你的 狗 从 痛苦 和 这 热 在
[dʒʊ'laɪ][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒuːn] .
July is to kill him in June .
七月 是 到 杀 他 在 六月 .

特尼·桑——防止你的狗在七月遭受酷暑折磨的最好方法是在六月杀死它。

[mʌŋk] [iː] . [baɪt] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['aɪˌlɪdz]
Monk E . Byte — I'm sure I can't answer your question as to why a girl's eyelids
僧 E . 字节 — 我是 当然 我 不能 回答 你的 问题 作为 到 为什么 一个 女孩们 眼睑
[drɑːp] [daʊn] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ə; eɪ][mæn] .
drop down whenever she kisses a man .
降低 向下 每当 她 吻 一个 男人 .

Monk E. Byte——我肯定无法回答你的问题，即为什么女孩在亲吻男人时眼皮会垂下来。

[bʌt; bət] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] , [waɪ] - [noʊ] .
But where there's no sense , there's no feeling , y ' know .
但 在哪里 有 不 感觉 , 有 不 感觉 , 是 - 知道 .

但是，如果没有理智，就没有感觉，你知道吗?

['mænɪkjʊrɪst] — [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['mænɪkjʊr][ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Manicurist	**—**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**for**	**refusing**	**to**	**manicure**	**the**	**nails**	**of**	**the**
美甲师	—	我	不	责备	你	为了	拒绝	到	美甲	这	指甲	的	这

['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] .

fellow	**with**	**St**	**.**	**Vitus**	**'**	**dance**	**.**
同伴	和	英石	.	维图斯	-	舞蹈	.

美甲师——我不会怪你拒绝给那个跳着圣维特之舞的人修指甲。

[aʊt] [west] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

Out	**West**	**—**	**If**	**you**	**are**	**lonesome**	**for**	**Cape**	**Cod**	**,**
出去	西方	—	如果	你	是	寂寞	为了	岬	鳕鱼	,

西部风情——如果你想念科德角，

[waɪ] [nɑːt][rʌb] [freʃ] ['herɪŋ] [ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [driːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [hoʊm] ?

why	**not**	**rub**	**fresh**	**herring**	**on**	**yourself**	**and**	**dream**	**you**	**are**	**back**	**home**	**?**
为什么	不是	擦	新鲜的	鲱鱼	在	你自己	和	梦	你	是	后退	家	?

为什么不把新鲜鲱鱼涂在身上，做个梦，梦见自己回到了家呢?

[el] . [baʊ; boʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] , [pʊl] [ʌp][jʊr; jər] [ʃuːz] .

L	**.**	**Bow**	**—**	**If**	**your**	**trousers**	**are**	**too**	**short**	**,**	**pull**	**up**	**your**	**shoes**	**.**
L	.	弓	—	如果	你的	裤子	是	也	短的	,	拉	向上	你的	鞋	.

L. Bow——如果你的裤子太短，就把鞋子提上去。

[hɑːp] [hed] — [flɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][jʊr; jər] [nek] .

Hop	**Head**	**—**	**Flop**	**your**	**ears**	**,**	**there's**	**a**	**fly**	**on**	**your**	**neck**	**.**
跳	头	—	失败	你的	耳朵	,	有	一个	飞	在	你的	脖子	.

竖起耳朵——耷拉下你的耳朵，脖子上有只苍蝇。

[poʊp] — [jes] , [poʊp] , [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [muːn] [ʃaɪn] . [-]

Pope	**—**	**Yes**	**,**	**Pope**	**,**	**we**	**succeeded**	**in**	**making**	**our**	**own**	**moon**	**shine**	**.**	**[**	**58**	**]**
教皇	—	是的	,	教皇	,	我们	成功了	在	制作	我们的	自己的	月亮	闪耀	.	[	-	]

教皇——是的，教皇，我们成功地让月亮发光了。[58]

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn]

A	**Ladies**	**'**	**Man**
一个	女士们	-	男人

风流成性的男人

[ðoʊ][aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

Tho	**I'm**	**growing**	**old**	**and**	**feeble**	**,**
虽然	我是	生长	老的	和	微弱	,

虽然我日渐衰老虚弱，

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ;

And	**my**	**hair**	**is**	**turning**	**grey**	**;**
和	我的	头发	是	转弯	灰色的	;

我的头发都开始变白了;

[ænd; ənd][maɪ] [juːθ] [hæz; həz][daɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː] ,

And	**my**	**youth**	**has**	**died**	**within**	**me**	**,**
和	我的	青年	有	死亡	之内	我	,

我的青春已然逝去。

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] —

And	**my**	**teeth**	**have**	**passed**	**away**	**—**
和	我的	牙齿	有	通过了	离开	—

我的牙齿都掉光了——

[ðoʊ][maɪ] [streŋθ] [ɪz]['fæstli] ['feɪlɪŋ] ,

Tho	**my**	**strength**	**is**	**fastly**	**failing**	**,**
虽然	我的	力量	是	快速地	失败	,

虽然我的体力正在迅速衰退，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɪz][ɑːn][maɪ] [bæk] ;
And **a** **hump** **is** **on** **my** **back** **;**
和 一个 驼峰 是 在 我的 后退 ;

我背上隆了个包;

[ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['stɪfɚ] ,
And **my** **bones** **are** **getting** **stiffer** **,**
和 我的 骨头 是 获得 更硬 ,

我的骨头越来越僵硬了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] —
And **my** **heart** **is** **out** **of** **whack** **—**
和 我的 心 是 出去 的 猛击 —

我的心乱如麻——

['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
Every **time** **I** **go** **out** **walking** **,**
每一个 时间 我 去 出去 步行 ,

每次我出去散步的时候,

[sʌm; səm] [fer] [deɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Some **fair** **dame** **is** **bound** **to** **fall** **,**
一些 公平的 贵妇人 是 边界 到 落下 ,

总会有一位美丽的女子陨落,

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] —
Nothing **in** **the** **world** **can** **stop** **them** **—**
没有什么 在 这 世界 能 停止 他们 —

世界上没有任何东西能够阻止他们——

[aɪm][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] — [ðæts] [ɔːl] .
I'm **a** **Ladies** **'** **Man** **—** **That's** **all** **.**
我是 一个 女士们 - 男人 — 那就是 全部 .

我是一个很受女性欢迎的男人——仅此而已。

[maɪ] [frend] ['hwilər] [sez] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hoʊps] ['hiːl]
My **friend** **Wheeler** **says** **that** **many** **a** **man** **who** **is** **a** **good** **shot** **in** **this** **world** **hopes** **he'll**
我的 朋友 惠勒 说道 那 许多 一个 男人 WHO 是 一个 好的 射击 在 这 世界 希望 地狱
[mɪs] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði][nekst] .
miss **-** **fire** **in** **the** **next** **.**
错过 - 火 在 这 下一个 .

我的朋友惠勒说,很多今生枪法精准的人都希望来世自己失手。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv]['kɑːntræst] .
Some **women** **allow** **their** **husbands** **to** **kiss** **them** **for** **sake** **of** **contrast** **.**
一些 女性 允许 他们的 丈夫们 到 吻 他们 为了 清酒 的 对比 .

为了形成对比,有些女性允许丈夫亲吻自己。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [frʌnt] .
Some **evening** **gowns** **allow** **a** **woman** **to** **put** **up** **a** **very** **bold** **front** **.**
一些 晚上 礼服 允许 一个 女士 到 放 向上 一个 非常 大胆的 正面 .

有些晚礼服可以让女性展现出非常大胆的形象。

[ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][skəːts][æz; əz] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [fiːt] .
The **proper** **length** **for** **skirts** **as** **decreed** **by** **fashion** **is** **a** **little** **over** **two** **feet** **.**
这 恰当的 长度 为了 裙子 作为 颁布 经过 时尚 是 一个 小的 超过 二 脚 .

根据时尚界的规定,裙子的合适长度略超过两英尺。

[dəunt][kraɪ] ['meri] - [æn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] ,
Don't **cry** **Mary** **-** **Anne** **,** **and** **there's** **no** **use** **to** **talk** **,**
不 哭 玛丽 - 安妮 , 和 有 不 使用 到 讲话 ,

别哭了,玛丽安,说什么也没用。

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiːv] [bəuθ][gɑːt][tuː; tə][wɔːk] .
' **Cause** **this** **is** **the** **time** **that** **we've** **both** **got** **to** **walk** **.**
- 原因 这 是 这 时间 那 我们已经 两个都 得到 到 走 .

因为现在是我们俩都必须离开的时候了。

[ə; eɪ][mæn]['nevər] [noʊz] [hɪz; ɪz]['riːəl]['vælјuː][ʌn'tɪl] ['hiːz] ['suːd][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] . [-]
A **man** **never** **knows** **his** **real** **value** **until** **he's** **sued** **for** **breach** **of** **promise** **.** **[** **59** **]**
一个 男人 绝不 知道 他的 真实的 价值 直到 他是 被起诉 为了 违反 的 承诺 . [-]

直到有人因违背承诺而被起诉，一个人才会知道自己真正的价值。[59]

[dʒest][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]
Jest **Jokes** **and** **Jingles**
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

['^\\ːti] — “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Gertie **—** **“** **Why** **don't** **you** **get** **a** **husband** **?**
格蒂 — “ 为什么 不 你 得到 一个 丈夫 ?

格蒂——“你为什么不找个丈夫呢？”

” ['səufi] — “ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['gɝːt] , [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][wʌn] .
” **Sophie** **—** **“** **Not** **for** **me** **,** **Gert** **,** **I've** **a** **friend** **who** **has** **one** **.**
” 苏菲 — “ 不是 为了 我 , 格特 , 我已经 一个 朋友 WHO 有 一 .

索菲——“我不需要，格特，我有个朋友有。”

” [tɪ'mɪdəti]
” **Timidity**
” 胆怯

“胆怯

[ə; eɪ]['tɪmɪd][gɜːrl][ɪz] ['besi] [beɪts] ,
A **timid** **girl** **is** **Bessie** **Bates** **,**
一个 胆小 女孩 是 贝西 贝茨 ,

贝西·贝茨是个胆小的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔskjuleits] .
She **doesn't** **kiss** **,** **she** **osculates** **.**
她 不 吻 , 她 亲吻 .

她不接吻，她只是深吻。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
“ **Do** **you** **really** **love** **me** **?**
“ 做 你 真的 爱 我 ?

你真的爱我吗?

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
” **she** **wrote** **.**
” 她 写道 .

她写道。

“ [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][læst] ['letər] , ” [hiː; hi] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Referring** **to** **my** **last** **letter** **,** **”** **he** **promptly** **replied** **,**
“ 指 到 我的 最后的 信 , ” 他 及时 回复 ,

“关于我上一封信，”他立即回复道，

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [ɑːn][peɪdʒ][wʌn] , ['mædli][ɑːn][peɪdʒ] [tuː] ,
“ **you'll** **find** **that** **I** **love** **you** **devotedly** **on** **page** **one** **,** **madly** **on** **page** **two** **,**
“ 你会 寻找 那 我 爱 你 虔诚地 在 页 一 , 疯狂地 在 页 二 ,

“你会发现，我在第一页就全心全意地爱你，在第二页就疯狂地爱你。”

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɑːn]['peɪdʒɪz] [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] .
and **passionately** **on** **pages** **three** **,** **four** **and** **five** **.**
和 热情地 在 页面 三 , 四 和 五 .

在第三、四、五页上热情洋溢地写道。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
" **Think It Over**
" 思考 它 超过

仔细考虑一下

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] :
And the best and worst of this is :
和 这 最好的 和 最差 的 这 是 :

而这件事最好和最糟糕的地方在于:

[ðæt] ['niːðər] [ɪz][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] ,
That neither is most to blame ,
那 两者都不 是 最多 到 责备 ,

两人都不是主要责任人。

[ɪf] [juːv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['kɪsɪz] ,
If you've forgotten my kisses ,
如果 你已经 被遗忘的 我的 吻 ,

如果你忘记了我的吻,

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [neɪm] —
And I've forgotten your name —
和 我已经 被遗忘的 你的 姓名 —

我忘记了你的名字——

['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs]
Our Advice
我们的 建议

我们的建议

[ɪf] [jʊr; jər] [lɪm] [ɪz] ['prɪti] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
If your limb is pretty , show it ;
如果 你的 肢 是 漂亮的 , 展示 它 ;

如果你的肢体很漂亮,就展示出来;

[ɪf] [jʊr; jər] [kæʃ] [ɪz] ['plenti] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː] ;
If your cash is plenty , go it ;
如果 你的 现金 是 很多 , 去 它 ;

如果你的钱足够多,那就去吧;

[ɪf] [jʊr; jər][hɔːrn][ɪz] ['nɔɪzi] , [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
If your horn is noisy , blow it . [60]
如果 你的 喇叭 是 嘈杂 , 吹 它 . [-]

如果你的喇叭声音太大,就吹响它。[60]

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ʃeɪkər] ?
Why Did He Shaker ?
为什么 做过 他 摇晃器 ?

他为何要震颤?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː]
Because he saw
因为 他 锯

因为他看到了

[ðə; ði] [spuːn] ['hoʊldər]
The Spoon Holder
这 勺子 持有者

勺架

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['mæʃər]
The Potato Masher
这 土豆 捣碎器

土豆捣碎器

[ðə; ði] ['leмən] ['skwiːzər]
The **Lemon** **Squeezer**
这 柠檬 挤压器

柠檬榨汁机

[ðə; ði] [eg] ['biːtər]
The **Egg** **Beater**
这 蛋 击打者

打蛋器

[ðə; ði][kæn; kən]['oʊpənər]
The **Can** **Opener**
这 能 开球

开罐器

[ðə; ði] [nʌt] ['krækər]
The **Nut** **Cracker**
这 坚果 饼干

胡桃夹子

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
But **when** **he** **saw**
但 什么时候 他 锯

但当他看到

[ðə; ði][kɔːrk] ['pʊlər]
The **Cork** **Puller**
这 软木 拉拔器

拔塞器

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .
He **gave** **her** **up** **.**
他 给予 她 向上 .

他放弃了她。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
A **Good** **Education**
一个 好的 教育

良好的教育

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['fɑːðər] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] , [toʊld][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] , ['æbi] ,
A **Jewish** **father** **,** **entertaining** **some** **friends** **,** **told** **his** **four** **-** **year** **-** **old** **son** **,** **Abie** **,**
一个 犹太人 父亲 , 娱乐 一些 朋友们 , 讲述 他的 四 - 年 - 老的 儿子 , 阿比 ,
[tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
to **stand** **on** **a** **chair** **.**
到 站立 在 一个 椅子 .

一位犹太父亲招待朋友时，让四岁的儿子阿比站在椅子上。

“ [naʊ] , ['æbi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌmp][tuː; tə] [fædɝ] .
“ **Now** **,** **Abie** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **jump** **to** **fadder** **.**
“ 现在 , 阿比 , ” 他 说 , “ 跳 到 淡入淡出 .

“现在，艾比，”他说，“跳到降调键上。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['æbi] [dʒʌmpt] ,
” **As** **soon** **as** **Abie** **jumped** **,**
” 作为 很快 作为 阿比 跳了起来 ,

“阿比刚一跳起来，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

the	father	stepped	out	of	the	way	and	let	the	boy	fall	on	his	face	on	the
这	父亲	步	出去	的	这	方式	和	让	这	男生	落下	在	他的	脸	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

父亲闪身躲开，任由男孩脸朝下摔倒在地。

[æskt] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] :

Asked	why	he	had	done	so	,	the	father	replied	:
问	为什么	他	有	完毕	所以	,	这	父亲	回复	:

当被问及为何这样做时，这位父亲回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [dɑːt] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fædɝ] .

“	I	am	teaching	dot	boy	not	to	trust	anybody	,	not	even	his	own	fadder	.
“	我	是	教学	点	男生	不是	到	相信	任何人	,	不是	甚至	他的	自己的	淡入淡出	.

“我正在教导儿子不要相信任何人，甚至不要相信他自己的父亲。

” [raɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['hedɪŋ]

”	Write	Your	Own	Heading
”	写	你的	自己的	标题

“自行撰写标题”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][klɜːrk][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]

A	young	lady	went	into	a	department	store	and	told	the	clerk	she	wanted	a
一个	年轻的	女士	去	进入	一个	部门	店铺	和	讲述	这	职员	她	通缉	一个

[per] [ʌv; əv] ['gɑːtəz] .

pair	of	garters	.
一对	的	吊袜带	.

一位年轻女士走进一家百货商店，告诉店员她想要一副吊袜带。

“ [wʌt] [kaɪnd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	kind	?	”	he	asked	.
“	什么	种类	?	”	他	问	.

“哪种？”他问道。

“ ['rʌbər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Rubber	,	”	said	she	.
“	橡皮	,	”	说	她	.

“橡胶，”她说。

[jes] , ['gwendəlin] , [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [suːt][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][suːt] . [-]

Yes	,	Gwendolyn	,	a	divorce	suit	is	the	opposite	to	a	union	suit	.	[	61	]
是的	,	格温多琳	,	一个	离婚	套装	是	这	对面的	到	一个	联盟	套装	.	[	-	]

是的，格温多琳，离婚诉讼与婚姻诉讼正好相反。[61]

['lɪt(ə)l] ['wɪliːz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt]

Little	Willie's	definition	of	a	kiss	is	something	I	got	in	my	mouth	and	you	got
小的	威利的	定义	的	一个	吻	是	某物	我	得到	在	我的	嘴	和	你	得到

[ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [tə'geðər] .

in	your	mouth	and	we	push	our	mouths	together	.
在	你的	嘴	和	我们	推	我们的	嘴	一起	.

小威利对吻的定义是：我把嘴放进我的嘴里，你也把嘴放进你的嘴里，然后我们把嘴贴在一起。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

HE	KISSED	ME	,
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] .

And	oh	,	the	ecstacy	of	that	fond	embrace	.
和	哦	,	这	狂喜	的	那	喜爱	拥抱	.

啊，那甜蜜的拥抱真是令人欣喜若狂。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

HE	KISSED	ME	,
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

And	he	got	a	slap	in	the	face	.
和	他	得到	一个	拍击	在	这	脸	.

他被人扇了一巴掌。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

HE	KISSED	ME	,
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪn] .

And	got	a	thump	on	the	chin	.
和	得到	一个	扑通	在	这	下巴	.

然后下巴挨了一记重拳。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

HE	KISSED	ME	,
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[ə'^in][ænd; ənd][ə'^in] .

Agin	and	agin	.
阿金	和	再次	.

一遍又一遍。

['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['mɑːtoʊ]

Our	Monthly	Motto
我们的	月度	座右铭

我们每月的座右铭

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] ?

Have	you	a	little	wimpus	in	your	home	?
有	你	一个	小的	-	在	你的	家	?

你家有胆小鬼吗?

['naʊədeɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [drest] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'drest] .

Nowadays	a	girl	doesn't	think	she	is	well	dressed	unless	she	is	almost	undressed	.
如今	一个	女孩	不	思考	她	是	出色地	穿着	除非	她	是	几乎	脱光衣服	.

如今，女孩子只有衣着暴露才觉得自己穿得好看。

[sʌm; səm]['gɝːlz][ɑːr; ər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['dresɪz] [waɪl] ['ʌðər] [juːz] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] .

Some	girls	are	built	for	short	dresses	while	others	use	poor	judgment	.
一些	女孩们	是	建造	为了	短的	连衣裙	尽管	其他的	使用	贫穷的	判断	.

有些女孩天生适合穿短裙，而有些女孩则缺乏判断力。

[wen] [mɪs] ['feɪljər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] [sɪntʃt] , [ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [mɪs] [sək'ses] ,

When	Miss	Failure	thinks	she	has	you	cinched	,	then	along	comes	Miss	Success	,
什么时候	错过	失败	思考	她	有	你	收紧	,	然后	沿着	来	错过	成功	,

当失败小姐以为她已经把你牢牢掌控时，成功小姐就出现了。

[huː] [bɪdz][juː; jʊ]['fɑːloʊ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] ['daiəmənds] .

who	bids	you	follow	her	and	wear	diamonds	.
WHO	出价	你	跟随	她	和	穿	钻石	.

她命令你跟随她，并佩戴钻石。

[tʃɪr] [ʌp] , ['brʌðər] !
Cheer Up , Brother !
欢呼 向上， 兄弟 !

振作起来，兄弟!

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][,ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər]
Anticipation is the mother of realization , so there is nothing like hoping for
预期 是 这 母亲 的 实现 ，所以 那里 是 没有什么 喜欢 希望 为了
[ðə; ði][best] . [-]
the best . [62]
这 最好的 . [-]

期待是实现的动力，所以没有什么比抱有最好的希望更好的了。[62]

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [soʊ] [gʊd]
It Feels So Good
它 感觉 所以 好的

感觉真好

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [trə'vɜ:rs] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪn'seɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
A patient at the Traverse hospital for insane had a mallet in his pocket
一个 病人 在 这 横穿 医院 为了 疯狂的 有 一个 槌 在 他的 口袋
,
,
,

特拉弗斯精神病院的一名病人口袋里装着一把木槌。

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [bæŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði]
and at regular intervals he would take it out and bang himself over the
和 在 常规的 间隔 他 会 拿 它 出去 和 砰 他自己 超过 这
[hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
head with it .
头 和 它 .

他会定期把它拿出来，用它敲自己的头。

[æskt] [waɪ] [hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm'self] [ðæt] [wei] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [soʊ]
Asked why he punished himself that way , he replied : “ Because it feels so
问 为什么 他 受到惩罚 他自己 那 方式 ， 他 回复 : “ 因为 它 感觉 所以
[gʊd] [wen] [aɪ][stɑ:p] .
good when I stop .
好的 什么时候 我 停止 .

当被问及为何要那样惩罚自己时，他回答说：“因为停下来的时候感觉太好了。”

” [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .
” But for God's sake , don't tell my mother .
” 但 为了 神的 清酒 ， 不 告诉 我的 母亲 .

“但看在上帝的份上，千万别告诉我妈妈。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][pɪg] .
She thinks I'm running a blind pig .
她 思考 我是 跑步 一个 瞎的 猪 .

她认为我是在白费力气。

[pər'fju:m] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] — ['hedlaɪn]
PERFUME LEADS TO DIVORCE — Headline
香水 线索 到 离婚 — 标题

香水导致离婚——头条新闻

[ɑ:] , [ænd; ənd] [wel] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][brænd] .
Ah , and well do we know the brand .
啊 ， 和 出色地 做 我们 知道 这 品牌 .

啊，我们对这个品牌可是相当了解。

“ [juː; jʊ]['gɑːtə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	You	gotta	show	me	,	I'm	from	Missouri	,	”	said	the	big	man	.
“	你	必须	展示	我	,	我是	从	密苏里州	,	”	说	这	大的	男人	.

“你得拿出点真本事来，我可是密苏里人，”那个大个子说道。

“ [wel] , [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] — [aɪm][frʌm; frəm]['eldʒɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	Well	,	watch	me	—	I'm	from	Elgin	,	”	said	the	little	fellow	.
“	出色地	,	手表	我	—	我是	从	埃尔金	,	”	说	这	小的	同伴	.

“瞧瞧我——我可是埃尔金人，”小家伙说道。

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌm] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːlˌstɛd] ['wɔːtər]['spænjəl] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːr] [haʊndz]

By	crossing	a	rum	hound	with	a	Volstead	water	spaniel	,	efficient	R	hounds
经过	过境	一个	朗姆酒	猎犬	和	一个	沃尔斯泰德	水	西班牙猎犬	,	高效的	拉	猎犬

[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] .

have	been	produced	.
有	到过	生产	.

通过将朗姆猎犬与沃尔斯泰德水猎犬杂交，培育出了高效的 R 猎犬。

[ðiːz] [dɔːgz][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] - ['pedlɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] .

These	dogs	have	an	unerring	scent	for	prescription	-	peddling	physicians	.
这些	狗	有	一个	毫无错误	香味	为了	处方	-	兜售	医生	.

这些狗对兜售处方药的医生有着极其敏锐的嗅觉。

[wen] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

When	asked	to	join	the	game	he	declined	,	saying	he	had	a	hundred
什么时候	问	到	加入	这	游戏	他	拒绝	,	说	他	有	一个	百

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] .

reasons	for	not	playing	.
原因	为了	不是	玩耍	.

当被邀请加入游戏时，他拒绝了，并说他有一百个不玩的理由。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] , ” [ðeɪ] [æskt] .

“	Give	us	one	,	”	they	asked	.
“	给	我们	一	,	”	他们	问	.

“给我们一个，”他们问道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . ”

“	The	first	one	is	,	I	haven't	any	money	.	”
“	这	第一的	一	是	,	我	还没有	任何	钱	.	”

“第一个问题是，我没钱。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪn][jʊr; jər] [hɪp] - ['pɑːkɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] . [

“	You	can	stick	the	other	99	in	your	hip	-	pocket	,	”	came	the	final	chorus	.	[
“	你	能	戳	这	其他	-	在	你的	时髦的	-	口袋	,	”	来了	这	最终的	合唱	.	[

-]

63	]
-	]

“你可以把剩下的 99 塞进你的裤兜里，”最后一句歌词唱道。[63]

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪməs] [sprɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði][træmp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

“	Speaking	of	famous	springs	,	”	said	the	tramp	to	the	tourist	,
“	请讲	的	著名的	弹簧	,	”	说	这	流浪汉	到	这	游客	,

“说到著名的温泉，”流浪汉对游客说。

“ [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - .

“	I	bathed	in	the	spring	of	'	86	.
“	我	洗澡	在	这	春天	的	-	-	.

“我在 1986 年春天洗了个澡。”

” ['meni] [ɑːr; ər] [drest] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [kloʊðd] .

”	Many	are	dressed	,	but	few	are	clothed	.
”	许多	是	穿着	,	但	很少	是	穿着衣服	.

“许多人穿着衣服，但真正穿好衣服的人却很少。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] .

There	is	no	prospect	of	an	early	reduction	in	the	wages	of	sin	.
那里	是	不	前景	的	一个	早期的	减少	在	这	工资	的	罪	.

罪恶的代价短期内没有减少的希望。

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] [teɪl]

A	Sad	,	Sad	Tale
一个	伤心	,	伤心	故事

一个悲伤的故事

['lɔtsə] ['mʌni] ,

Lotsa	money	,
很多	钱	,

很多钱，

['meɪtriː] - ['mɔni] ,

Matri	-	mony	,
矩阵	-	金钱	,

婚姻，

[bloʊn] ['mʌni] ,

Blown	money	,
吹	钱	,

浪费的钱，

- - ['mɔni] ,

Dishar	-	mony	,
-	-	金钱	,

混乱，

['tɛstaɪ] - ['mɔni] ,

Testi	-	mony	,
测试	-	金钱	,

见证，

['æli] - ['mɔni] .

Ali	-	mony	.
阿里	-	金钱	.

阿里-莫尼。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gruː]

The	Shooting	of	Dan	McGrew
这	射击	的	担	麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['sɜ˞ːvɪsɪz] [greɪt] ['poʊəm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

Robert	W	.	Service's	great	poem	will	take	a	leading	place	in	the	WINTER
罗伯特	W	.	服务的	伟大的	诗	将要	拿	一个	领导	地方	在	这	冬天

['ænjuəl] [ʌv; əv][kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [aʊt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

ANNUAL	of	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang	out	in	October	,
年度的	的	船长	.	比利	呼啸	砰	出去	在	十月	,

罗伯特·W·塞维斯的这首佳作将在10月出版的《比利船长的奇想大爆炸》冬季年刊中占据重要位置。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ”

together	with	“	The	Girl	in	the	Blue	Velvet	Band	,	”
一起	和	“	这	女孩	在	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	”

与《穿蓝色丝绒乐队的女孩》一起

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [flɔːr] , ”

“	The	Face	on	the	Barroom	Floor	,	”
“	这	脸	在	这	酒吧间	地面	,	”

“酒吧地板上的脸”

“ ['lɑːskə] ” ([ɪn] [fʊl]) , ['læŋdən] ['smɪθs] “ [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [red] -

“	Lasca	”	(	in	full	)	,	Langdon	Smith's	“	Evolution	,	”	and	scores	of	other	red	-
“	拉斯卡	”	(	在	满的	)	,	兰登	史密斯	“	进化	,	”	和	得分	的	其他	红色的	-

['blʌdɪd] ['dʒɛmz] .

blooded	gems	.
血腥	宝石	.

《拉斯卡》（全名）、兰登·史密斯的《进化》以及其他众多精彩绝伦的作品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]['sekʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['stɔːriz] , [dʒoʊks] , [dʒests]

In	addition	to	the	Smokehouse	Poetry	section	,	there	will	be	stories	,	jokes	,	jests
在	添加	到	这	熏肉房	诗	部分	,	那里	将要	是	故事	,	笑话	,	笑话

,

,

,

除了烟熏屋诗歌部分，还将刊登故事、笑话、趣闻轶事。

['dʒɪŋgəlz] , [meɪl][bæg] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

jingles	,	mail	bag	,	questions	and	answers	and	a	galaxy	of	illustrations	.
广告歌	,	邮件	包	,	问题	和	答案	和	一个	星系	的	插图	.

广告歌曲、邮件袋、问答环节以及海量插图。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr][ɑːk'toʊbər] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]

The	Annual	will	be	apart	from	the	regular	October	issue	and	will	be	on
这	年度的	将要	是	除	从	这	常规的	十月	问题	和	将要	是	在

[seɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['læsts] .

sale	as	long	as	the	supply	lasts	.
销售	作为	长的	作为	这	供应	持续时间	.

年刊将独立于常规的十月刊之外，售完即止。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ænjuəl] , - , [soʊld][aʊt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] .

Our	first	annual	,	1920	,	sold	out	within	two	weeks	.
我们的	第一的	年度的	,	-	,	卖	出去	之内	二	周	.

我们的首届年鉴《1920》在两周内售罄。

['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][weɪt] .

Only	three	months	to	wait	.
仅有的	三	几个月	到	等待	.

只需再等三个月。

['speʃ(ə)l] [seɪl] [ɑːn]

Special	Sale	on
特别的	销售	在

特价促销

[θriː] , - [bʊks] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃərz]

3	,	700	Books	of	FAMOUS	PICTURES
3	,	-	图书	的	著名的	图片

3700本名画集

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] [rɪ'naʊnd] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] .

Reproduced	from	Renowned	Paintings	by	the	World's	Greatest	Artists	.
复制品	从	著名	绘画	经过	这	世界的	最	艺术家	.

复制自世界最伟大艺术家的著名画作。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ['stʌdiz] ['evər] ['pʌblɪʃt]

The	Finest	Collection	of	Figure	Studies	Ever	Published
这	最好的	收藏	的	数字	研究	曾经	已发布

有史以来最优秀的人体习作集

['kɛnjən] [kɑːks][ɪn] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , [sez] :

KENYON	COX	in	SCRIBNER'S	MAGAZINE	,	says	:
肯扬	考克斯	在	斯克里布纳出版社	杂志	,	说道	:

肯扬·考克斯在《斯克里布纳杂志》上写道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti]

With	the	Greeks	and	Florentines	it	was	a	delight	in	the	beauty
和	这	希腊人	和	佛罗伦萨人	它	曾是	一个	喜	在	这	美丽

[ʌv; əv][fɔːrm] ,

of	form	,
的	形式	,

与希腊人和佛罗伦萨人一起，我们享受的是形式之美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ik'siːdz] [ɔːl] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

in	which	the	human	figure	exceeds	all	other	beautiful	things	.
在	哪个	这	人类	数字	超过	全部	其他	美丽的	事物	.

其中，人体之美超越了其他一切美好的事物。

[ðə; ði] [və'niːʃənz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

The	Venetians	added	a	delight	in	the	exquisite	color	and	texture	of	the	flesh	.
这	威尼斯人	额外	一个	喜	在	这	精美的	颜色	和	质地	的	这	肉	.

威尼斯人为这道菜增添了令人愉悦的色彩和肉质。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pər'siːvd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ðə; ði]['nəublist][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]

They	first	perceived	that	not	only	was	the	human	body	the	noblest	in	form	and
他们	第一的	感知	那	不是	仅有的	曾是	这	人类	身体	这	最高贵	在	形式	和

[laɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

line	of	all	existing	objects	,
线	的	全部	现存的	对象	,

他们首先意识到，人体不仅是所有现存物体中形态和线条最优美的，

[bʌt; bət][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

but	in	color	and	softness	and	exquisiteness	of	Light	and	Shade	,
但	在	颜色	和	柔软	和	精致	的	光	和	阴影	,

但在光影的色彩、柔和度和精致度方面，

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [pɜːrlz] [ɔːr] ['flaʊərz] ,

the	flesh	of	a	woman	was	more	lovely	than	pearls	or	flowers	,
这	肉	的	一个	女士	曾是	更多的	迷人的	比	珍珠	或者	花朵	,

女人的肉体比珍珠鲜花更美丽。

[soʊ][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv] “ [nuːd] ” [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

so	a	new	art	of	“	NUDE	”	came	into	existence	.
所以	一个	新的	艺术	的	“	裸体	”	来了	进入	存在	.

于是，一种新的“裸体”艺术形式诞生了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'diːə] ,

The	figure	no	longer	stood	for	the	expression	of	abstract	idea	,
这	数字	不	更长	站立	为了	这	表达	的	抽象的	主意	,

这个数字不再代表抽象概念的表达，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['bjuːti] [æz; əz][men] [peɪnt] ['flaʊərz] [ɔːr] ['lændskeips] .

but	was	painted	for	its	own	BEAUTY	as	men	paint	FLOWERS	or	LANDSCAPES	.
但	曾是	绘	为了	它是	自己的	美丽	作为	男人	画	花朵	或者	风景	.

但它的创作是为了展现自身的美，就像男人画花卉或风景一样。

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Photographic	reproduction	in	black	and	white	of	the	famous	paintings	of	the
摄影	生殖	在	黑色的	和	白色的	的	这	著名的	绘画	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

世界名画的黑白照片复制品。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][əˈridʒənəlz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] ['gæləriz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]

These	pictures	in	the	originals	hang	in	the	renowned	galleries	of	America	and
这些	图片	在	这	原件	悬挂	在	这	著名	画廊	的	美国	和

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这些画作的原作悬挂在美国和欧洲的著名画廊中。

['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [ɑːrt] ['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [fʊl] ['fɪgjər] ['stʌdiz] ,

ARTISTS	and	ART	STUDENTS	will	find	a	marvelous	variety	of	FULL	FIGURE	STUDIES	,
艺术家	和	艺术	学生	将要	寻找	一个	奇妙	种类	的	满的	数字	研究	,

艺术家和艺术学生会发现种类繁多的全身人物习作，

[ðæt] [wɪl] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

that	will	answer	every	purpose	of	a	model	.
那	将要	回答	每一个	目的	的	一个	模型	.

这将满足模型的所有用途。

[ɑːrt] [kəˈlektəz] [ænd; ənd][ɔːl][ˈlʌvəz][ʌv; əv]['riːəl][ɑːrt] ['pɪktʃərz] ,

Art	Collectors	and	all	lovers	of	real	Art	Pictures	,
艺术	收藏家	和	全部	恋人	的	真实的	艺术	图片	,

艺术收藏家和所有热爱真正艺术画作的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɑːrt] ['stʌdiz] ['evər] ['ɔːfərd] .

will	find	this	the	most	complete	collection	of	genuine	ART	STUDIES	ever	offered	.
将要	寻找	这	这	最多	完全的	收藏	的	真的	艺术	研究	曾经	提供	.

你会发现这是迄今为止最完整的真品艺术研究作品集。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [oʊld]['mæstərz][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] .

Almost	all	the	world's	old	masters	are	listed	.
几乎	全部	这	世界的	老的	大师	是	列出	.

几乎所有世界古代大师的作品都收录其中。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['hevi] [ɪˈnæm(ə)l]['peɪpər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [lʊk] [moʊst][laɪf] - [laɪk] .

Printed	on	heavy	enamel	paper	,	making	the	pictures	look	most	life	-	like	.
打印	在	重的	搪瓷	纸	,	制作	这	图片	看	最多	生活	-	喜欢	.

采用厚重的搪瓷纸印刷，使图片看起来栩栩如生。

[kənˈteɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [saɪz]['sɛvən] × 10½ [ɪntʃɪz] , ['hænsəmli] [klɔːθ] [baʊnd] , [əˈtræktɪv] ['kʌvər]

Contains	350	pages	,	size	7	×	10½	inches	,	handsomely	cloth	bound	,	attractive	cover
包含	-	页面	,	尺寸	7	×	10½	英寸	,	英俊地	布	边界	,	吸引人的	覆盖

[dɪˈzaɪn] .

design	.
设计	.

包含 350 页，尺寸为 7 × 10½ 英寸，精装布面，封面设计精美。

[æn; ən] [ɑːrt] ['ælbəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['peintiŋz]

AN	ART	ALBUM	OF	GREAT	PAINTINGS
一个	艺术	专辑	的	伟大的	绘画

一本收录伟大画作的艺术画册

['oʊvər] - ['pɪktʃərz] — [ɔːl] ['fʊli] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Over	300	Pictures	—	All	Fully	Explained	and	Described	—	together	with	a	short
超过	-	图片	—	全部	完全	解释	和	描述	—	一起	和	一个	短的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪst] .

history	of	the	life	and	works	of	each	artist	.
历史	的	这	生活	和	作品	的	每个	艺术家	.

超过 300 幅图片——全部都有详细的解释和描述——以及每位艺术家生平和作品的简要介绍。

[noʊ][ɑːrt]['laɪbreri][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

No	Art	Library	is	Complete	Without	a	Copy	.
不	艺术	图书馆	是	完全的	没有	一个	复制	.

任何艺术图书馆都不能缺少这本画作。

[fɔːr; fər][ɑːrt] ['stjʊdnts] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd] — ['oʊvər] - [ɑːrt] ['stʌdiz] [æt; ət]

For	Art	Students	Especially	This	Book	Is	a	Valuable	Aid	—	Over	300	Art	Studies	at
为了	艺术	学生	尤其	这	书	是	一个	有价值的	援助	—	超过	-	艺术	研究	在

[ə'baʊt] [wʌn] [sent] [iːtʃ] [praɪs] ,

About	One	Cent	Each	Price	,
关于	一	中心	每个	价格	,

对于艺术专业的学生来说，这本书尤其具有价值——超过300幅艺术习作，每幅售价约一美分。

[bɑːkst] $3 . -

Boxed	$3	.	50
盒装	$3	.	-

盒装 3.50 美元

[wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] , [bʊk] [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] “ [ə; eɪ] ” $4 . -

One	copy	of	Famous	Pictures	,	Book	and	Catalogue	“	A	”	$4	.	00
一	复制	的	著名的	图片	,	书	和	目录	“	一个	”	$4	.	-

《著名图片集、书籍和目录“A”》一本，售价4.00美元

[wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] , [bʊk] [ænd; ənd] - [ɑːrt][n'juːdz][faɪv] . -

One	copy	of	Famous	Pictures	,	Book	and	25	Art	Nudes	5	.	00
一	复制	的	著名的	图片	,	书	和	-	艺术	裸体	5	.	-

《名画集》一本，含25幅艺术裸体画，售价5.00美元。

[wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] , [bʊk] [ænd; ənd] - [ɑːrt][n'juːdz][sɪks] . -

One	copy	of	Famous	Pictures	,	Book	and	50	Art	Nudes	6	.	00
一	复制	的	著名的	图片	,	书	和	-	艺术	裸体	6	.	-

《名画集》一本，含50幅艺术裸体画，售价6.00美元。

[ʃɪpt] [baɪ] [siːld] [ɪk'spres] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊərz] ['æftər] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Shipped	by	sealed	express	within	five	hours	after	receipt	of	order	.
已发货	经过	密封	表达	之内	五	小时	后	收据	的	命令	.

订单确认后五小时内以密封快递方式发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrt] ['kʌmpəni]

THE	AMERICAN	ART	COMPANY
这	美国人	艺术	公司

美国艺术公司

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl]

Wholesale	and	Retail
批发的	和	零售

批发和零售

['dʒeɪnz,vɪl] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

JANESVILLE	,	WISCONSIN	,	U	.	S	.	A	.
简斯维尔	,	威斯康星州	,	U	.	S	.	一个	.

美国威斯康星州詹斯维尔

['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs]

GENUINE	PHOTOGRAPHS
真的	照片

真实照片

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

We	are	headquarters	for	photographs	and	pictures	of	all	kinds	,
我们	是	总部	为了	照片	和	图片	的	全部	种类	,

我们是各类照片和图片的总部，

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

offering	the	most	complete	line	in	the	country	.
提供	这	最多	完全的	线	在	这	国家	.

提供全国最齐全的产品线。

['kætəlɔːg] “ [ə; eɪ] , ” - [ɪ'dɪʃn] , [naʊ] ['redi] .
Catalogue “ A , ” 1921 edition , now ready .
目录 “ 一个 , ” - 版 , 现在 准备好 .

1921 年版“A”目录现已出版。

[kən'teɪnz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] - [nuːd] [ænd; ənd]['semi] - [nuːd] , - ['beɪðɪŋ] [gɜːrl] , - ['muːvi]
Contains illustrations of 409 Nude and Semi - Nude , 304 Bathing Girl , 192 Movie
包含 插图 的 - 裸体 和 半 - 裸体 , - 洗澡 女孩 , - 电影
[stɑːr][ænd; ənd] - ['stætʃueri] ['fəutəgræfs] .
Star and 49 Statuary Photographs .
星星 和 - 雕像 照片 .

包含 409 张裸体和半裸体照片、304 张沐浴少女照片、192 张电影明星照片和 49 张雕像照片。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ɔːl] .
More than 1 , 000 illustrations in all .
更多的 比 1 , - 插图 在 全部 .

总共超过1000幅插图。

[ʃɪpt] [baɪ] [ˌpriː'peɪd] [ɪk'spres] .
Shipped by PREPAID EXPRESS .
已发货 经过 预付 表达 .

通过预付快递寄送。

[praɪs] $1 . - [pər]['kɑːpi] .
Price $1 . 00 per copy .
价格 $1 . - 每 复制 .

每份售价1.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] $2 . -
25 Art Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike $2 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 $2 . -

25幅艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都不一样，售价2.00美元。

- ['semi] - [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk][ˌtuː'tuː] . -
25 Semi - Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike 2 . 00
- 半 - 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 2 . -

25张半裸照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.00美元

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk][θriː] . -
50 Art Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike 3 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 3 . -

50幅艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都独一无二，售价3.00美元。

- ['semi] - [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk][θriː] . -
50 Semi - Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike 3 . 00
- 半 - 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 3 . -

50张半裸照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价3.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] [ænd; ənd]['semi] - [nuːd] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk][faɪv] . -
100 Art Nude and Semi - Nude , size 3½ × 5½ , no two alike 5 . 00
- 艺术 裸体 和 半 - 裸体 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 5 . -

100幅艺术裸体和半裸体画作，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都独一无二，售价5.00美元。

- ['semi] - [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] $1 . -
12 Semi - Nude Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike $1 . 00
- 半 - 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 $1 . -

12张半裸照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价1.00美元。

- ['stætʃueri] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk][wʌn] . -
16 Statuary Photographs , size 3½ × 5½ , no two alike 1 . 00
- 雕像 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 1 . -

16幅雕塑照片，尺寸3½ × 5½英寸，每幅都独一无二，售价1.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk][wʌn] . -

20	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	1	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	1	.	-

20张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价1.00美元

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk][wʌn] . -

20	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	1	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	1	.	-

20张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价1.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk][ˌtu:'tu:] . -

50	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	2	.	50
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	2	.	-

50张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.50美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk][ˌtu:'tu:] . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	2	.	50
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	2	.	-

50张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.50美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk][fɔ:r] . -

100	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	4	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	4	.	-

100张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价4.00美元

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk][fɔ:r] . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	4	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	4	.	-

100张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价4.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk] - . -

250	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	10	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	-	.	-

250张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价10.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk] - . -

500	Bathing	Girl	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	no	two	alike	20	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	-	.	-

500张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价20.00美元。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz] [eɪt] × - , ['eksələnt] ['poʊzɪz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] $10 . -

12	Art	Nudes	,	size	8	×	10	,	excellent	poses	,	all	different	$10	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	8	×	-	,	出色的	姿势	,	全部	不同的	$10	.	-

12幅艺术裸体画，尺寸8×10英寸，姿势极佳，每幅各不相同，售价10美元。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz] [eɪt] × - , ['eksələnt] ['poʊzɪz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] - . -

25	Art	Nudes	,	size	8	×	10	,	excellent	poses	,	all	different	15	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	8	×	-	,	出色的	姿势	,	全部	不同的	-	.	-

25幅艺术裸体画，尺寸8×10英寸，姿势优美，各不相同，售价15.00美元。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz] 7½ × 9½ , ['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['selər] , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk] - . -

50	Art	Nudes	,	size	7½	×	9½	,	our	leading	sellers	,	no	two	alike	25	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	7½	×	9½	,	我们的	领导	卖家	,	不	二	同样	-	.	-

50幅艺术裸体画，尺寸7½ × 9½英寸，我们的畅销产品，每幅都独一无二，售价25.00美元。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz] 7½ × 9½ , ['eksələnt] ['poʊzɪz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] - . -

100	Art	Nudes	,	size	7½	×	9½	,	excellent	poses	,	all	different	50	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	7½	×	9½	,	出色的	姿势	,	全部	不同的	-	.	-

100幅艺术裸体画，尺寸7½×9½英寸，姿势优美，各不相同，售价50.00美元。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz] [faɪv] × ['sɛvən] , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk] $10 . -

25	Art	Nudes	,	size	5	×	7	,	no	two	alike	$10	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	5	×	7	,	不	二	同样	$10	.	-

25幅艺术裸体画，尺寸5×7，每幅都独一无二，售价10美元。

- [ɑːrt] [nˈjuːdz] , [saɪz] [faɪv] × [ˈsɛvən] , [noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] - . -

50	Art	Nudes	,	size	5	×	7	,	no	two	alike	20	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	5	×	7	,	不	二	同样	-	.	-

50幅艺术裸体画，尺寸5×7，每幅都独一无二，售价20.00美元。

- [ɑːrt] [nˈjuːdz] , [saɪz] [faɪv] × [ˈsɛvən] , [noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] - . -

100	Art	Nudes	,	size	5	×	7	,	no	two	alike	35	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	5	×	7	,	不	二	同样	-	.	-

100幅艺术裸体画，尺寸5×7，每幅都独一无二，售价35.00美元。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈsɔːrtmənt]

SPECIAL	ASSORTMENT
特别的	品种

特选系列

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nˈjuːdz] ,

In	order	that	you	may	become	acquainted	with	our	line	of	beautiful	nudes	,
在	命令	那	你	可能	变得	熟人	和	我们的	线	的	美丽的	裸体	,

为了让您能够熟悉我们美丽的裸体系列，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈfɔːrwərd] , [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]

we	will	forward	,	upon	receipt	of	Ten	Dollars	,	a	special	assortment	of
我们	将要	向前	,	之上	收据	的	十	美元	,	一个	特别的	品种	的

[twelv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfəutəgræfs] ,

twelve	genuine	photographs	,
十二	真的	照片	,

收到十美元后，我们将寄送一套十二张真品照片。

[kəmˈpraizɪŋ] [fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsaɪzɪz] : 7½ × 9½ , [eɪt] × - [ænd; ənd] - × - .

comprising	four	each	of	the	following	sizes	:	7½	×	9½	,	8	×	10	and	11	×	14	.
包括	四	每个	的	这	下列的	尺寸	:	7½	×	9½	,	8	×	-	和	-	×	-	.

其中，以下尺寸各四个：7½ × 9½、8 × 10 和 11 × 14。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] ,

If	the	selection	does	not	prove	entirely	satisfactory	upon	receipt	,
如果	这	选择	做	不是	证明	完全	令人满意的	之上	收据	,

如果收到后发现所选产品不完全令人满意，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈriːfʌnd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .

you	may	return	the	same	to	us	intact	,	and	we	will	immediately	refund	your	money	.
你	可能	返回	这	相同的	到	我们	完好无损的	,	和	我们	将要	立即地	退款	你的	钱	.

您可以原封不动地将商品退还给我们，我们将立即退款。

[ɑːrt] [nˈjuːdz] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [baɪ] [siːld] [ɪkˈspres] .

Art	Nudes	are	shipped	by	sealed	express	.
艺术	裸体	是	已发货	经过	密封	表达	.

艺术裸体画作以密封快递方式寄送。

[rɪˈmɪt] [baɪ] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] [ɔːr] [bæŋk] [dræft] .

Remit	by	money	order	or	bank	draft	.
汇	经过	钱	命令	或者	银行	草稿	.

以汇票或银行本票汇款。

[ɔːl] [ˈɔːrdərz] [ʃɪpt] [ˈprɑːmptli] .

All	orders	shipped	promptly	.
全部	订单	已发货	及时	.

所有订单均及时发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] ['kʌmpəni]
THE **AMERICAN** **ART** **COMPANY**
这 美国人 艺术 公司

美国艺术公司

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl]
Wholesale **and** **Retail**
批发的 和 零售

批发和零售

['dʒeɪnz,vɪl] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
JANESVILLE **,** **WISCONSIN** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
简斯维尔 , 威斯康星州 , U . S . 一个 .

美国威斯康星州詹斯维尔

['evriwer] !
Everywhere **!**
到处 !

到处!

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nu:z] [stændz] , - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ;
Whiz **Bang** **is** **on** **sale** **at** **all** **leading** **hotels** **,** **news** **stands** **,** **25** **cents** **single** **copies** **;**
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分;

[ɑ:n] [treɪnz] - [sents] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
on **trains** **30** **cents** **,** **or** **may** **be** **ordered** **direct** **from** **the** **publisher** **at** **25** **cents**
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ;
single **copies** **;**
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分;

[tu:] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two **-** **fifty** **a** **year** **.**
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神